Manuale d'arabo *on line*

Le basi dell'arabo

in 50 settimane

Ghalib Al-Hakkak

Settimana 1

Traduzione italiana :

Caterina Molinari
Teresa Oriani

Metodologia

Prima di cominciare a lavorare con questo metodo, bisogna fare attenzione ai punti seguenti:

1) Si tratta di imparare l'arabo letterario, scritto e comune a tutti i Paesi arabi, e non l'arabo parlato (dialettale). Alcune canzoni (all'ultima pagina di ogni "settimana" danno a volte un'idea del dialetto egiziano, il più parlato e meglio compreso grazie al cinema e alle canzoni. Una volta ben compreso il confronto tra i due "registri", sarà facile osservare in autonomia altri dialetti, che possono variare da una regione all'altra in uno stesso Paese.

2) Non sarà necessario un dizionario, né una grammatica, né manuali supplementari. L'aiuto esterno di un arabo non deve pregiudicare il metodo seguito qui.

3) Sono bandite tanto la trascrizione fonetica in caratteri latini quanto l'indicazione delle vocali brevi.

4) La ripetizione tramite l'ascolto sistematico di tutte le frasi è un esercizio da fare regolarmente. La pronuncia di suoni sconosciuti a un francofono diventa naturale col tempo. Tuttavia una pronuncia esatta delle vocali può farsi attendere a volte per anni. Conviene prestarvi attenzione dall'inizio.

5) La scrittura: attenzione alla continuità della linea che disegna una parola, al senso (da destra a sinistra) e ai punti diacritici. Attenzione al tracciato di ogni lettera e a rispettare le proporzioni di ogni lettera.

6) Ci sono 28 lettere, 6 delle quali non si legano alla lettera che segue. Non ci sono maiuscole e minuscole, né scrittura a caratteri di stampa. Il tracciato è continuo, salve le interruzioni che seguono le sei lettere che non si legano alla lettera seguente.

7) L'apprendimento dell'arabo richiede uno sforzo costante sul vocabolario (pronuncia e ortografia). Una rubrica sarà utile. I vocaboli vanno classificati per campo semantico e per forma. Delle schede tematiche sono accessibili sul sito. All'interno di oggni "settimana" sono presenti liste per forma e per categoria grammaticale. E' consigliabile utilizzarle al meglio.

8) La coniugazione araba è molto semplice e il sistema può essere esposto in una sola pagina: è inutile avere un manuale di coniugazione.

9) L'utilizzo frequente nel manuale di nomi propri che non pongono alcun problema di senso (referenze geografiche o storiche) ha un duplice obiettivo: 1) sapere come gli arabi pronunciano ogni referenza e 2) esercitarsi a pronunciare suoni nuovi.

10) I nomi arabi hanno quasi tutti un senso comune: è consigliabile annotare il senso di ogni nome incontrato.

Scrittura

Ogni lettera può trovarsi in quattro posizioni diverse:

1. all'inizio di una serie di caratteri, seguita da un'altra lettera (quindi non legata alla lettera precedente ma legata a quella successiva);

2. preceduta da una lettera e seguita da un'altra (quindi legata sia alla lettera precedente che a quella che è successiva, ad esclusione di sei lettere che non si legano al carattere che segue);

3. preceduta, ma non seguita, da una lettera – fine parola (quindi legata alla lettera precedente e terminante con la formula di chiusura);

4. in posizione isolata, non collegata ad alcuna lettera, né prima né dopo. Questa situazione si presenta quando la lettera è a fine parola ed è preceduta da una delle sei lettere «monche» (le sei lettere che non si collegano alla lettera che viene dopo).

La scrittura va da destra verso sinistra;

Circa la metà delle lettere arabe è accompagnata da uno, due o tre puntini. Alcune lettere hanno la stessa forma ma si differenziano tra loro per il numero e/o la posizione di tali puntini;

La lettera Alif (ا) si pronuncia come la «A» di Anna, ad eccezione di quando si trova ad inizio parola. Attenzione alla pronuncia dell'articolo: al (الـ);

La Alif che segue una Lam (ـلا / لا) non è più un tratto verticale, ma si piega ed è inclinata verso sinistra: لا;

Ci sono tre vocali lunghe (â û î) che si scrivono e tre vocali brevi (a u i) che invece non compaiono. Evitate ad ogni costo di indicare queste ultime;

Nella prima pagina alcune parole sono prive di senso compiuto in arabo. Servono a facilitare l'apprendimento della scrittura. Le altre parole, oltre ad essere utili per imparare il sistema grafico, hanno anche un interesse semantico;

Le cifre dette «arabe» (in realtà indiane, arricchite dagli arabi con il numero zero) hanno alcuni aspetti simili alle nostre. È sufficiente osservarle con attenzione per notare l'origine comune a quella delle cifre «arabe» utilizzate in occidente;

Per imparare i numeri, è necessario ascoltarne la pronuncia, dopodiché ascoltare osservando attentamente le quattro colonne di operazioni. Attenzione: l'ordine delle cifre all'interno del numero è lo stesso dell'italiano, per cui le unità si trovano a destra, le decine a sinistra, etc. Pertanto: 973 = 973.

Son et vidéo : http://www.al-hakkak.fr/son-et-videos-semaines-1-7.html

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

ابتثجحخدذرزسشصضطظعغفقكلمنهوي

ا يا / أ / تِ تِ تِ / نـ نـ نـ / مِـ مـ مـ / لِـ لِـ لِـ / يِـ يِـ يِـ

Da preparare per il dettato e la lettura

Audio : 1 تاتي ناني مامي ماني تاني مالي تالي

Audio : 2 ماما نانا تاتا يا ماما – ماني يماني ألماني

Audio : 3 ليل ليلي نيم نيمي – ميم تميم يمين أمين

Audio : 4 ماما الماما مال المال – النيل الميم الميل

Audio : 5 أمل الأمل ألم الألم – أملي ألمي – مالي

Audio : 6

10	9	8	7	6	5	4	3	2	1
١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١

Audio : 7

١ + ١ = ٢
١ + ٢ = ٣
١ + ٣ = ٤
٢ + ٣ = ٥
٢ + ٤ = ٦
٣ + ٤ = ٧
٥ + ٣ = ٨
٥ + ٤ = ٩
٦ + ٤ = ١٠

Audio : 8

١٠ - ٩ = ١
٩ - ٣ = ٦
٨ - ١ = ٧
٧ - ٢ = ٥
٦ - ٢ = ٤
٥ - ٤ = ١
٤ - ١ = ٣
٣ - ١ = ٢
٢ - ١ = ١

Audio : 9

١ x ٢ = ٢
٢ x ٢ = ٤
١ x ٣ = ٣
٢ x ٣ = ٦
٢ x ٤ = ٨
٤ x ٥ = ٢٠
٥ x ٥ = ٢٥
٦ x ٥ = ٣٠
٧ x ٥ = ٣٥

Audio : 10

١٠ ÷ ٢ = ٥
٢٠ ÷ ٥ = ٤
٣٠ ÷ ٥ = ٦
٤٠ ÷ ٢ = ٢٠
٥٠ ÷ ٢٥ = ٢
٦٠ ÷ ٣ = ٢٠
٧٠ ÷ ٢ = ٣٥
٨٠ ÷ ٢ = ٤٠
٩٠ ÷ ٣ = ٣٠

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Da preparare per il dettato e la lettura

– من أنت ؟ – أنا تيم .	– من أم ناتالي ؟ – منال .	– من أنت ؟ – أنا أمين .
– من أنت ؟ – أنا ناتالي .	– من أم منال ؟ – ليلى .	– من أنت ؟ – أنا أمينة .
– أنت يماني ؟ – لا ، أنا ألماني .	– من ليلى ؟ – أم منال .	– لمن الماء ؟ – الماء لي .
– أنت يمانية ؟ – لا ، أنا ألمانية .	– من منال ؟ – أم ناتالي .	– لمن التاي ؟ – التاي لي .
Audio : 11	Audio : 12	Audio : 13

الفعل
Verbi (sing. presenti)

I persona	M. e F.	أ ـــــ
II persona	M.	تـــــ
	F.	تـــــين
III persona	M.	يـــــ
	F.	تـــــ

Ascoltare i verbi seguenti coniugati al singolare, e provare a ripetere i prefissi :

PARLARE Audio : 14

ABITARE Audio : 15

SCRIVERE Audio : 16

STUDIARE Audio : 17

الأسماء
Nomi

Il denaro	المال
L'acqua	الماء
Il miglio	الميل
La lettera lâm	اللام
La sicurezza	الأمن
La tranquillità	الأمان

Audio : 18

الصفات
Aggetivi

أميـن - أمينة
onesta onesto

أليم - أليمة
dolorosa doloroso

يتيم - يتيمة
orfana orfano

Audio : 19

الضمير المنفصل
Pronomi personali isolati

Io	أنا
Tu (M)	أنت
Tu (F)	أنت
	هو
	هي

Audio : 20

أسماء الاستفهام
Interrogativi

Chi ?	من ؟
Perché ? /	لـمن ؟
A chi ?	
Dove ?	أين ؟
Da dove ?	من أين ؟

الضمير المتصل
Pronomi personali suffissi

mio, mia, miei, mie...	ـي...
	ـك...
	ـك...
	ـه...
	ـها...

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - ottobre 2016 http://www.al-hakkak.fr

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Imitare il modello : تـمرين

يـمني -> يـمـنـيـة
lemenita (M) lemenita (F)

مالـي -> .....
Finanziario

ألـمانـي -> .....
Tedesco

ليلـي -> .....
Della città di Lilla

نيلي -> .....
indigo

نانتي -> .....
Della città di Nantes

مائـي -> .....
Acquatico

لينيني -> .....
Leninista (M)

الـمال -> مالـي
Il denaro Il mio denaro

الأمل -> .....
La speranza

الألـم -> .....
Il dolore

الـماء -> .....
L'acqua

مال -> مالـي مالية
Denaro Finanziaria

ماء -> .....
Acqua

اليمـن -> .....
Yemen

ليل -> .....
Lille

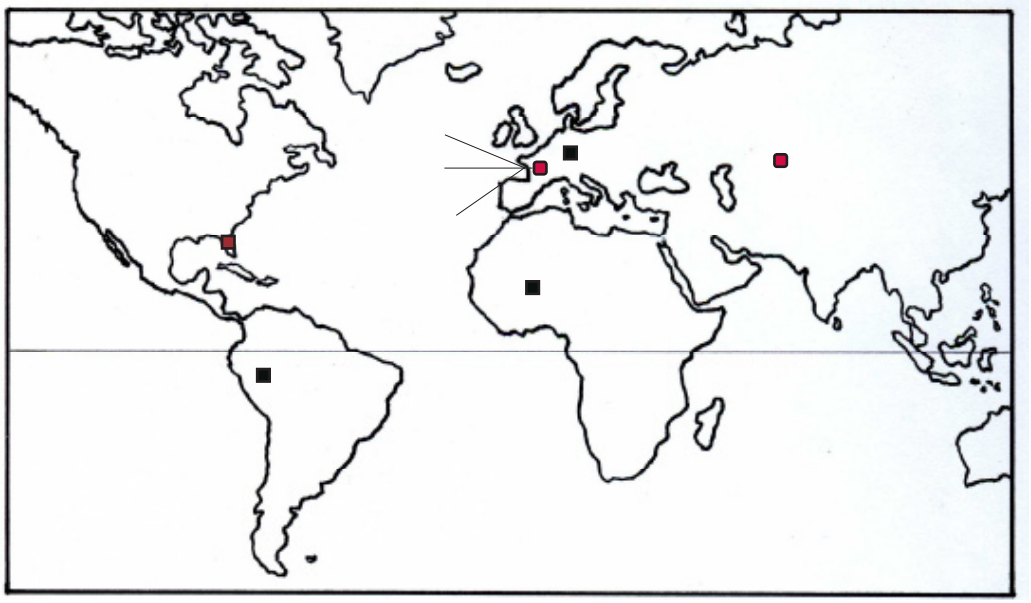
النيل -> .....
Il Nilo

أسماء علم
Nomi propri - luoghi

Audio : 22

ألـمانيا - اليمن - مالـي

ليل - نانت - نـيم - ألـماتـي - ليما - مانيلا - ميامي



أسماء علم
Nomi propri - persone

لينيـن
تـميم
أميـن
منال
مانـي
إيـمان
أيـمن
أتيلا

Audio : 21

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تـمرين

١ - ليليان ..... . ○ ليلي ○ ليلية

٢ - ناتالي ..... . ○ ألـمانية ○ ألـماني

٣ - ماما ..... . ○ يـمانـي ○ يـمانية

٤ - يا منال، أنت ..... ؟ ○ نانتي ○ نانتية

٥ - ماما ..... . ○ أميـن ○ أمينة

٦ - أنا ..... ليل . ○ من ○ أين

٧ - من ..... أنت ؟ ○ من ○ أين

٨ - أنا منال . أنا ..... . ○ ألـمانـي ○ ألـمانية

٩ - ..... الـمال ؟ ○ من ○ أين

١٠ - أين أنت يا ..... ؟ ○ النيل ○ أمي

١١ - يا ليلى، أنت ..... ؟ ○ ليلي ○ ليلية

١٢ - يا أماليا، أنت ..... ؟ ○ ألـماني ○ ألـمانية

١٣ - يا أميـن، أين ..... ؟ ○ أنتَ m. ○ أنتِ fém.

١٤ - يا منال، أين ..... ؟ ○ أنتَ ○ أنتِ

١٥ - يا ماما، أين ..... ؟ ○ أنتَ ○ أنتِ

١٦ - ..... أمينة . ○ أنا ○ أنتَ

١٧ - ..... أميـن . ○ أنا ○ أنتِ

١٨ - ..... الـماء ؟ ○ من ○ أين

١٩ - ..... التيـن ؟ ○ من ○ أين

٢٠ - ..... أملي . ○ أنا ○ أنت

Tradurre تـمرين

Audio : **23**

أنا أميـن : .....

من أنت ؟ : .....

أين نانت ؟ : .....

أين ليل ؟ : .....

أنت منال ؟ : .....

أين ماما ؟ : .....

أين الـماما ؟ : .....

أين ألـمانيا ؟ : .....

أين الـمال ؟ : .....

أنت ألـمانية ؟ : .....

Io sono Natalie : .....

Io sono Lena : .....

Chi sei tu ? : .....

Dov'è Lena ? : .....

Dov'è Lilla ? : .....

Dov'è il Mali ? : .....

Dov'è il Nilo ? : .....

Chi è Natalie ? : .....

Chi è Lenine. : .....

Dov'è il mio denaro ? : .....

Io sono Layla : .....

Io sono da Nime : .....

Dov'è sei ? : .....

Da dove sei tu ? : .....

Dov'è l'acqua ? : .....

Tu sei onesto : .....

Dov'è la madre di Amin ? : .....

Dov'è Natalie ? : .....

Tu sei il mio dolore. : .....

Mali, sei la mia speranza : .....

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Vocabolario della settimana - in ordine alfabatico - I sostantivi sono precedenti dall'articolo

Son : **24**

Attila	أتيلا
Il dolore	الألم
Il mio dolore	ألمي
Tedesco	ألماني
Tedesca	ألمانية
La Germania	ألمانيا
Doloroso	أليم
Dolorosa	أليمة
La madre	الأم
La madre di Laylâ	أم ليلى
Davanti	أمام
La sicurezza / La pace	الأمان
La speranza	الأمل

La mia speranza	أملي
La sicurezza	الأمن
Onesto / Amîn (nome)	أمين
Onesta / Amîna (nome)	أمينة
Me / Io / Io sono	أنا
Te / Tu / Tu sei (M)	أنت (أنتَ)
Te / Tu / Tu sei (F)	أنت (أنتِ)
Dove ?	أين
Il tè (si pronuncia cosi solo nel Magreb)	التاي
Il fico	التين
Non	لا
A me	لي
Lilla	ليل
Di Lilla (M)	ليلي

Di Lilla (F)	ليلية
Lima (Perù)	ليما
L'acqua	الماء
Il denaro	المال
1. Il Mali / 2. Il mio denaro / 3. Finanziario	مالي
Manila (Filippine)	مانيلا
Chi ?	من ؟
Miami (Florida - USA)	ميامي
Il miglio (=1609 m)	الميل
Nantes	نانت
Di Nantes (M)	نانتي
Di Nantes (F)	نانتية
Nîmes	نيم
Di Nimes (M)	نيمي

Di Nimes (F)	نيمية
Orfano	يتيم
Orfana	يتيمة
Lo Yemen	اليمن
Yemenita (M)	يمني
يمني = يماني	
Yemenita (F)	يمنية
La destra	اليمين
Di destra	يميني

Esercizi ludici sul lessico con **Quizlet** : http://quizlet.com/49846533/index-lexical-semaine-1-flash-cards/

Costruisco la mia frase !

Frase nominale (che comincia con un nome o un pronome) ; non si usa il verbo «essere» al presente.

Soggetto	+	attributo (senza verbo)
أنا / أنت أمين / ألان		ليلي / نيمي / نانتي / ألماني من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أناني / أمين / يتيم
أنا / أنت ماما / أمينة / ناتالي / تانيا / منال		ليلية / نيمية / نانتية / ألمانية من ليل / من نيم / من نانت / من ألمانيا أنانية / أمينة / يتيمة أم أمين
المال / الماء / التين		لي / لمنال / لأمين / لماما / لليلى

Frasi estratte dalla tabella di pagina 8

Da preparare per il dettato e la lettura

Maschile	
Io sono di Lilla.	أنا ليلي
Io sono di Nimes.	أنا نيمي
Io sono di Nantes.	أنا نانتي
Io sono tedesco.	أنا ألـماني
Io vengo da Lilla.	أنا من ليل
Io vengo da Nimes.	أنا من نيم
Io vengo da Nantes.	أنا من نانت
Io vengo dalla Germania.	أنا من ألـمانيا
Io sono egoista.	أنا أناني

Audio : 25

Tu sei di Lilla.	أنت ليلي
Tu sei di Nimes.	أنت نيمي
Tu sei di Nantes.	أنت نانتي
Tu sei tedesco.	أنت ألـماني
Tu vieni da Lilla.	أنت من ليل
Tu vieni da Nimes.	أنت من نيم
Tu vieni da Nantes.	أنت من نانت
Tu vieni della Germania.	أنت من ألـمانيا
Tu sei egoista.	أنت أناني

Audio : 26

Amin è di Lilla.	أميـن ليلي
Amin è di Nimes.	أميـن نيمي
Amin è di Nantes.	أميـن نانتي
Amin è tedesco.	أميـن أمين
Amin viene da Lilla.	أميـن من ليل
Amin viene da Nimes.	أميـن من نيم
Amin viene da Nantes.	أميـن من نانت
Amin viene dalla Germania.	أميـن من ألـمانيا
Amin è egoista.	أميـن أناني

Audio : 27

Alain è di Lilla.	ألان ليلي
Alain è di Nimes.	ألان نيمي
Alain è di Nantes.	ألان نانتي
Alain è tedesco.	ألان ألـماني
Alain viene da Lilla.	ألان من ليل
Alain viene da Nimes.	ألان من نيم
Alain viene da Nantes.	ألان من نانت
Alain viene dalla Germania.	ألان من ألـمانيا
Alain è orfano.	ألان يتيم

Audio : 28

Femininile	
Io sono di Lilla.	أنا ليلية
Io sono di Nimes.	أنا نيمية
Io sono di Nantes.	أنا نانتية
Io sono tedesca.	أنا ألـمانية
Io vengo da Lilla.	أنا من ليل
Io vengo da Nimes.	أنا من نيم
Io vengo da Nantes.	أنا من نانت
Io vengo dalla Germania.	أنا من ألـمانيا
Io sono egoista.	أنا أنانية
Io sono la madre di Amin.	أنا أم أميـن

Audio : 29

Tu sei di Lilla.	أنت ليلية
Tu sei di Nimes.	أنت نيمية
Tu sei di Nantes.	أنت نانتية
Tu sei tedesca.	أنت ألـمانية
Tu vieni da Lilla.	أنت من ليل
Tu vieni da Nimes.	أنت من نيم
Tu vieni da Nantes.	أنت من نانت
Tu vieni della Germania.	أنت من ألـمانيا
Tu sei egoista.	أنت أنانية
Tu sei la madre di Amin.	أنت أم أميـن

Audio : 30

Mamma è di Lilla.	ماما ليلية
Mamma è di Nimes.	ماما نيمية
Mamma è di Nantes.	ماما نانتية
Mamma è tedesca.	ماما ألـمانية
Mamma viene da Lilla.	ماما من ليل
Mamma viene da Nimes.	ماما من نيم
Mamma viene da Nantes.	ماما من نانت
Mamma viene dalla Germania.	ماما من ألـمانيا
Mamma è egoista.	ماما أنانية
Amina è la madre di Amin.	أمينة أم أميـن

Audio : 31

Amina è di Lilla.	أمينة ليلية
Amina è di Nimes.	أمينة نيمية
Amina è di Nantes.	أمينة نانتية
Amina è tedesca.	أمينة ألـمانية
Amina viene da Lilla.	أمينة من ليل
Amina viene da Nimes.	أمينة من نيم
Amina viene da Nantes.	أمينة من نانت
Amina viene dalla Germania.	أمينة من ألـمانيا
Alain è egoista.	أمينة أنانية
Amina è orfana.	أمينة يتيمة

Audio : 32

Tania è di Lilla.	تانيا ليلية
Tania è di Nimes.	تانيا نيمية
Tania è di Nantes.	تانيا نانتية
Tania è tedesca.	تانيا ألـمانية
Tania viene da Lilla.	تانيا من ليل
Tania viene da Nimes.	تانيا من نيم
Tania viene da Nantes.	تانيا من نانت
Tania viene dalla Germania.	تانيا من ألـمانيا
Tania è egoista.	تانيا أنانية
Tania è la madre di Amin.	تانيا أم أميـن

Audio : 33

May è di Lilla.	مي ليلية
May è di Nimes.	مي نيمية
May è di Nantes.	مي نانتية
May è tedesca.	مي ألـمانية
May viene da Lilla.	مي من ليل
May viene da Nimes.	مي من نيم
May viene da Nantes.	مي من نانت
May viene dalla Germania.	مي من ألـمانيا
May è egoista.	مي أنانية
May è la madre di Amin.	مي أم أميـن

Audio : 34

Un oggetto per soggetto	
Il denaro è per me / mio.	الـمال لي
L'acqua è per me / mia.	الـماء لي
Il fico è per me / mio.	التيـن لي

Audio : 35

Amina viene da Nantes.	أمينة من نانت
Amina viene dalla Germania.	أمينة من ألـمانيا
Alain è egoista.	أمينة أنانية
Amina è orfana.	أمينة يتيمة

Audio : 32

Tania è di Lilla.	تانيا ليلية
Tania è di Nimes.	تانيا نيمية
Tania è di Nantes.	تانيا نانتية
Tania è tedesca.	تانيا ألـمانية
Tania viene da Lilla.	تانيا من ليل
Tania viene da Nimes.	تانيا من نيم
Tania viene da Nantes.	تانيا من نانت
Tania viene dalla Germania.	تانيا من ألـمانيا
Tania è egoista.	تانيا أنانية
Tania è la madre di Amin.	تانيا أم أميـن

Audio : 33

May è di Lilla.	مي ليلية
May è di Nimes.	مي نيمية
May è di Nantes.	مي نانتية
May è tedesca.	مي ألـمانية
May viene da Lilla.	مي من ليل
May viene da Nimes.	مي من نيم
May viene da Nantes.	مي من نانت
May viene dalla Germania.	مي من ألـمانيا
May è egoista.	مي أنانية
May è la madre di Amin.	مي أم أميـن

Audio : 34

Un oggetto per soggetto	
Il denaro è per me / mio.	الـمال لي
L'acqua è per me / mia.	الـماء لي
Il fico è per me / mio.	التيـن لي

Audio : 35

محمد عبد الوهاب
مصر

"Ashkî li-mîn al-hawâ"
Muhammad Abdulwahab
Egitto
http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch01.m4a

يا ليلي يا عيني
أشكـي لـميـن الهوى والكل عذالـي
أضحك لهم والبكا غالب على حالـي
آه من عواذلـي وآه من قلبك الخالـي
لا القلب يرحم ولا العذال بينسونـي
ولا الفؤاد دعا الهوى في الدنيا دي تانـي

Scrivere : تـمرين

أنا ..... أنـا
ماما .....
الـماما .....
الـمال .....
مالي .....
النيل .....
ميلي .....
الـميل .....
الـميـم .....

نيلي .....
اليـميـن .....
أميـن .....
لا .....
لي .....
يا ليلي .....
من .....
تاني .....
لـميـن .....

NB : si consiglia di ripetere questo esercizio finché ogni eventuale errore sparisca.

1. Leggere le parole / 2. Correggerle e ascoltare la registrazione / 3. Fare il dettato e controllare nuovamente la lista per eventuali errori / 4. Ricominciare fino ad ottenre un risultato perfetto.

Série n° 1 http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-1.MP3

ماما / مامي / مال / مالـي / الـماما / الـمال / ليل /
نيم / مانـي / ليلي / نيمي / يـمانـي / تالـي / ميم /
تـميم / يـميـن / يا ماما / يا تـميم

Série n° 2 http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-2.MP3

الـماما / الـمال / النيل / الـميم / أميـن / أمل / ألـم /
ألـمانـي / أنا أميـن / من أنت ؟ / مالـي / أملـي /
ألـمي / لا / أنت ألـمانية ؟ / أنا أمينة

Série n° 3 http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-3.MP3

مالـي / نيم / ليل / اليمن / الألـم / الأمل / الألـمانية /
من أنت ؟ / يا أميـن / أمينة ألـمانية / اليـميـن /
لا / أنت منال ؟ / لـمن الـماء ؟ / التيـن

Série n° 4 http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-1-4.MP3

التيـن / الـماء / الـمال / النيل / اليمن / الـماما / الـميم /
الأمل / الألـم / اليـميـن / أم ليلى / الأم / لا /
أنت ألـمانية ؟ / أمل أم منال / مالـي

Manuale d'arabo *on line*

Le basi dell'arabo

in 50 settimane

Ghalib Al-Hakkak

Settimana 2

Traduzione italiana :

Caterina Molinari
Teresa Oriani

Metodologia

Bisogna avere chiara fin da subito una cosa essenziale: alcune parole arabe si scrivono allo stesso modo ma si pronunciano diversamente.

Ciò accade raramente in italiano, mentre in arabo capita molto spesso.

In italiano, una parola come «àncora» o «ancòra» non può essere letta fuori contesto senza accento, così come «prìncipi» o «princìpi» (1).

È necessario guardare all'insieme della frase per sapere come pronunciare una parola quale ant (أنت o أنت ?) oppure mn (من o من ?).

La stessa cosa vale per le parole che si scrivono e si pronunciano alla stessa maniera, come il verbo al signolare presente coniugato alla 2a persona maschile e alla 3a persona femminile (2).

Un altro elemento va assimilato rapidamente: il numero di parole richiesto per esprimere un'idea non è lo stesso in tutte le lingue (3). L'utilizzo delle preposizioni (4), dell'articolo (5), la posizione e la concordanza dell'aggettivo (6) sono tutti elementi cui prestare attenzione.

Inoltre, si deve distinguere tra «ESPRESSIONE GRAMMATICALE» ed «ESPRESSIONE GRAFICA». Una parola araba (intesa come unità grafica) può contenere una, due, finanche tre parole grammaticali (7).

In arabo esistono due tipi di pronomi. I grammatici arabi li hanno giudiziosamente chiamati «pronome isolato o separato», da intendersi privo di prefisso o suffisso, e «pronome suffisso o attaccato», sempre agganciato alla fine di una parola (la quale può essere un nome, una preposizione, un verbo o una particella d'altro tipo).

Il pronome può essere possessivo, complemento oggetto, complemento indiretto, addirittura un soggetto.

Si presenteranno così le equivalenze tra l'italiano e l'arabo: io (أنا), me (ـي), mio (ـي), mia (ـي), miei (ـي), mie (ـي). Sei in italiano, due in arabo.

In arabo non esiste il verbo «avere». Per renderne l'idea, gli arabi utilizzano una preposizione (عند) che può significare «presso» ma che soprattutto, se seguita da un possessivo ed associata ad un soggetto indefinito, esprime il senso del verbo «avere» (8).

È sufficiente l'impiego di una particella anteposta al verbo al presente per rendere la negazione: لا أدري . Tuttavia, la negazione di عندي nel senso di «io ho» è resa dalla particella ma. Per dire «io non ho», l'espressione usata sarà ما عندي .

La coniugazione del verbo arabo è semplice. Al presente, è data da un prefisso (una lettera) e un radicale che si aggancia al prefisso. Tale radicale resta lo stesso per ogni persona e il prefisso non cambia da un verbo all'altro (9).

Note

1) SUBITO / ANCORA / PRINCIPI.

2) Nelle frasi “Tu parli con mia figlia” (تتكلم مع بنتي) e “Mia figlia parla con te” (بنتي تتكلم معك) l'italiano scritto distingue il verbo tramite le desinenze “I” e “A”. In arabo non c'è alcuna differenza grafica o sonora. Solo il contesto guida il senso.

3) “Il re del Belgio” sarà in arabo “Malik Balgika” [Re Belgio].

4) Esempio essenziale: il nome seguito da un complemento. In arabo, il nome non può reggere al tempo stesso l'articolo e un complemento. D'altra parte, niente separa il nome dal complemento (a parte l'articolo del complemento). Dunque non c'è nessuna particella (“di” in italiano) tra il nome e il suo complemento. Quindi per dire “la porta del Papa” si dirà باب البابا . Assomiglia in parte ad alcune espressioni comuni della lingua italiana, per esempio Piazza Unità.

5) L'articolo non si sempre con il nome del Paese. In italiano sono pochi i Paesi per i quali non si usa (Cuba, Monaco, Israele...) mentre in arabo quasi la metà si usano senza articolo. D'altra parte, l'aggettivo con funzione di attributo di un nome porta l'articolo. Quindi si dirà الدار الكبيرة e داري الكبيرة .

6) La concordanza dell'aggettivo attributo con il nome che qualifica è totale: singolare-singolare, plurale-plurale, maschile-maschile, femminile-femminile, definito-definito, indefinito-indefinito. Quindi si dirà دار كبيـرة (una grande casa) e الدار الكبيـرة (la grande casa). Attenzione: l'aggettivo attributo va posto sempre dopo il nome. L'arabo, per distinguere le espressioni “un uomo grande” e “un grand'uomo”, ricorrerà a due aggettivi diversi, entrambi posti dopo “uomo”.

7) Per esempio, “per mia figlia” in arabo corrisponde graficamente a una sola parola:

لبنتي = لـ + بنت + ي

8) عندي (io ho) / عندكَ (tu hai – maschile) / عندكِ (tu hai – femminile).

9) Ecco qualche esempio:

- SCRIVERE: أكتب (io scrivo) / تكتب (tu scrivi – masch) / تكتبيـن (tu scrivi – femm) / يكتب (egli scrive) / تكتب (essa scrive).

- LAVORARE: أعمل (io lavoro) / تعمل (tu lavori – masch) / تعمليـن (tu lavori - femm) / يعمل (egli lavora) / تعمل (essa lavora).

- GIOCARE: ألعب (io gioco) / تلعب (tu giochi – masch) / تلعبيـن (tu giochi – femm) / يلعب (egli gioca) / تلعب (essa gioca).

Audio e video : http://www.al-hakkak.fr/son-et-videos-semaines-1-7.html

Grammatica

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Dopo aver imparato bene come si scrive ogni lettera nuova, grazie al video, provate a leggere le parole e le frasi di questa pagina indovinandone il senso. una volta terminato il lavoro di questo capitolo, ritornate su questa pagina per verificare che sia tutto chiaro.

بـ بـ ـبـ ـب

Da preparare per il dettato e la lettura

Audio : 1 بابا باب البابا باب البابا نبي النبي باب النبي

دِ دِ ـدِ

Audio : 2 النادي نادي ليل البار باري نادي باري ماري مريم

رِ رِ ـرِ

Audio : 3 دار الدار باب الدار داري باب داري دار ماري

عِ عِـ ـعِـ ـع

Audio : 4 علـي علـي بابا ابن علـي ابنـي عربـي عربية العربية

Audio : 5 العرب العيـد فـي عدن في عمان في اليمن

فـ فـ ـفـ ـف

Audio : 6 كميل كامل كمال كتاب مكتب مكتبة مكة

كِ كِـ ـكِـ ـك

Audio : 7 ملك الـملك ابن الـملك أمير الأميـر ابن الأميـر بنت الأميـر

Audio : 8 كلب الكلب ابن الكلب بنت الكلب

Cercare di indovinare significato, quindi leggere ad alta voce

Da preparare per il dettato e la lettura

باب الدار
باب الـملك
ابن الـملكة
بنت الـملك
باب البنك
ابن الأميـر
بيت الأميـرة
ملك الأردن
أمير دبـي
أمل البنت
أمل بنتي
أمل بنت

Audio : 9

كلب كبيـر
un cane grande

الكلب الكبيـر
il cane grande

الكلب كبيـر .
Il cane è grande.

الباب العالـي
La Sublime Porta (Istanbul)

الدار الكبيـرة
la casa grande

العيد الكبيـر
la Grande Festa

ابني الكبيـر
mio figlio maggiore

بنتي الكبيـرة
mia figlia maggiore

Audio : 10

أنا في لبنان
Sono in Libano.

عدن في اليمن
Aden è in Yemen.

برليـن في ألـمانيا
Berlino è in Germania.

فادي في البيت
Fady è a casa.

ألف دينار
mille dinari

ألف فيلم عربـي
mille film arabi

ألف ليلة وليلة
Le Mille e una Notte

كان يا ما كان
C'era una volta...

Audio : 11

Leggere rapidamente la colonna di destra, poi quella di sinistra, poi tutte e due con attenzione particolare alle vocali lunghe.

بعيد
عادل
عميد
عالـم
عريف
عارف
بديع
عابد
عنيد
بارد
كريـم
كافر
نبيل

Audio : 12

Grammatica

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

الأفعال
Verbi

أكتب	Io scrivo
تكتب	Tu scrivi (M)
تكتبين	Tu scrivi (F)
يكتب	Egli scrive
تكتب	Ella scrive

Audio : 15

أعرف	Io so
ألعب	Io gioco
أتكلم	Io parlo
أتعلم	Io imparo

الأسماء
Nomi

الكتاب	Libro
الكلب	Cane
البنك	Banca
الملك	Re
الأمير	principe
الأميرة	Principessa
البنت	Figlia / Ragazza
الأب	Padre
الأم	Madre
العالم	Mondo
العالم العربي	- arabo

Audio : 16

الصفات
Aggettivi

كريم - كريمة generoso
نبيل - نبيلة nobile
كبير - كبيرة grande
فريد - فريدة unico
رفيع - رفيعة fine, sottile
عنيد - عنيدة testardo
بديع - بديعة meraviglioso
بعيد - بعيدة lontano

Audio : 17

الضمير المنفصل
Pronomi personali isolati

أنا (أنا فريد / أنا فريدة)
أنت (أنت فريد)
أنت (أنت فريدة)

Audio : 18

الضمير المتصل
Pronomi personali suffissi

...ـي (كلبي)
...ـك (كلبك)
...ـك (كلبك)

Audio : 19

أملي كبير La mia speranza è grande.
عندي أمل كبير Ho grande speranza.
أمل عندي Amal è da me.

الفعل
Verbo

1ª persona	M e F	أ ـــ
2ª persona	M	تـ ـــ
	F	تـ ـــ ين
3ª persona	M	يـ ـــ
	F	تـ ـــ

حروف الجر والظروف
Preposizioni

من	da
لـ...	a, per
في	a, in (situazione)

مع - أمام - عند
con davanti presso

Audio : 20

أسماء الاستفهام
Interrogativi

من ؟	Chi ?
لمن ؟	A chi ? Per chi ?
من من ؟	Di chi ?
أين ؟	Dove ?
من أين ؟	Da dove ?
كيف ؟	Come ?

Audio : 21

اسم المكان
Nom de lieu

مكتب	ufficio	يكتب <- scrivere
ملعب	palestra, stadio	يلعب <- giocare
معمل	fabbrica	يعمل <- lavorare
معبد	tempio	يعبد <- venerare

Audio : 22

الأعداد

Audio : 23

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠
واحد	اثنين	ثلاثة	أربعة	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة	عشرة

١٨٣٠ / ١٨٤٨-١٨٥٢ / ١٨٠٤ / ١٨٧٠ / ٩٨٧ / ٤٨٩ / ١٤٩٢ / ١٧٧٦ / ١٩٦٨ / ١٩٧٥

Audio : 24

٧+١ = ٨ / ٣+٤ = ٧ / ٦+٢ = ٨ / ١+٤ = ٥ / ٢+٧ = ٩ / ٣٠-٥ = ٢٥ / ٥٥-٢٥ = ٣٠ / ٦٥-٤٠ = ٢٥

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Da preparare per il dettato e la lettura

أسماء علم جغرافية

Pratica dell'orale a proposito di qualche nome proprio geografico

Pays	Città		
الأردن	مدريد	الدنمارك	دبلن
تركيا	برلين	فييتنام	أدنبرا
إيران	لندن	تايلندا	المدينة
اليابان	عدن	الفلبين	المنامة
ألبانيا	برن	كندا	ديار بكر
فنلندا	عنابة	الإمارات	كابل
ليبيا	بابل	اليمن	إربيل
النيبال	نابل	كينيا	يافا
لبنان	عمان	مالي	تدمر
عمان	مكة		

Audio : **13**

أسماء

Fare la scoperta di qualche nome arabo e non arabo

فريد	عماد	آدم	آريان
نبيل	علاء	آل	آريانا
كريم	بدر	ألفريد	آرام
نديم	عماد الدين	ألان	
ريم	علاء الدين	أمل	
عبد العليم	بدر الدين	آمال	
عبد الكريم	علي	إيميل	
عبد الملك	علي بابا	إيميلي	
عادل	عائدة	ماري	
عارف	آن	ماريان	

Audio : **14**

تمرين

Scrivere il nome degli abitanti al maschile et al femminile :

الأردن	أردني	أردنية	Turchia	تركيا	تركي	.....
إيران	.....	.....	Giappone	اليابان	ياباني	.....
ألبانيا	ألباني	.....	Finlandia	فنلندا	فنلندي	.....
ليبيا	ليبي	.....	Nepal	النيبال	نيبالي	.....
لبنان	.....	.....	Madrid	مدريد	.....	.....
برلين	.....	.....	Londra	لندن	.....	.....
عدن	.....	.....	Berna	برن	.....	.....
عنابة	عنابي	.....	Babilonia	بابل	.....	.....
عمان	.....	.....	La Mecca	مكة	مكي	.....
دبلن	.....	.....	Edimburgo	أدنبرا	أدنبري	.....

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Imitare il modello : تـمرين

ملك -> مـلـكـة — أميـر -> ..... — لبنانـي -> ..... — تركـي -> .....

Régina — Re

إيرانـي -> ..... — يابانـي -> ..... — كلب -> ..... — كبيـر -> .....

مال -> مالـي / مالية — بنك -> ..... — ملك -> ..... — بلد -> .....

Finanziaria / Finanziario — Denaro

فنّ -> ..... — كلب -> ..... — علم -> ..... — أدب -> .....

البيت -> بيتي / بيتك — الدار -> ..... — الـمكتب -> ..... — الـملعب -> .....

Casa tua / Casa mia — La casa

الكتاب -> ..... — الكلب -> ..... — البنك -> ..... — الأمل -> .....

تـمرين

Posizionate sulla carta le città seguenti :

ماتيـرا
باري
أمالفي
كابري
كاربي
فيـرارا
بارما
ريـميني
لاتينا

كياري
أندريا
تراني
ترابانى
إينا

Grammatica ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Costruisco la mia frase !

Frase nominale (cominciante con un nomo o un pronomo) ; non si usa il verbo «essere» al presente.

Soggetto	+	attributo (senza verbo)
أنا / أنت أميـن / ألان		ليلي / نيمي / نانتي / ألـمانـي من ليل / من نيم / من نانت / من ألـمانيا أنانـي /
أنا / أنت ماما / أمينة / ناتالـي / تانيا / مي		ليلية / نيمية / نانتية / ألـمانية من ليل / من نيم / من نانت / من ألـمانيا أنانية / أم أميـن
الـمال / الـماء / التيـن		لـي / عندي / معي لك / عندك / معك

Frase verbale (cominciante con un verbo o una particella che nega il verbo) ;
il verbo precede il soggetto e si accorda, per la 3e persona, al singolare.

Complemento indiretto	+	Complemento oggetto	+	Soggetto	+	Verbo
في البيت / في الدار		العربية		(أنا)		أتكلم / أتعلم
في الـمعمل / في الـملعب		الألـمانية		(أنت)		تتكلم / تتعلم
في ليل / في ألـمانيا		اليابانية		(أنت)		تتكلمين / تتعلمين
مع أميـن / عند ماما		الألبانية		(هو)		يتكلم / يتعلم
		التـركية		(هي)		تتكلم / تتعلم

Complemento oggetto (sostantivo + aggetivo)	+	Soggetto	+	verbo
		(أنا)		أتكلم / أتعلم
الـعربية الـليبية		(أنت)		تتكلم / تتعلم
الـعربية الـلبنانية		(أنت)		تتكلميـن / تتعلميـن
الـعربية الـيمنية		أميـن / بابا		يتكلم / يتعلم
		نبيلة / ماما		تتكلم / تتعلم

Frasi estratte dalla tabella di pagina 8

Da preparare per il dettato e la lettura

أتكلم العربية — Parlo arabo.
أتكلم العربية في البيت — Parlo arabo a casa.
أتكلم العربية في ليل — Parlo arabo a Lille.
أتكلم العربية مع أميـن — Parlo arabo con Amin.
أتكلم العربية عند ماما — Parlo arabo dalla mamma.
أتعلم العربية — Imparo l'arabo.
أتعلم العربية في البيت — Imparo l'arabo a casa.
أتعلم العربية في ليل — Imparo l'arabo a Lille.
أتعلم العربية مع أميـن — Imparo l'arabo con Amin.
أتعلم العربية عند ماما — Imparo l'arabo dalla mamma.

Audio : 25

أتكلم العربية في البيت في ليل مع أميـن — Parlo arabo a casa, a Lille, con Amîn.
أتكلم العربية في البيت عند ماما في ليل — Parlo arabo a casa, da mamma, a Lille.
أتعلم العربية في البيت في ليل مع أميـن — Imparo l'arabo a casa, a Lille, con Amîn.
أتعلم العربية في البيت عند ماما في ليل — Imparo l'arabo a casa, da mamma, a Lille.

Audio : 26

تتكلم العربية — Parli arabo. (maschile)
تتكلم العربية في البيت — Parli arabo a casa.
تتكلم العربية في ليل — Parli arabo a Lille.
تتكلم العربية مع أميـن — Parli arabo con Amîn.
تتكلم العربية عند ماما — Parli arabo da mamma.
تتعلم العربية — Impari l'arabo.
تتعلم العربية في البيت — Impari l'arabo a casa.
تتعلم العربية في ليل — Impari l'arabo a Lille.
تتعلم العربية مع أميـن — Impari l'arabo con Amîn.
تتعلم العربية عند ماما — Impari l'arabo da mamma.

Audio : 27

تتكلمين العربية — Parli arabo. (femminile)
تتكلمين العربية في البيت — Parli arabo a casa.
تتكلمين العربية في ليل — Parli arabo a Lille.
تتكلمين العربية مع أميـن — Parli arabo con Amîn.
تتكلمين العربية عند ماما — Parli arabo da mamma.
تتعلمين العربية — Impari l'arabo.
تتعلمين العربية في البيت — Impari l'arabo a casa.
تتعلمين العربية في ليل — Impari l'arabo a Lille.
تتعلمين العربية مع أميـن — Impari l'arabo con Amîn.
تتعلمين العربية عند ماما — Impari l'arabo da mamma.

Audio : 28

يتكلم أميـن العربية — Amin parla arabo.
يتكلم أميـن العربية في البيت — Amin parla arabo in casa.
يتكلم أميـن العربية في ليل — Amin parla arabo a Lilla.
يتكلم أميـن العربية مع بابا — Amin parla arabo con Papà.
يتكلم أميـن العربية عند ماما — Amin parla arabo dalla mamma.
يتعلم أميـن العربية — Amin impara l'arabo.
يتعلم أميـن العربية في البيت — Amin impara l'arabo in casa.
يتعلم أميـن العربية في ليل — Amin impara l'arabo a Lilla.
يتعلم أميـن العربية مع بابا — Amin impara l'arabo con Papà.
يتعلم أميـن العربية عند ماما — Amin impara l'arabo dalla mamma.

Audio : 29

تتكلم نبيلة العربية — Nabila parla arabo.
تتكلم نبيلة العربية في البيت — Nabila parla arabo in casa.
تتكلم نبيلة العربية في ليل — Nabila parla arabo a Lilla.
تتكلم نبيلة العربية مع أميـن — Nabila parla arabo con Papà.
تتكلم نبيلة العربية عند ماما — Nabila parla arabo dalla mamma.
تتعلم نبيلة العربية — Nabila impara l'arabo.
تتعلم نبيلة العربية في البيت — Nabila impara l'arabo in casa.
تتعلم نبيلة العربية في ليل — Nabila impara l'arabo a Lilla.
تتعلم نبيلة العربية مع أميـن — Nabila impara l'arabo con Papà.
تتعلم نبيلة العربية عند ماما — Nabila impara l'arabo dalla mamma.

Audio : 30

أتكلم العربية اللبنانية — Io parlo l'arabo libanese.
أتعلم العربية اللبنانية — Io imparo l'arabo libanese.

تتكلم العربية اللبنانية — Tu parli l'arabo libanese.
تتعلم العربية اللبنانية — Tu impari l'arabo libanese.

تتكلمين العربية اللبنانية — Tu parli l'arabo libanese.
تتعلمين العربية اللبنانية — Tu impari l'arabo libanese.

يتكلم أميـن العربية اللبنانية — Amin parla l'arabo libanese.
يتعلم أميـن العربية اللبنانية — Amin impara l'arabo libanese.

تتكلم نبيلة العربية اللبنانية — Nabila parla l'arabo libanese.
تتعلم نبيلة العربية اللبنانية — Nabila impara l'arabo libanese.

Audio : 31

Esercizi ludici per memorizzare le frasi di questa pagina su **Quizlet** :
http://quizlet.com/36435132/al-hakkak-syntaxe-de-la-semaine-2-flash-cards/

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تـمرين

١ - البنك	○ كبير	○ كبيرة		١١ - أنا عند	○ كمال	○ المكتب
٢ - الدار	○ كبير	○ كبيرة		١٢ - أنا مع	○ المكتبة	○ نبيلة
٣ - أم مالك	○ يمني	○ يمنية		١٣ - بنتك	○ كبير	○ كبيرة
٤ - أم كمال	○ كبيرة	○ كبير		١٤ - ابن عبد الكريم	○ كريم	○ كريمة
٥ - بنت كمال	○ أمين	○ أمينة		١٥ - من ..... العربية ؟	○ يتكلم	○ يلعب
٦ - ابنك	○ أمين	○ أمينة		١٦ - من ..... الألمانية ؟	○ يعرف	○ يدري
٧ - الكتاب	○ عربي	○ عربية		١٧ - ..... اليابانية .	○ أتعلم	○ أدري
٨ - لمن الكتاب ..... ؟	○ عربي	○ العربي		١٨ - أين ..... ؟	○ مكتبة	○ المكتبة
٩ - أنا ..... المكتب .	○ في	○ من		١٩ - مع ..... أنت ؟	○ من	○ أين
١٠ - أنا في	○ اليابان	○ يابان		٢٠ - من ..... أنت ؟	○ من	○ أين

تـمرين

– من أين أنت يا أمين ؟
– أنا ..... برلين .

– ..... اليابانية ؟
– نعم، أتكلم اليابانية .

– ..... ؟
– لا ، عندي كتاب عربي .

– ..... فيلم تركي ؟
– نعم، عندي ألف فيلم تركي .

– عندك أمل ؟
– لا ، ما ..... أمل !

– في أي ..... تعمل ؟
– في البنك اللبناني .

– مع ..... تعملين يا ماري ؟
– مع أبي .

– ما ..... أمل ؟
– نعم ... عندي أمل كبير .

– أين ..... ؟
– ابني في البنك .

– ..... الكتاب ؟
– لبنتي فريدة .

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Tradurre : تـمرين

Dov'è mio figlio ? : .....
Ho un libro tedesco. : .....
Dov'è casa tua ? : .....
Dov'è tua figlia ? : .....
Dov'è la tua banca ? : .....
Non ho film giapponesi. : .....
Chi si trova in Giappone ? : .....
Ho mille libri. : .....
Dov'è il principe ? : .....
Chi c'è con il re ? : .....

عندي كتاب عربي : .....
عندك تليفون ؟ : .....
أين تليفوني ؟ : .....
ما عندي كتاب عبري : .....
أين كتابك ؟ : .....
عندك فيلم عربي ؟ : .....
أين ابنك ؟ : .....
ما عندي أي أمل : .....
من يعرف أين الكلب ؟ : .....
من يعمل في المكتبة ؟ : .....

Audio : **32**

تـمرين

Coniugare : Audio : **33**

Sapere	Sapere	Scrivere	Salire (tr)	Sapere	Lavorare
أعلم	أعرف	أكتب	أركب	أدري	أعمل
تـعلم	.....	.....	.....	.....	.....
تـعلمـين	.....	.....	.....	.....	.....
يـعلم	.....	.....	.....	.....	.....
تـعلم	.....	.....	.....	.....	.....

Imparare	Parlare	Esitare	Ribellarsi	Rimpiangere	Soffrire
أتعلم	أتكلم	أتردد	أتـمرد	أتندم	أتألـم
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....	.....

Leggere ad alta voce e cercare di capire :

أنت تعرف من ليلى ؟
أنت تركبيـن من ليل ؟
أنت تتمرد في الدار ؟
أنا أتألـم من العربية !
لا أعمل مع أميـن .
لا أتكلم في الـمكتبة .
أنا لا أتردد !
من يتندم على العربية ؟
أنا أتعلم في الدار .
أنا لا أتكلم مع أميـن .

Audio : **33a**

Testi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Dialoghi da preparare per il dettato e la

Son : E2-2-A.MP3

– من يعرف ليل ؟
– أنا من ليل .

– من يتكلم اليابانية ؟
– أنا ياباني .

– أنت من ألمانيا ؟
– نعم، أنا ألماني .

– أنت من برلين ؟
– لا ، أنا من مدريد .

Audio : 34

– تتكلم العربية ؟
– نعم، العربية اليمنية .

– من أين أنت ؟
– أنا من عدن، في اليمن .

– أنت فنلندية ؟
– لا ، أمي فنلندية .

– أين دبي ؟
– في الإمارات العربية .

Audio : 35

– من أنت ؟
– أنا أمير البلاد .

– لمن المعمل ؟
– لي أنا .

– أين المكتب ؟
– أمام الدار .

– أين الدار ؟
– أمام البريد .

Audio : 36

Dialogues à préparer pour dictée et lecture

- آلو ! من أنت ؟
- أنا ابن بديع .
- أي بديع ؟
- بديع التميمي .
- عمر معك ؟
- لا .

Audio : 37

- آلو ! أين أنت يا علي ؟
- أنا في الملعب .
- أي ملعب ؟
- الملعب الكبير.
- عمر معك في الملعب ؟
- أي عمر ؟
- ابن عمي !
- لا .

Audio : 38

- آلو ! أين أنت يا نبيلة ؟
- أنا في الدار .
- عمر معك ؟
- لا .. أنا مع بنت عمي فريدة .

Audio : 39

- من معك يا نبيل ؟
- ابن عمي علي .
- في المكتبة البلدية ؟
- نعم .
- وعمر .. أين عمر ؟
- لا أدري .
- لا تدري !! من يدري أين عمر !
أين عمر يا ربي !

Audio : 40

- عمر !! عمر .. يا عمر !! أين المال يا عمر ؟
- لا أدري !
- كيف لا تدري !
- لا أدري .. باي باي !

Audio : 41

- عندك ألف دينار يا عمر !!
- نعم، عندي ألف دينار .
- من أين ؟
- من ابني، ابني كريم .
- أنا ما عندي ولا يورو !
- مالي مالك !
- أنت والله كريم !
- الدنيا كريمة !

Audio : 42

Esercizi ludici per memorizzare le frasi di questa pagina su **Quizlet** :
http://quizlet.com/36952723/arabe-dialogues-semaine-2-flash-cards/

Lessico

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Vocabolario della settimana - in ordine alfabatico - I sostantivi sono preceduti dall'articolo

Audio : **43**

A te / Tu hai	لك	La casa	الدار	Pronto ?	آلو
L'acqua	الـماء	Il dinar (moneta)	الدينار	Il padre	الأب
Il denaro	الـمال	Fine, magro, raffinato	رَفيع	Io imparo	أتَعَلَّم
Con	مَعَ	Il rial (moneta)	الرِيال	Io parlo	أتَكَلَّم
Con me	معي	Il mondo	العالَـم	Io so, Io conosco	أعرِف
Con te	معك	Il Mondo arabo	العالـم العَرَبـي	Io scrivo	أكتُب
La fabbrica	الـمَعْمَل	Ebreo	عِبْـري	Io gioco	ألعَب
L'ufficio	الـمَكْتَب	Gli Arabi	العَرَب	Il cugino	ابْن العَم
Io stadio / La palestra / Il campo da gioco	الـمَلْعَب	Arabo	عَرَبـي / عربية	Mille	ألْف
Il re / La regina	الـمَلِك / الـملكة	Lo zio (paterno) / la zia (paterna)	العَم / العَمّة	La madre	الأُم
Chi ?	مَنْ ؟	Presso, "avere"	عِنْدَ	Davanti	أمامَ
Da dove ?	مِنْ أيْنَ ؟	Io ho / Presso me	عندي	Principe / principessa	الأميـر / الأميـرة
La squadra	النادي	Ho speranza.	عندي أمل	1. Il mio principe / 2. Principesco	أميـري
Nobile	نَبيل / نبيلة	Amal è da me.	أمل عندي	Egoista	أنانـي
Si	نَعَم	Tu hai / Presso te	عندك	Che / Quale / Quali ?	أي ... ؟
Soffrire	يتَألَّـم	Hai speranza.	عندك أمل	Dove ?	أيْنَ ؟
Esitare	يتَـرَدَّد	Amal è da te.	أمل عندك ؟	La porta	الباب
Imparare	يتَعَلَّم	Testardo / Testarda	عَنيد / عنيدة	La Sublime Porta	الباب العالـي
Parlare	يتَكَلَّم	Unico / Unica	فَريد / فريدة	Il bar	البار
Ribellarsi	يتَمَرَّد	Il film	الفيلم	1. Bari (Italia) / 2. Il mio bar	باري
Rimpiangere	يتَنَدَّم	A / In	فـي	Freddo / fresco	بارِد
Sapere	يدري	Grande	كَبيـر / كبيـرة	Meravigloso	بَديع
Salire (su un mezzo di trasporto)	يركَب	Il libro	الكتاب	La posta	البَـريد
Sapere	يعرِف	Generoso / Generosa	كَريـم / كريـمة	Il paese	البلاد
Possedere	يـملك	Il cane / La cagna	الكَلْب / الكلبة	La figlia / La ragazza	البِنْت
		Il computer	الكَمْبيوتَر	La cugina	بنت العَم
		Come ?	كَيْفَ ؟	Mia cugina	بنت عَمّـي
		Non	لا	La banca	البَنْك
		Io non so.	لا أدري	La casa, a casa propria (Orient.), camera (Magreb)	البَيْت
		A me / Io ho	لـي	Il telefono	التليفون

Esercizi ludici per memorizzare le vocabolario di questa pagina su **Quizlet** : http://quizlet.com/49850752/index-lexical-semaine-2-flash-cards/

Chanson

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

فريد الأطرش
مصر

"Al-hubb lahn gamîl"
Farid Al-Atrache
Egitto

http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch01.mp3

الحب لحن جميل
يتغنى بين قلبين
والحب ما له دليل
إلا كلام العين

حياة قلبي ونور عيني
ما ليش غيرك حبيب تاني
ومين يقدر ينسيني
هواك اللي بيرعاني

يا أول حب في قلبي
وأول فرحة في عمري
حبيبي وجنتي جنبي
وافاني بالهنا بدري

تمرين

Scrivere :

عبد الكريم .. عبد الكريم .....
البنك الكبير .....
المكتب .....
مكتبك .....
بنكك .....
ابنك في البنك .....
في الليل .....
في ليل .....
ألف ليلة .....
لي ..... لا ..... لك .....
بنتك .....
الأمير .....
أميري .....

أميرتي .....
الملك .....
ملك النيبال .....
في لبنان .....
في ليبيا .....
أنا ألباني .....
لبنان بلدي .....

ما له دليل .....
إلا كلام العين .....
نور عيني .....
في عمري .....
هواك اللي بيرعاني .....

Dettato 2

إملاء

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

NB : si consiglia di ripetere questo esercizio finché ogni eventuale errore sparisca.

1. Leggere le parole / 2. Correggerle e ascoltare la registrazione / 3. Fare il dettato e controllare nuovamente la lista per eventuali errori / 4. Ricominciare fino ad ottenre un risultato perfetto.

Serie n° 1

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-2-1.MP3

بابا / ماما / البابا / الباب / البار / النار / الدار /
بابـي / باري / داري / مالـي / باب داري / نادي /
نادي باري / باب الدار / باب البابا

Papa / Mamma / il Papa / la porta / il bar / il fuoco / la casa / la mia porta / il mio bar / la mia casa / il mio denaro / la porta di casa mia / una scuadra / la scuadra di Bari / la porta di casa / la porta del Papa.

Serie n° 2

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-2-2.MP3

نادي ليل / الدار / باب البابا / علي بابا / كلب / ابن الكلب / عربـي /
ابن علي / ابني / مال / كمال / فـي اليمن / ابن الأميـر /
الدار الكبيـرة / الباب العالـي / ألف دينار / باب الـملك / ابن الـملكة

La scuadra di Lilla / la casa / la porta del Papa / Ali Babâ / un cane / il figlio del cane / arabo / il figlio di Alî / mio figlio / del denaro / Kamâl / in Yemen / il figlio del principe / la casa grande / la Sublime Porta / mille denari / la porta del re / il figlio della regina.

Serie n° 3

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-2-3.MP3

ميل / كميل / فـي اليمن / ابن الأميـرة / ابن الـملك / ابني / بنتي / كتاب / كتابـي
/ الكتاب / الـمكتب / بنت كمال / الكلب الكبيـر / باب الـملكة / أين أنت ؟ /
كلبي / كتابك / بنتك / ابنك / مكتبك / ابن الكلب / الـملعب

Miglio / Kamîl / in Yemen / il figlio della principessa / il figlio del re / mio figlio / mia figlia / un libro / il mio libro / il libro / l'ufficio / la figlia di Kamâl / il grande cane / la porta della regina / Dove sei tu ? / il mio cane / il tuo libro / tua figlia / tuo figlio / il tuo ufficio bureau / il figlio del cane / la palestra

Serie n° 4

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-2-4.MP3

أتعلم العربية في ليل / أتكلم العربية مع ماما / أنا مع بابا / أين كتابـي ؟ /
يتكلم نبيل العربية / يتعلم أميـن الألـمانية في برليـن / أين تتعلم العربية ؟ /
أنا عند أمينة في ليل / الأميـر عند الـملكة

Imparo l'arabo a Lilla / Parlo l'arabo con la mamma / Sono con il papâ / Dov'è il mio libro ? / Nabil parla arabo / Amin impara il tedesco a Berlino / Dove impari l'arabo ? / Sono presso Amina a Lilla / Il principe è dalla regina.

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - ottobre 2016 http://www.al-hakkak.fr

Tradurre in arabo : è necessario avere un'assoluta padronanza di tale vocabolario, rispettando scrupolosamente l'ortografia.

NB: si consiglia di ripetere questo controllo fino alla completa scomparsa di ogni eventuale errore.

Io imparo	.....	La banca	.....	Il cane	.....	Da dove ?	.....
Io parlo	.....	La casa	.....	Come ?	.....	Nobile	.....
Io so	.....	Il mondo	.....	No	.....	Si	.....
Io scrivo	.....	Il Monde arabo	.....	Io non so.	.....	Tu parli (M)	.....
Io gioco	.....	Gl'Arabi	.....	L'acqua	.....	Tu parli (F)	.....
Mio cugino	.....	Arabo	.....	Il denaro	.....	Tu impari (M)	.....
Davanti	.....	Araba	.....	Con	.....	Tu impari (F)	.....
Principe	.....	j'ai	.....	Con me	.....	La casa mia	.....
Principessa	.....	tu as	.....	Con te	.....	Ufficio mio	.....
Principe mio	.....	Il film	.....	La fabbrica	.....	La figlia mia	.....
Dove ?	.....	Grande	.....	L'ufficio	.....	Il figlio mio	.....
La porta	.....	Granda	.....	Il stadio	.....	Casa tua	.....
Figlia	.....	Il libro	.....	Il re	.....	Figlio tuo	.....
La cugina	.....	Generoso	.....	La regina	.....	La biblioteca	.....
Mia cugina	.....	Generosa	.....	Chi ?	.....	Il libro mio	.....

Traduire en arabe : il faut bien retenir la syntaxe des énoncés et être capable de l'imiter avec un vocabulaire différent.

Io parlo arabo.	.....	Dov'è mia figlia ?	.....
io sono a casa.	.....	Ho un libro arabo.	.....
Imparo l'arabo con mio padre.	.....	Dov'è casa tua ?	.....
Dove impari l'arabo, Amina?	.....	Dov'è tua figlia?	.....
Dove parli in arabo, Amin?	.....	Dov'è la banca?	.....
Amin parla arabo con te.	.....	Ho un film arabo ?	.....
Amin, impari l'arabo a casa.	.....	Chi è in Libano ?	.....
Nabila, parli in arabo con me.	.....	Ho mille libri.	.....
Io sono libanese.	.....	Dov'è il principe?	.....
Imparo l'arabo a Capri.	.....	Chi è il principe del paese?	.....
Chi parla l'arabo libanese?	.....	Sono dal Libano. (Vengo dal Libano)	.....
Parli in arabo con tua madre?	.....	Chi sa dov'è Nabila?	.....
Chi parla con il principe?	.....	Come parli con tua madre, Ali?	.....
Dove è filio di principe ?	.....	Chi è con te, Nabila?	.....
Chi è davanti il re ?	.....	Sono in biblioteca.	.....

Manuale d'arabo *on line*

per uso personale
incompleto

Le basi dell'arabo

in 50 settimane

Ghalib Al-Hakkak

Settimana 3

Traduzione italiana :

Anna Tagliabue

Metodologia

Grazie alle nuove lettere, possiamo ora avere la lista completa dei pronomi al singolare (1).

Una nuova particella interrogativa ci permetterà di sottolineare l'inizio di una domanda, sollecitando una risposta positiva (نعم) o una negativa (لا). Si tratta della particella "هل" (corrispondente al francese est-ce que …). Non è assolutamente indispensabile ma può chiarire e facilitare la comunicazione (2).

Un termine molto utile (هناك), che può anche essere preceduto da (هل), ci permetterà di tradurre l'espressione "ci sono…?" Questo stesso termine può anche assumere un secondo significato: "là" (3).

Per dire "Chi è?" diremo من هو al maschile e من هي al femminile. Per chiedere l'identità di qualcuno (Chi è il re di Spagna?) utilizzeremo من هو o من .

La scrittura della hamza (ء) necessita di un'attenzione particolare. Questa lettera si trova spesso su di un sostegno, che è in quella posizione semplicemente per sorreggerla e in nessun caso per sostituirsi ad essa. Così, è impossibile leggere una parola come ان senza la hamza. Si tratta di إن? Di أن ? o di آن? Al contrario, aggiungerla senza nessun motivo a un'alif costituirebbe un errore ortografico. Per esempio, l'articolo determinativo الـ non deve mai avere l'hamza sulla sua alif, così come non la deve avere la parola ابن .

Detto questo, all'orale, spesso gli Arabi pronunciano una hamza dopo una breve pausa di silenzio soltanto se la parola successiva comincia per Alif. Tuttavia, questa non è una ragione sufficiente per modificare l'ortografia di una parola pronunciata in questo modo.

Il vocativo يا è molto utilizzato dagli Arabi, senza dubbio perché i nomi arabi sono spesso anche delle parole comuni (4). Là dove l'italiano direbbe "Dove sei, Ali?", l'arabofono dirà "؟ أين أنت يا علي" .

Alle preposizioni già studiate, aggiungiamo in questo capitolo: بـ Quest'ultima si usa per indicare l'utilizzo di un mezzo, di un utensile: parlare in arabo, scrivere con una penna, spostarsi in autobus, etc. Queste espressioni si tradurranno sempre con ب in arabo: أتكلم العربية (parlo arabo) e أتكلم بالعربية (parlo in arabo). Attenzione: la Alif dell'articolo in questo caso non si pronuncia.

Non è escluso che incontreremo certe combinazioni grafiche che permettono di economizzare lo spazio. Così, le lettere *lâm* (ل) e *mîm* (م) si possono sovrapporre in questa maniera: لـمـ (al posto di لـمـ). Altre combinazioni saranno analizzate più avanti.

A pagina 5, avremo un primo contatto con il plurale in arabo. Si tratta di un vasto capitolo della grammatica araba che necessita di una buona memorizzazione. Ciò che in italiano è eccezione (bue-buoi / Dio- Dèi) in arabo è di uso corrente.

---

(1) أنا / أنت / أنت / هو / هي - ـي / ـك / ـك / ـه / ـها .

(2) Per "Sei Ali?" si potrebbe dire ؟ أنت علي o ؟ هل أنت علي Notiamo un altro uso di questa particella interrogativa: associata a un verbo in prima persona, prende il senso di "Vuole che io..", esattamente come, per esempio, in italiano: "Vuole che io le prepari un caffè?".

(3) Consideriamo anche il termine هنا che significa "qui".

(4) Qualche esempio di parole di uso corrente che sono utilizzate anche come nomi propri di persona: generoso, bello, bellezza, perfezione, sano e salvo, caro, simpatico, unico, saggio, felice, glorioso, lodevole, splendore, luce, gazzella, fiore, fiori, fiorito, rosa, speranza, compagno, giusto, sorridente, meraviglioso ecc.

Audio e video : http://www.al-hakkak.fr/son-et-videos-autonomie-semaines-1-7.html

Grammatica

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Dopo aver imparato bene come si scrive ogni lettera nuova, grazie al video, provate a leggere le parole e le frasi di questa pagina indovinandone il senso. una volta terminato il lavoro di questo capitolo, ritornate su questa pagina per verificare che sia tutto chiaro.

هـ ـهـ ـهـ ـه ه

ـو ـو

Da preparare per il dettato e la lettura

هادي	نبيه	وليد	عفيف	علاء	داود	مريم
هانـي	نبيهة	مولود	عفيفة	هدى	إبراهيم	ماري
مهدي	وديع	وائل	بهاء	مها	هارون	ماريا
ماهر	وديعة	نائل	هناء	ريـم	آدم	

Audio : 1

Leggere rapidamente la colonna di destra, poi quella di sinistra, poi tutte e due con attenzione particolare alle vocali lunghe.

فاهم
مفهوم
كاتب
مكتوب
مالك
مـملـوك
عالـم
معلوم
عارف
معروف
والد
مولود

Audio : 5

Parole ed espressioni correnti: provare a pronunciarle e ricordare l'ortografia

الـماء والهواء
l'acqua e l'aria
الليل والنهار
la notte e il giorno
النور
la luce
نور الدين
Nûr al-Dîn (nome)
والله !
Per Dio !/ Te lo giuro!
يا ربـي ! = يا إلهي !
O mio Dio !
الأولاد والبنات
i ragazzi e le ragazze
يا ولدي
O figlio mio !
مبـروك عيد ميلادك
Buon compleanno!

Audio : 3

والي الـمدينة
il governatore della città
مكة والـمدينة
la Mecca e Medina
البداية والنهاية
l'inizio e la fine
وادي النيل
la Valle del Nilo
وادي الـملوك
La Valle dei Re
وادي الوليد
Valladolid (Spagna)
الوادي الكبيـر
Guadalquivir (Spagna)
هنا وهناك
qui e là
اليوم / الآن
ora oggi

Audio : 4

Per una prima idea del plurale"fratto"

ملك / ملوك
re
أميـر / أمراء
principe
كتاب / كتب
libro
كاتب / كتّاب
scrittore
أمل / آمال
speranza
دولة / دول
Stato
ولد / أولاد
ragazzo, bambino
بنت / بنات
ragazza

Audio : 2

Da preparare per il dettato e la lettura

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - ott
per uso personale
incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

أسماء علم جغرافية

Pratica dell'orale a proposito di qualche nome proprio geografico

الهند	كولومبيا	دبـي
اليونان	الإمارات	الـمنامة
الكويت	الإكوادور	نابولـي
أريتيريا	هاواي	ميلانو
موريتانيا	تاهيتي	وهران
الأردن	هايتي	مكة
تايلاند	كوبا	الـمدينة
ماكاو	كاليفورنيا	عمان
بورما	نيفادا	عدن
الدنـمارك	كولورادو	نيويورك
بولندا	مونتانا	
كندا	أوكلاهوما	

Audio : 6

أسماء

Fare la scoperta di qualche nome arabo e non arabo

هادي	آدم
وليد	هابيل
داود	هانيبال
فريد	أتيلا
رامي	أبرهة
عارف	مانديلا
معروف	أوباما
مهدي	كندي
هدى	الكندي
نور الهدى	كارتر
هناء	كلنتون
نبيهة	ميـركيل

Audio : 7

Da preparare per il dettato e la lettura

العرب - الأعراب - البدو - الهنود - الأرمن

اليهود - أهل الكتاب (التوراة ...)

اليابانيون / اليابانيـين - الفييتناميون / الفييتناميـين

الفليبينيون / الفليبينيـين - اللبنانيون / اللبنانيـين

الأردنيون / الأردنيـين - الكويتيون / الكويتيـين

اليمنيون / اليمنيـين - البولنديون / البولنديـين

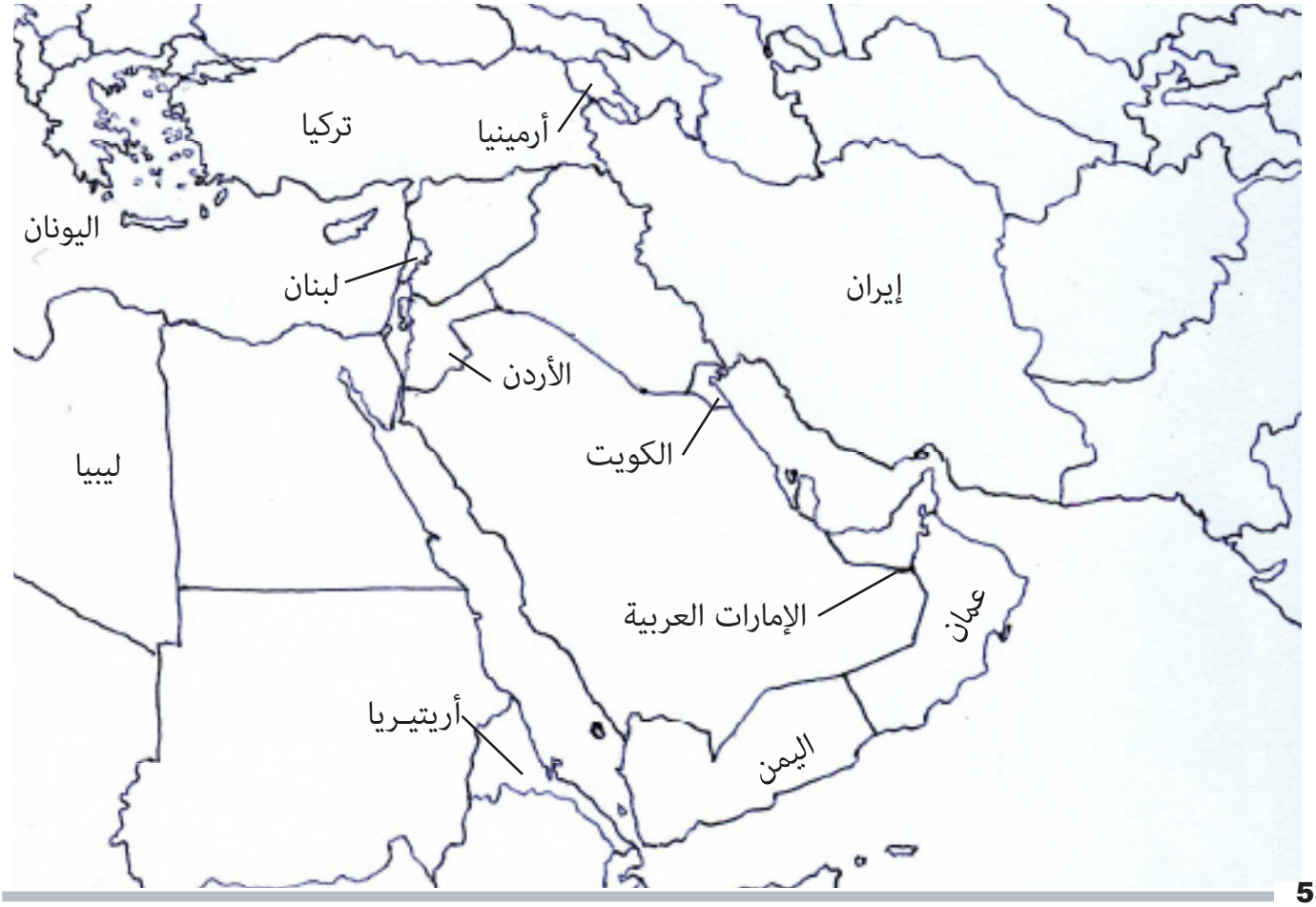
الهولنديون / الهولنديـين - الكنديون / الكنديـين

الأمريكان - الإيرانيـون / الإيرانيـين

التـرك (الأتراك) - الكرد (الأكراد) - الألـمان

Audio : 8

Provate ad aggiungere le seguenti città : / عدن / بيـروت / عمان / الـمنامة / مكة / الـمدينة / تبوك / كربلاء / الكوت / العمارة / تدمر / بعلبك / أم درمان / دبـي / ديار بكر / لارناكا



Grammatica ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

الأفعال
Verbi

أفهم — Io capisco
تـفهم — Tu capisci(m)
تـفهمين — Tu capisci(f)
يـفهم — Egli capisce = comprendere
تـفهم — Ella capisce

يعرف - يهوى
amare, sapere, conoscere
يكره - يهرب
fuggire detestare
يعلم - يتكلم
parlare sapere
يتعلم - يـملك
possedere imparare

Audio : 9

الأسماء
Nomi

أب — un padre
أبو علي — il padre di Ali
أبـي أبوك أبوه أبوها
ولد — ragazzi أولاد ragazzo
بنت — ragazze بنات ragazza
أمير — principessa أميرة principe
ملك — regina ملكة re
دار = بيت — casa
دار البلدية — il comune
كلب — cane
بنك — banca (maschile)

Audio : 10

تعابير
Qualche espressione

مبـروك !
ألف مبـروك !
مبـروك عليك !
عيد مبارك !
مبـروك عيد ميلادك !
عيد ميلاد مبارك !

Audio : 11

الإعراب
Qualche desinenza casuale
NB: non riprodurre le vocali brevi nello scritto

هو ابنُهُ

هو مع ابنِهِ / هو معَهُ

Audio : 12

الضمير المنفصل
Pronomi personali isolati

أنا — Io
أنت — Tu (m)
أنت — Tu (f)
هو — Egli
هي — Ella

Audio : 13

الضمير المتصل
Pronomi personali suffissi

ـي... — Me-mi / mio / mia / mie/ il mio/ la mia..
ـك... — Te-ti / tuo / tua / tue/ il tuo, la tua (m.)
ـك... — Te-ti / tuo / tua / tue/ il tuo, la tua (f.)
ـه... — -lo / suo/ sua / sue / il suo, la sua (m.)
ـها... — -la/ suo/ sua/ sue / il suo, la sua (f.)

حروف الجر والظروف
Preposizioni

من - لـ...
في - بـ...
على - إلـى
مع - عند

da con

Audio : 14

أسماء الاستفهام
Interrogativi

من ؟ — Chi ? لـمن ؟ A chi?
من من ؟ = ممّن — Di chi ?
إلى من ؟ — Verso chi? / A chi?
مع من ؟ — Con chi ?
على من ؟ — Su chi?
عند من ؟ — Da chi?
أين ؟ — Dove ? من أين ؟ Da dove ?
إلى أين ؟ — Verso dove ?
كيف ؟ — Come?
هل .... ؟ — *Particella interrogativa*

Audio : 15

أسماء المكان والزمان
Nomi di luogo o di tempo

مكتب — Ufficio
مكتبة — Biblioteca
ملعب — Stadio, palestra
معمل — Fabbrica
معبد — Tempio
مركب — Barca
مركبة — Veicolo, navetta, vagone
موعد — Appuntamento

Audio : 16

Attenzione!

مكتبـة =/= مكتبـه
ملكـة =/= ملكـه

فعل الأمر
Un primo imperativo

تعال — Vieni! (maschile)
تعالـي — Vieni! (femminile)
تعالوا — Venite ! (maschile)

Audio : 17

الأعداد

Audio : 18

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠
١٠ ٢٠ ٣٠ ٤٠ ٥٠ ٦٠ ٧٠ ٨٠ ٩٠ ١٠٠

واحد اثنين ثلاثة أربعة خمسة ستة سبعة ثـمانية تسعة عشرة

١٩٠٥ / ١٧٨٩ / ١٨٣٠ / ١٩٨١ / ٢٠٠٠ / ١٩٦٣ / ١٩٥٢ / ١٩٥٨ / ١٧٥٦ / ١٧٩١

Audio : 19

٣٠ = ٢٧+٣ / ٤٠ = ٣٨+٢ / ٥٠ = ٢٤+٢٦ / ٥٥ = ٤٥+١٠ / ٤٤ = ٥٥-٩٩ / ٢٢ = ٦٦-٨٨ / ٥٦ = ٤٢-٩٨

per uso personale
incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Suivre le modèle : تـمرين

Audio : **20**

مكتبة -> مكتبـتـي ملكة -> ..... أميـرة -> ..... كرة -> ..... مدينة -> .....

هو نبيل / هي نبيلة ..... أميـر / .... لبنانـي / .....

..... تركـي / .... ولد / .... أب / .....

..... إيرانـي / .... يابانـي / .... كبيـر / .....

من هو عبد الكريم ؟ من ..... بنت الـملك ؟ من ..... أبو مالكة ؟ من ..... بنتك ؟

من ..... الأميـرة ؟ من ..... ابن الأميـرة ؟ من ..... ملك النيبال ؟ من ..... ابنك ؟

أين هو الـمكتب ؟ أين ..... الـمكتبة ؟ أين ..... البـريد ؟ أين ..... الـملعب ؟

أين ..... الـمعبد ؟ أين ..... الدار ؟ أين ..... البيت ؟ أين ..... دار البلدية ؟

أين ..... دارك ؟ أين ..... مكتبك ؟ أين ..... مكتبتك ؟ أين ..... مدينتك ؟

أين ..... بلدك ؟ أين ..... كتابـي ؟ أين ..... كلبي ؟ أين ..... تليفونـي ؟

التمرين ٣

Posizionate sulla carta le città seguenti :

ميلانو - نابولي - رافينا

بالرمو - ريـميني - روما

تورينو - بادوفا - فيرونا

فيرارا - بولونيا - كابري

كايتانو -

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تـمرين — Suivre le modèle :

Audio : 21

أعرف -> أعرفك - أعرفه - أعرفها
أعرف -> أعرفك - أعرفه - أعرفها
io ti conosco

أكره -> ..... io ti odio

أفهم -> ..... io ti capisco

علي ابن نبيل -> نبيل أبو علي / علي ابنه / نبيل أبوه

ليلى بنت أميـن -> .....

علي ابن أمينة -> .....

أمينة بنت ليلى -> .....

أنا -> أنا وأبي وأمي

أنت -> .....

هو -> .....

هي - > .....

Audio : 22

مع -> معي - معك - معك - معه - معها
con me

عند -> ..... da me

أمام -> ..... davanti a me

وراء -> ..... dietro di me

Rappel ! ابن -> ابني - ابنك - ابنك - ابنه - ابنها

أب -> .....

مكتبة -> .....

أم -> .....

مركبة -> .....

كرة -> .....

مدينة -> .....

تـمرين

Attenzione: non mettere le vocali brevi nello scritto; sono indicate qui solo per l'esercizio e non come modello: Al contrario, al di là dell'esercizio è necessario ricordarsele durante la lettura. Vedere la risposta ai numeri 1 e 2.

١ - يتكلم الملك مع	○ ابنُه	● ابنِه	
٢ - ..... في البنك .	● ابنُه	○ ابنِه	
٣ - هو و..... في الدار .	○ ابنُه	○ ابنِه	
٤ - أين ..... ؟	○ دارُها	○ دارِها	
٥ - هي في	○ دارُها	○ دارِها	
٦ - ..... كبيـرة .	○ دارُها	○ دارِها	
٧ - أين ..... ؟	○ دارُك	○ دارِك	
٨ - هل أنت في ..... ؟	○ دارُك	○ دارِك	
٩ - هل هذه ..... ؟	○ دارُك	○ دارِك	
١٠ - ابنه في	○ مكتبُه	○ مكتبِه	
١١ - أنا مع ابنك في	○ مكتبُك	○ مكتبِك	
١٢ - هو و..... معي .	○ ابنُه	○ ابنِه	
١٣ - هي عندي مع	○ ابنُها	○ ابنِها	

١٤ - هل هذا ..... ؟	○ مكتبُك	○ مكتبِك	
١٥ - من هو	○ ابنُه	○ ابنِه	
١٦ - مع من يعمل ..... ؟	○ ابنُها	○ ابنِها	
١٧ - أين ..... ؟	○ أهلُها	○ أهلِها	
١٨ - هي عند	○ أهلُها	○ أهلِها	
١٩ - أعمل مع	○ أهلُها	○ أهلِها	
٢٠ - من هي ..... ؟	○ أمُها	○ أمِها	
٢١ - أين أبوك و..... ؟	○ أمُك	○ أمِك	
٢٢ - أين تعمل ..... ؟	○ أمُك	○ أمِك	
٢٣ - من يتكلم مع ..... ؟	○ بنتُك	○ بنتِك	
٢٤ - مع من تتكلم ..... ؟	○ بنتُك	○ بنتِك	
٢٥ - هل تتكلم ..... معك ؟	○ بنتُك	○ بنتِك	
٢٦ - هل ..... هنا ؟	○ بنتُك	○ بنتِك	

Correzione p. XXX

per uso personale
incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

من -> منـي -> منـك -> منـك -> منـه -> منـها

di me

لـ.. -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> .....

per me

بـ.. -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> .....

in me

على -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> .....

su di me

إلـى -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> .....

verso di me

فـي -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> ..... -> .....

in me

الدكتور أعرفه / العربية أتعلمها وأتكلمها

الدكتورة ..... / اليابانية .....

بنت الدكتور ..... / اليونانية .....

..... أفهمه / ..... لا أفهمها ولكن أتعلمها

مدينتك ..... / آل كابوني .....

كتاب الأميـر -> كتابـه	فـي الـمدينة -> فيـها	إلى الأميـر -> إليـه
ابن الـملك ->	مع الأميـر ->	من الـملك -> .....
بنت الأميـرة ->	عند الـملك ->	عند الأميـرة -> .....
فيلم ابني ->	من ابني ->	إلى ابني -> .....
كتاب بنتي ->	مع بنتي ->	على الدار -> .....
دار أمي ->	عند أمي ->	مع أمي -> .....
دار الـملكة ->	مع الـملكة ->	إلى دار الـملك -> .....
مكتب عمي ->	فـي الدار ->	على مكتب الأميرة -> .....
بنت الـملك ->	مع الـملك ->	من بنت الـملك -> .....
دار ابن عمي ->	عند ابن عمي ->	إلى دار ابن عمي -> .....
Audio : 23	Audio : 24	Audio : 25

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizio di velocità: 1 minuto per ogni serie !

1

Mio figlio	ابنتي	ابني
Libanese (m.)	لبناني	لبنان
Al principe, per il	للأمير	الأمير
principe	مكتبة	مكتبه
Il suo ufficio	للأميرة	الأميرة
La principessa	البنات	البنت
La ragazza	لبنتي	بنتي
A mia figlia	معها	معه
Con lui	ملكي	ملكتي
Il mio Re	للملك	الملك

2

Suo figlio (m.) gli/a lui	ابنها	ابنه
Giapponese (m.)	لبناني	ياباني
Al ragazzo, per il ragazzo	للولد	الولد
La sua biblioteca	مكتبته	مكتبه
La regina	للملكة	الملكة
Alla ragazza	للبنت	البنت
La casa	البيت	البنت
Con te	معك	معي
Il mio cane	كلبك	كلبي
Il principato	الأميرة	الإمارة

3

ملكي	Il mio Re	Un re
بنتي	Mio figlio	Mia figlia
مكتبتي	Il mio ufficio	La mia biblioteca
مكتبها	Il suo ufficio	Il tuo ufficio
مالي	I miei soldi	il Mali
ابنه	Una ragazza	Suo figlio
مكتبته	Il suo ufficio	La sua biblioteca
كتابه	Il suo ufficio	Il suo libro
أميره	Una principessa	Il suo principe
بنكك	La tua banca	La banca
أميرتك	La tua principessa	Il tuo principe
ابنها	Suo figlio (m.)	I suoi figli

4

مكتبي	Il mio ufficio	La mia biblioteca
أميري	Il principe	Il mio principe
البنت	La ragazza	Una ragazza
للملك	Il re	Al re
مكتبه	Il suo ufficio	Una biblioteca
المال	I soldi	Il Mali
ابنك	La banca	Tuo figlio
مكتبة	Una biblioteca	Il suo ufficio
المكتب	L'ufficio	Il libro
الأمير	Un principe	Il principe
الكتاب	Un libro	Il libro
أميرتي	La mia principessa	Le principesse

Correzione p. XXX

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi di velocità: RICOPIARE INSERENDO LE PAROLE NELLA GIUSTA CASELLA (2 minuti per ogni serie)

1

ولد - دار - بنت - كلب - أمير - كتاب - بيت - بنك - ملك - ماء - أمل - أم - مكتبة - ملعب - فيل - فيلم - مكتب - بلد - بلاد

Maschile	Femininile

2

كتاب - مكتوب - أكتب - مكتبة - يكتب - يلعب - ملعب - لاعب - معبد - أمير - تتكلمين - يعرف - معمل - أعمل - أمل

Verbo	Nome

3

بنك - ملوك - أولاد - بنت - بنوك - أمير - ملك - ملكات - بنات - كتب - بلد - أميرات - مدينة - مكتبات - ولد - كتاب - فيلم - دينار - دار - بيت

Singulier	Pluriel

4

الكتاب العربي / البنك عربي
البنت الكبيرة عربية / بنت عربية
بنتي كبيرة / بنتي الكبيرة
الكاتب العربي / كتاب العربية

Une phrase complète	Pas une phrase

per uso personale incompleto

Grammatica ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Costruisco la mia frase !

sujet		attribut (sans verbe - un nom et son complément)
أنا / أنت / هو		ابن البواب / أبو البواب / ابن الملك
عارف / عبد الكريم / فريد / هارون	(هو)	أميـر المدينة / ملك البلاد
أنا / أنت / هي		بنت البواب / أم البواب / بنت الملك
نبيلة / كميلة / مهى / هدى / فريدة	(هي)	أميـرة المدينة / ملكة البلاد

sujet		attribut (sans verbe - nom + complément + complément)
أنا / أنت / هو		ابن بواب العمارة / ابن ملك البلاد
عارف / عبد الكريم / فريد / هارون	(هو)	أميـر مدينة الأنوار / ملك بلاد الفن
أنا / أنت / هي		بنت بواب العمارة / بنت ملك البلاد
نبيلة / كميلة / مهى / هدى / فريدة	(هي)	أميـرة مدينة الأنوار / ملكة بلاد الفن

sujet	verbe direct	COD défini: nom défini	COD défini: épithète définie	COD indéfini: nom indéfini	COD indéfini: épithète indéfinie
(أنا)	أملك	الدار	الكبيرة	داراً	كبيـرةً
(أنت)	تـملك				
(أنت)	تـملكيـن				
(هو)	يـملك				
(هي)	تـملك				

sujet	verbe indirect	comp. lieu	comp. temps
(أنا)	أعمل	في المكتبة	
(أنت)	تعمل	في البـريد	في أكتوبر
(أنت)	تعملين	في ليون	في الليل
علي / عبد الكريم	يعمل	في الهند	بعد سنة
فريدة / ليلى	تعمل	في البيت	

Qualche frase, a titolo d'esempio, prese dalle tabelle della pagina precedente. È necessario essere sicuri di aver perfettamente assimilato tutte queste frasi prima di passare al capitolo successivo.

Pro memoria
Nome: باب الدار
Agg. Epit.: باب كبير / الباب الكبير
Agg. Attr.: الباب كبير

Frase nominale	
Sono il figlio del portinaio	أنا ابن البواب
Egli è il padre del portinaio	هو أبو البواب
Tu sei il figlio del re	أنت ابن الـملك
Aarif è il figlio del portinaio	عارف ابن البواب = عارف هو ابن البواب
Abdulkarim è il padre del portinaio	عبد الكريـم أبو البواب = عبد الكريم هو أبو البواب
Farîd è il figlio del re	فريد ابن الـملك = فريد هو ابن الـملك
Hârûn è il principe della città	هارون أمير الـمدينة = هارون هو أمير الـمدينة
Hârûn è il re del paese	هارون ملك البلاد = هارون هو ملك البلاد

Audio : 26

Sono la figlia del portinaio	أنا بنت البواب
Ella è la madre del portinaio	هي أم البواب
Tu sei la figlia del re	أنت بنت الـملك
Nabîla è la regina del paese	نبيلة ملكة البلاد = نبيلة هي ملكة البلاد
Hudâ è la principessa della città	هدى أميـرة الـمدينة = هدى هي أميـرة الـمدينة

Audio : 27

Sono il figlio del portinaio del palazzo	أنا ابن بواب العمارة
Sono il figlio del re del paese	أنا ابن ملك البلاد
Egli è il principe della città delle luci	هو أمير مدينة الأنوار
Tu sei il re del paese dell'arte	أنت ملك بلاد الفن
Sono il principe della città delle luci	أنا أمير مدينة الأنوار
Tu sei il figlio del re del paese	أنت ابن ملك البلاد

Audio : 28

Io sono la figlia del portinaio del palazzo	أنا بنت بواب العمارة
Ella è la figlia del re del paese	هي بنت ملك البلاد
Nabîla è la principessa della città delle luci	نبيلة أميـرة مدينة الأنوار = نبيلة هي أميـرة مدينة الأنوار
Mahâ è la regina del paese dell'arte	مهى ملكة بلاد الفن = مهى هي ملكة بلاد الفن
Sono la principessa della Città delle luci	أنا أميـرة مدينة الأنوار
Tu sei la figlia del re del paese	أنت بنت ملك البلاد

Audio : 29

Frase verbale	
Possiedo la casa grande	أملك الدار الكبيـرة
Possiedo una casa grande	أملك داراً كبيـرة
Tu possiedi la casa grande	تـملك الدار الكبيـرة
Tu possiedi una casa grande	تـملك داراً كبيـرة
Tu possiedi la casa grande	تـملكيـن الدار الكبيـرة
Tu possiedi una casa grande	تـملكيـن داراً كبيـرة
Egli possiede la casa grande	يـملك الدار الكبيـرة
Egli possiede una casa grande	يـملك داراً كبيـرة
Ella possiede la casa grande	تـملك الدار الكبيـرة
Ella possiede una casa grande	تـملك داراً كبيـرة

Audio : 30

Lavoro in biblioteca	أعمل في الـمكتبة
A ottobre lavoro in biblioteca	أعمل في الـمكتبة في أكتوبر
La notte lavoro in biblioteca	أعمل في الـمكتبة في الليل
Tra un anno lavoro in biblioteca	أعمل في الـمكتبة بعد عام
Lavoro in posta	أعمل في البـريد
Tu lavori a Lione	تعمل في ليون
A ottobre lui lavora a Lione	يعمل في ليون في أكتوبر
A ottobre Ali lavora in India	يعمل علي في الهند في أكتوبر
A ottobre Abdulkarîm lavora in casa	يعمل عبد الكريـم في البيت في أكتوبر

Audio : 31

Tra un anno Farîda lavora in India	تعمل فريدة في الهند بعد عام
Tra un anno Laylâ lavora a Lione	تعمل ليلى في ليون بعد عام
A ottobre lavoro in India	أعمل في أكتوبر في الهند
Tra un anno lavoro in casa	أعمل بعد عام في البيت
La notte lavoro in posta	أعمل في الليل في البريد
A ottobre Alî lavora a Lione	يعمل علي في أكتوبر في ليون
La notte Abdulkarîm lavora a Lione	يعمل عبد الكريـم في الليل في ليون
Tra un anno Laylâ lavora in India	تعمل ليلى بعد عام في الهند

Audio : 32

Esercizi ludici per memorizzare le vocabolario di questa pagina su **Quizlet** : http://quizlet.com/36470130/al-hakkak-syntaxe-de-la-semaine-3-flash-cards/

تمرين

١ - أين ..... البنك ؟	○ هو	○ هي	١١ - أنا عند	○ الملك	○ المملكة
٢ - أين ..... الدار ؟	○ هو	○ هي	١٢ - أنا مع	○ الأميرة	○ الإمارة
٣ - أين ..... اليابان ؟	○ هو	○ هي	١٣ - عندي	○ كلب	○ الكلب
٤ - أين ..... كوبا ؟	○ هو	○ هي	١٤ - الكلب	○ عند	○ عندي
٥ - من ..... أوباما ؟	○ هو	○ هي	١٥ - من ..... العربية ؟	○ يتعلم	○ يأكل
٦ - أين ..... ألاباما ؟	○ هو	○ هي	١٦ - من ..... الألمانية ؟	○ يفهم	○ هو
٧ - من ..... مادونا ؟	○ هو	○ هي	١٧ - ..... اليابانية .	○ أفهم	○ أين
٨ - من ..... مارادونا ؟	○ هو	○ هي	١٨ - أين ..... ؟	○ هو	○ عندي
٩ - من ..... البابا ؟	○ هو	○ هي	١٩ - مع ..... أنت ؟	○ من	○ كيف
١٠ - أين ..... الباب ؟	○ هو	○ هي	٢٠ - من ..... أنت ؟	○ كيف	○ أين

تمرين

– أين هو ابنك يا عبد الكريم ؟
– هو ..... بيروت .

– كيف ..... اليابانية ؟
– أتعلمها مع فوكيكو .

– ..... الكتاب ؟
– لبنتي الكبيرة .

– هل ..... كتاب عربي ؟
– نعم، عندي ألف كتاب عربي .

– في ..... بنك تعملين ؟
– أعمل في البنك اليوناني .

– عند ..... تعملين يا ماري ؟
– عند أبي .

– هل ..... فيلم تركي ؟
– نعم، عندي ألف فيلم تركي .

– أين الأمير ؟
– هو مع ..... .

– ..... كتابي ؟
– هو هناك ، على المكتب .

– أين ..... ؟
– ابنك في البنك .

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تمرين

Tradurre:

Dov'è il mio cane? : .....

Ho un libro di giapponese: .....

Dov'è la tua banca ?: .....

Chi è il re?: .....

Dov'è il principe? : .....

Ho un film arabo.: .....

Chi c'è in biblioteca? : .....

Ho mille film arabi: .....

Dov'è il principato?: .....

Il principe è dalla regina: .....

عندي فيلم عربي : .....

أين هو الملك ؟ : .....

أين هي الأميرة ؟ : .....

من معك ؟ : .....

عندي كتاب عبري : .....

أين مكتبك ؟ : .....

عندك فيلم عربي ؟ : .....

أين الملهى ؟ : .....

من عند الأمير ؟ : .....

أين هو ابن الكلب ؟ : .....

Audio : **33**

تمرين

Coniugare:

Audio : **34**

Comprendere	Odiare	Dormire
أفهم	.....	.....
تـفهم	.....	.....
تـفهمين	.....	.....
يـفهم	يكره	ينام
تـفهم	.....	.....

Insegnare	Formare	Ripetizione
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
يعلّم	يدرّب	يردّد
.....	.....	.....

Leggere ad alta voce provando a capirne il significato:

أنا أكره المال !

وأنا أكره العربية !

هل تكره العمل ؟

أين ينام الأولاد ؟

الأمير ينام في المدينة

من ينام هنا ؟

أنا لا أنام اليوم

لا أفهم العربية

لا أفهم الفيلم

هل تفهم الكمبيوتر ؟

Audio : **35**

أنا أعلّم اليابانية

أعلم العربية في تولبياك

هل تعلمين الكاراتيه ؟

من يدرّب ريال مدريد ؟

من يدرب نادي باري ؟

من يدرب الأولاد ؟

هو يردّد : أنا أنا أنا ... !

هي تردد : أين هو ؟

أبي يردد : أو لا لا ..

أو لا لا .. أو لا لا !!!

Audio : **36**

per uso personale
incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Leggere queste frasi ad alta voce, provando a indovinarne il senso ancora prima di ascoltare gli audio o di guardarne la traduzione

١ - عندي ابن عم في ألـمانيا

٢ - ابن عمي الألـماني عندي

٣ - عندي فكرة !

٤ - من عندك اليوم ؟

٥ - عندك بيـرة ؟

٦ - ما عندك بيـرة ؟

٧ - عندي كوكاكولا وفودكا وماء

٨ - أنا عند الأميـر والأميـرة

٩ - ابن عمك معي هو وبنته

١٠ - هل عندك ابن عم في اليابان ؟

Audio : **37**

١١ - أبوك يعمل مع أبي في موريتانيا

١٢ - ابني وابنك في لبنان

١٣ - أمي في العمل وأبي في البيت

١٤ - كيف أبوك وأمك ؟

١٥ - أين تعمل في ألـمانيا ؟

١٦ - أين مكتبك في ليل ؟

١٧ - هل هناك مكتبة عربية في ليل ؟

١٨ - من يعمل معك في الـمكتبة ؟

١٩ - أين تعمل في يوليو ؟

٢٠ - أعمل مع أمي في الـمكتبة البلدية

Audio : **38**

٢١ - هل تعملين عند الأميـر ؟

٢٢ - عندي بنت عم في أمريكا

٢٣ - بنت عمي اللبنانية دكتورة

٢٤ - عندي فكرة .. وأي فكرة !

٢٥ - من عندك اليوم في البيت ؟

٢٦ - عندك بيـرة آيرلندية ؟

٢٧ - ما عندي بيـرة آيرلندية

٢٨ - أنا مع الأميـر عند الـملكة

٢٩ - مع من تعمل في أكتوبر ؟

٣٠ - كيف هو ابنها اليوم ؟

٣١ - أبوك مع أبي عند الأميـر

٣٢ - بنتي وبنتك في البنك الأمريكي

Audio : **39**

٣٣ - أمي تعمل وأنا في البيت

٣٤ - كيف هو أبوك وكيف هي أمك ؟

٣٥ - في أي مدينة تعمل في ألـمانيا ؟

٣٦ - أين مكتبك في مدينة ليل ؟

٣٧ - هل هناك مكتبة عربية في الفاتيكان ؟

٣٨ - من يعمل مع البابا في الفاتيكان ؟

٣٩ - أين تعملين يا ماري في يوليو ؟

٤٠ - أعمل مع بنت عمي في الـمكتبة العربية

٤١ - هل تعملين عند ابني الكبيـر ؟

٤٢ - أتكلم بالتلفون مع ابن عمي

٤٣ - أتكلم بالعربية بالتلفون مع أهلي

٤٤ - من يتكلم بالعربية في البيت ؟

Audio : **40**

per uso personale
incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

Completate ognuna delle frasi seguenti:

مدينة الكويت في .....

مدينة بيـروت في .....

مدينة عدن في .....

مدينة عمان في .....

مدينة نيو دلهي في .....

مدينة كرمان في .....

مدينة مومباي في .....

مدينة دبي في .....

مدينة ديار بكر في .....

مدينة كلكتا في .....

Posizionate i siti geografici e i monumenti seguenti sulla cartina:

اليمن / عمان / الأهرام / بابل / بيـروت / مكة /

الـمدينة / ليبيا / لبنان / اليونان / تركيا / إيران /

الهند / الإمارات / دبي / الـمنامة / الكويت / أريتيـريا

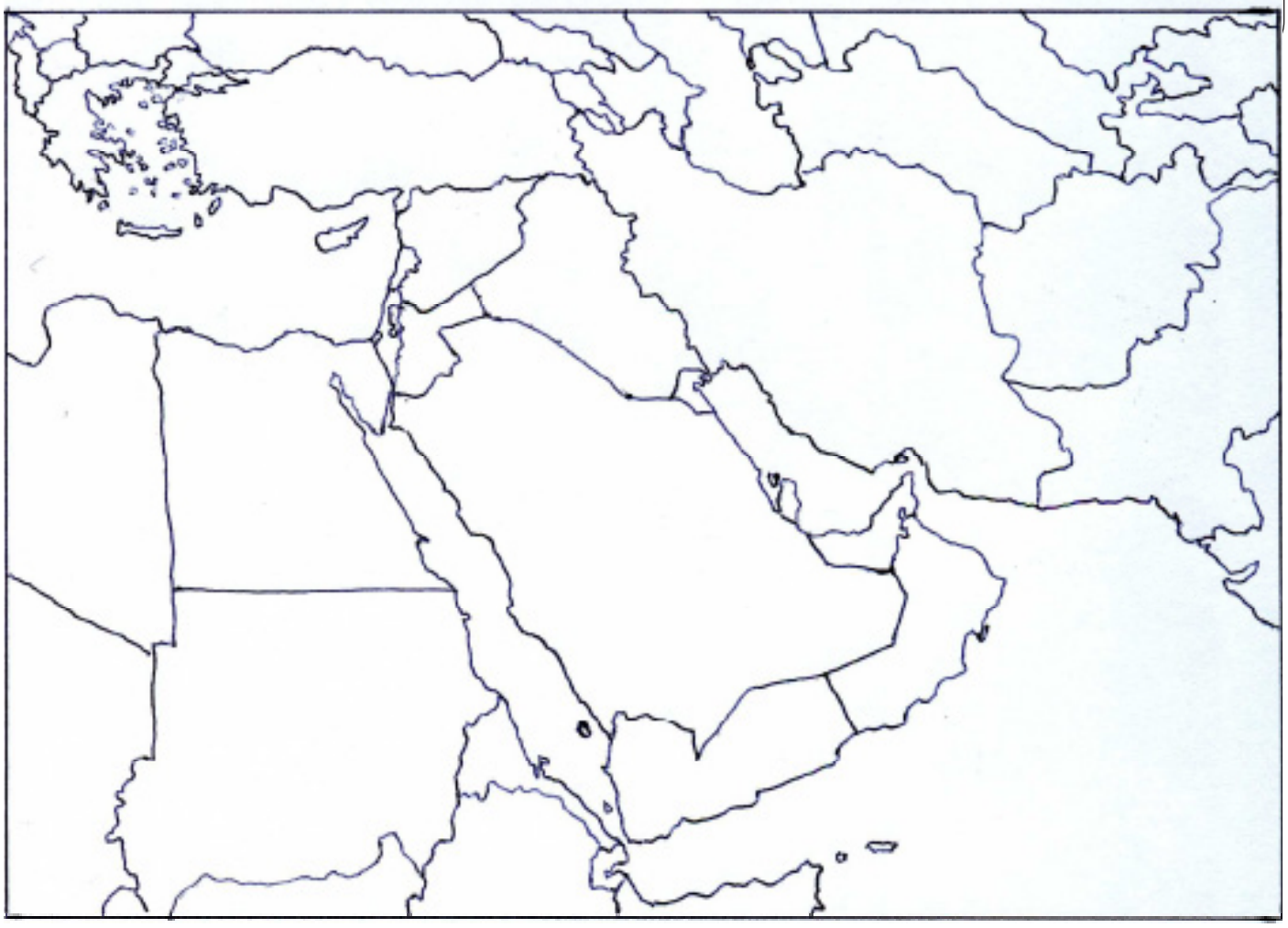
/ معركة العلميـن / عدن / أرمينية / جبل أرارات /

نهر الفرات / كريت / كابل / أم درمان / الرمادي /

كربلاء / إربيل / كركوك / تكريت / الكعبة / نينوى /

تدمر / باب الـمندب / باكو /

Audio : 41



per uso personale
incompleto

Ortografia dei nomi propri

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

الكويت اليابان كرواتيا الهند بوليفيا
لبنان
عمان كولومبيا تايلندا هولندا بوروندي
كندا
أريتيريا سيشيل بولندا الفلبين رواندا
الإمارات
إيران كينيا دبي ناميبيا موناكو
فنلندا
ألمانيا تركيا الكامرون كوبا
اليمن سيبيريا
البيرو الإكوادور أرمينيا الدنمارك أمريكا
آيرلندا
الأردن
مالي موريتانيا كوريا ألبانيا فيتنام

Con l'obiettivo di padroneggiare l'ortografia dei nomi propri, questo esercizio deve essere svolto con cura:
1. Ripercorrere tutti i paesi presenti nel riquadro in alto osservando minuziosamente ogni nome / 2. Coprire il riquadro
3. Scrivere in arabo il nome di ogni paese della lista in basso / 4. Correggere e provare a ripetere l'esercizio fino a non commettere più errori.
NB: Attenzione alla presenza o meno dell'articolo in arabo.

Correzione ↓

L'Albania : ....
La Colombia : ....
Il Mali : ....
Gli Emirati Arabi : ....
Monaco : ....
La Germania : ....
La Giordania : ....
La Turchia : ....
Lo Yemen : ....
Le Filippine : ....

Oman : ....
L'Iran : ....
Il Canada : ....
La Finlandia : ....
La Corea : ....
L'America : ....
La Grecia : ....
Il Libano : ....
La Mauritania : ....
La Danemarca : ....

Testi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Da preparare per il dettato e la lettura

- من هو ؟
- هو ابن عبد الله .

- من هي ؟
- هي أم مهدي .

- هل هو لبناني ؟
- لا، هو من وهران .

Audio : 42

- أنت هندي ؟
- لا ، أنا من اليونان .
- وتتكلم الهندية ؟
- نعم، الهندية والأوردو .

- من أين أنت ؟
- أنا من دلهي، في الهند .

- أنت يوناني ؟
- لا ، أمي يونانية . أنا تركي .

- أين هولندا ؟
- في أوربا .

Audio : 43

- من هو هادي ؟
- هو ابن الدكتور .

- أين هي ؟
- هي هناك، في المكتبة .

- أين دارها ؟
- وراء داري .
- وأين دارك ؟
- أمام دار البلدية .
- يعني دارها أمام داري !؟

Audio : 44

دار ١

دارها

دار ٢

دار البلدية

Da preparare per il dettato e la lettura

- كيف تتكلم في البيت ؟
- بالألمانية .
- ولا تتكلم بالعربية ؟
- نعم، مع أولاد عمي بالتلفون .

Audio : 45

- آلو ، أين أنت ؟
- أنا في المهدية .
- مع من ؟
- مع هادي ومهدي وهناء .
- هناء في المهدية ! لا في نابل !
- نعم، هناء هنا في البيت .

Audio : 46

- آلو ، أين أنت يا نبيهة ؟
- أنا في الدار، مع أمي .
- والعمل ؟
- أنا تعبانة اليوم !
- تعالي الآن، وإلا ... !
- عليك اللعنة، أنت والعمل !

Audio : 47

- هل هادي هنا ؟
- نعم .. هو نائم .
- نائم ! والعمل في المكتب !
- هو تعبان !

Audio : 48

- كيف أنت اليوم ؟
- تعبان، والله !
- العمل ؟
- العمل والدار والأولاد ...

Audio : 49

- عندك مهنة ؟
- نعم، أنا فنان .
- فنان ! يعني ... ؟
- أنا أمير الفن . من لا يعرف من أنا ! ومن أنت ؟
- أنا أمير البلاد !

Audio : 50

Esercizi ludici per memorizzare le vocabolario di questa pagina su **Quizlet** :
http://quizlet.com/36952723/arabe-dialogues-semaine-3-flash-cards/

Vocabolario della settimana - in ordine alfabatico - I sostantivi sono preceduti dall'articolo

Audio : **51**

Ora	الآن
Io trascino	أُدَرِّب
Io giro	أدور
Io ripeto	أُرَدِّد
La Giordania	الأُرْدُن
Io enumero	أُعَدِّد
Io insegno	أُعَلِّم
Io capisco	أَفْهَم
Io odio	أَكْره
Io parlo a	أُكَلِّم
Gli Emirati	الإمارات
Io dormo	أنام
Io minaccio	أُهَدِّد
Io fuggo	أَهْرُب
Io amo	أَهْوى
I bambini (m)	الأَوْلاد
Il paese	البلاد
I paesi	البَلَد
La municipalità	البَلَديّة
Vieni!	تَعالَ / تعالي
Stanco	تَعْبان
La casa	الدار
Il comune	دار البلدية
Il dottore	الدكتور

Che tu sia maledetto!	عَلَيْك اللَعْنة !
Oman (il sultanato di—)	عُمان
Amman (Giordania)	عَمّان (الأردن)
Il lavoro	العَمَل
Il Kuwait	الكُوَيْت
L'ufficio	الـمَكْتَب
La biblioteca, la libreria	الـمَكْتَبة
Il cabaret, La discoteca	الـمَلْهى
L'arte	الفَن
Il principe dell'arte	أمير الفن
L'artista	الفَنّان
Il film	الفيلم
La professione, il mestiere	الـمِهْنة
Chi dorme, addormentato (dormendo)	نائِم
Qui	هُنا
L'india	الهِنْد
A lui- a lei, egli, egli è	هُوَ
ella, ella è	هِيَ
Altrimenti…!	وَإلا ... !
Ma lui..	وَلكِنَّهُ

Per Dio, te lo giuro!	وَالله !
egli gioca	يلعَب
Lo Yemen	اليَمَن
cioè	يعني
oggi	اليَوْم

Esercizi ludici per memorizzare le vocabolario di questa pagina su **Quizlet** : http://quizlet.com/49850752/index-lexical-semaine-2-flash-cards/

per uso personale
incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Canzone

فريد الأطرش
مصر

"Gamîl gamâl"
Farid Al-Atrache
Egitto

http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch06.mp3

جميل جمال ما لوش مثال ولا في الخيال
صدق اللي قال زي الغزال جميل جمال
ليه الدنيا جميلة وحلوة وانت معاي
ليه بتخلي القلب في نشوة وانسى أساي
تسألني ليه ما اعرفش والسر إيه ما افهمش
عطف وحنان من الزمان واللا عشان
صدق اللي قال زي الغزال
جميل جمال .....

ليه لما بشوفك بعيني روحي تغني
وتغني الأحلام حوالي وتطمني
نظرة عينيك تسحرني والشوق إليك حيرني
عطف وحنان من الزمان .....
ليه كل الأزهار بتحبك وتصير ولهى
علشان الرقة اللي في قلبك واللا الإحساس
واللا القوام والخفة والابتسام ع الشفة
عطف وحنان من الزمان .....

تـمرين

Scrivere :

مهدي مهدي .....
كتابها .....
مكتبه .....
مكتبته .....
بنكها .....
هي في دارها .....
هو معها .....
هي معه .....
ألف ليلة وليلة .....
لا لي ولا لك .....
لا له ولا لها .....
من عنده دينار .....

أميـره .....
أميـرتها .....
الـملك والـملكة .....
الأميـر والأميـرة .....
معه في الهند .....
معها في ليبيا .....
أنا في الـمهدية .....
الـمهدية مدينتها .....

ليه الدنيا .....
وانت معاي .....
واللا .....

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - ott
per uso personale
incompleto

Dettato 3

إملاء

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

NB : si consiglia di ripetere questo esercizio finché ogni eventuale errore sparisca.

1. Leggere le parole / 2. Correggerle e ascoltare la registrazione / 3. Fare il dettato e controllare nuovamente la lista per eventuali errori / 4. Ricominciare fino ad ottenre un risultato perfetto.

Serie n° 1

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-3-1.MP3

ملك الـملوك / الكتاب العربـي / أين الأولاد ؟ / الأمير والـملكة / نور الدين / أم مهدي / لا والله / الليل والنهار / وادي الوليد / الوادي الكبيـر / ألف ليلة وليلة / يا ولدي / البنات

Il re dei re/ Il libro arabo/ Dove sono i bambini? / Il principe e la regina/ Norandino / La madre di Mahdî/ Per Dio, no! / la notte e il giorno / Valladolid ("la valle di Al-Walîd")/ Guadalquivir / Le mille e una notte / O figlio mio! / le ragazze

Serie n° 2

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-3-2.MP3

مهدي في الهند / هادي في الكويت / هناء في الإمارات / أنا من اليونان / من هو ؟ / هي بنتي / من أين أنت ؟ / هو في لبنان / هي لبنانية / هل هو عمانـي ؟ / هل هي معك ؟ / نور الهدى مع أم فريد

Mahdî è in India / Hâdî è in Kuwait / Hanâ è negli Emirati Arabi / Io sono originario della Grecia/ Chi è lui? / Ella è mia figlia / Di dove sei? / Egli è originario del Libano/ Ella è libanese / Egli è Omanita ? / Ella è con te? / Nûr Al-Hudâ è con la madre di Farîd.

Serie n° 3

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-3-3.MP3

أين أبوك ؟ / من هو أبوه ؟ / أين مكتبه ؟ / داري أمام دار البلدية / هل تفهم العربية ؟ / من هو عبد الكريم ؟ / هي في مكتبها / أم مهدي في دارها / هل تعمل في الـمكتب مع أم علي ؟ / يعمل علي في الهند

Dov'è tuo padre? / Chi è suo padre? / Dov'è il suo ufficio? / La mia casa è davanti al comune / Capisci l'arabo? / Chi è Abdulkarim? / Ella è nel suo ufficio / La madre di Mahdî è da lei/ Lavori in ufficio con la madre di Ali? / Ali lavora in India.

Serie n° 4

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-3-4.MP3

أنا ابن البواب / هي بنت الـملك / أين هو ابنها ؟ / هل ابنك في البنك ؟ / من هو أميـر البلاد ؟ / من يـملك الدار الكبيـرة ؟ / يعمل عبد الكريم في البيت / لا أعمل اليوم فـي الـمكتبة / أنا اليوم فـي ليل عند مهدي / عندي كتاب عربـي

Sono il figlio del portinaio / Ella è la figlia del re / Dov'è tuo figlio? / Tuo figlio è in banca? / Chi è il principe del paese? / Chi possiede la casa grande ? / Abdulkarim lavora a casa / Oggi non lavoro in biblioteca / Oggi sono a Lille da Mahdi / Ho un libro arabo.

Manuale d'arabo *on line*

per uso personale
incompleto

Le basi dell'arabo

in 50 settimane

Ghalib Al-Hakkak

Settimana 4

الأسبوع الرابع

Traduzione italiana :

Anna Tagliabue
Martina Ambu

Quelques précisions

LE FUTUR

Grâce aux nouvelles lettres, nous pouvons avant tout exprimer le futur. En effet, il suffit de faire précéder le verbe au présent de la lettre س pour indiquer le futur. Par exemple : أدرس (j'étudie) devient au futur سأدرس Cette marque du futur est valable pour toutes les personnes, aussi bien au singulier qu'au pluriel. Ainsi obtiendra-t-on :

سأدرس / ستدرس / ستدرسيـن / سيدرس / ستدرس

Une variante existe cependant pour donner davantage de relief à cette marque temporelle, aussi bien à l'oral qu'à l'écrit. Elle prend la forme d'un mot à part : سوف . Au lieu de سأدرس on obtient alors سوف أدرس . Il ne s'agit pas d'une marque de futur lointain. Le س et سوف peuvent aussi bien servir à exprimer un futur proche qu'un futur lointain. Rappelons que le futur proche s'exprime parfois avec le participe présent (cf. ch. 5).

سوف أدرس / سوف تدرس / سوف تدرسيـن / سوف يدرس / سوف تدرس

Précisons toutefois que pour exprimer au futur le sens des verbes "être" et "avoir", l'arabe va utiliser le verbe "être" au présent. Ainsi obtiendra-t-on pour "je serai, tu seras, il sera, elle sera" :

سوف أكون / سوف تكون / سوف تكونيـن / سوف يكون / سوف تكون

Pour rendre le futur du verbe "avoir", l'objet dans la syntaxe française devient sujet en arabe précédé de son attribut. Ainsi on trouvera pour "j'aurai, tu auras, il aura, elle aura" :

سوف يكون عندي / سوف يكون عندك / سوف يكون عنده / سوف يكون عندها

Par exemple, pour dire "jaurai un chien", on dira : سوف يكون عندي كلب ou سيكون عندي كلب

LE PLURIEL

Une autre lettre sera un instrument bien utile : ج . Comme elle est la première lettre du mot جمع (pluriel), elle sera utilisée dans sa forme isolée pour rendre l'équivalent du français "pl.". Elle s'intercale donc entre le singulier et le pluriel de la manière suivante : ولد ج أولاد .

COMPARATIF ET SUPERLATIF

Dans ce chapitre nous découvrons aussi une forme bien utile, celle de l'élatif, qui nous permet d'obtenir le comparatif et le superlatif. C'est un des points les plus simples en arabe puisqu'il s'agit d'une forme universelle

pour tous les accords. Une forme donc invariable pour le singulier, le pluriel, au masculin et au féminin. De plus, la forme est standard et n'est marquée que de très peu d'exceptions. Prenons un exemple. De l'adjectif سهل (facile), par simple ajout d'une hamza au début, nous obtenons أسهل (*ashal*). De l'adjectif جميل (beau) nous retenons les trois lettres de la racine (جمل) et procédons de la même manière pour aboutir à أجمل (*ajmal*). Ce point sera développé page 11.

LE PRONOM PERSONNEL SUFFIXE

Avec ce chapitre l'accent sera mis sur l'emploi du pronom suffixe, déjà rencontré comme possessif. Il est fortement conseillé de s'entraîner le plus possible à la construction d'un mot comprenant un nom ou une préposition et un pronom. Par exemple pour dire "mon fils" (ابني) ou "avec moi" (معي). Il est important d'assimiler cet usage car les francophones ne parviennent pas toujours à distinguer أنا de ي . Les deux peuvent en effet correspondre à "moi", alors que l'arabe n'admet pas que أنا soit autre chose que le sujet. Ainsi pour traduire "Je suis avec toi " et "Tu es avec moi", on obtiendra en arabe "أنا معك" et "أنت معي".

LES CAS

L'emploi du pronom suffixe nous amène à un autre point très important : les désinences casuelles. L'usage courant chez les Arabes d'aujourd'hui, quand ils s'expriment en arabe littéral, est d'éviter de prononcer la voyelle finale indiquant le cas : sujet ou complément direct ou indirect. Ainsi, au lieu de dire / الكتابَ / الكتابُ الكتابِ on les entend dire الكتاب tout court. D'ailleurs dans ce manuel, qui prône l'enseignement de l'arabe tel qu'il est pratiqué aujourd'hui, les désinences casuelles sont systématiquement évitées. Mais il y a des situations où cela est impossible : quand un nom est suivi d'un pronom suffixe. Ainsi, le mot كتاب suivi d'un possessif peut avoir trois réalisations différentes, par exemple (ton livre) : كتابك / كتابَك / كتابُك . Ce point fait l'objet d'un exercice spécifique page 4 où deux cas sont traités : le cas sujet (الكتابُ) et le cas indirect (الكتابِ). L'élève en faisant l'exercice et en analysant le corrigé comprendra aisément la règle. Plus tard, dans un autre chapitre, le cas direct viendra compléter la question. Attention : il ne faut surtout pas prendre l'habitude d'indiquer ces voyelles brèves. Ces dernières ne sont utiles que dans un dictionnaire et dans un exercice. Ailleurs, il faut absolument s'en passer.

LE CLASSEMENT DU VOCABULAIRE

Un dernier point : l'index lexical qui se trouve à la fin de chaque chapitre, est assorti désormais d'une version partielle adoptant un classement par racine. Le but en est double : d'une part, se familiariser avec le repérage de la racine dans un mot donné, et, d'autre part, faciliter la mémorisation du vocabulaire, trié par racine.

Audio e video : http://www.al-hakkak.fr/son-et-videos-autonomie-semaines-1-7.html

per uso personale
incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Grammatica

Cercate di pronunciare tutte le parole dopo averle ascoltate, poi provate a riscriverle, individuando la regolarità caratteristica di ogni colonna.

جـ ـجـ ـج

ذ ـذ

سـ ـسـ ـس

ط ـط

Da preparare per il dettato e la lettura

Nomi			Aggetivi	
جميل	سلام	سالـم	طريف	amusant
سعيد	كمال	وائل	سريع	rapide
لطيف	جمال	طالب	بسيط	simple
بديع	رجاء	نائل	عجيب	étonnant
سليم	علاء	ماجد	بعيد	lointain
سميـر	سناء	جابر	طويل	long

Audio : 1 — Audio : 2

Nomi	Termini ed espressioni correnti - Trovare il senso di ogni frase!		Trovare il senso di ogni frase!
جميل - جميلة Bella - Bello	جامع = مسجد Moschea	جامعة السوربون	جميل جميل
وسيم - وسيمة Elegante (f.) - Elegante (m.)	المسجد الجامع Moschea	جامعة أوكسفورد	كريم كريم
سعيد - سعيدة Felice (f.) - Felice (m.)	جامعة La grande moschea	جامعة كامبـرج	بديع بديع
لطيف - لطيفة Simpatico - Simpatica	الـمجمع العربـي Università	جامعة هارفارد	نبيه نبيه
بديع - بديعة Meravigliosa - Meraviglioso	الجامعة العربية L'accademia araba	جامعة تكساس	سليم سليم
سليم - سليمة Sana e salva - sano e salvo	الجميع La Lega araba	جامعة كاليفورنيا	لطيف لطيف
مجيد - مجيدة Gloriosa - Glorioso	الـمجموع Tutti	جامعة بيـروت	سعيد سعيد
		جامعة الإسكندرية	طالب طالب
		الجامعة الأمريكية	عارف عارف
		جامعة طوكيو	

Audio : 3 — Audio : 4 — Audio : 5 — Audio : 6

Da preparare per il dettato e la lettura

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

Grammatica

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

الأفعال
Verbi

أدرس	Io studio
تدرس	Tu studi (m)
تدرسين	Tu studi (f)
يدرس	Egli studia
تدرس	Ella studia

يسكن - يسأل
Fare una domanda abitare
يجلس - يطلب
Domandare sedersi
يلبس - يجمع
Somigliare indossare (vestiti)
يرجع - يعود
Ritornare Ritornare

Audio : 7

الأسماء
Nomi

Audio : 8

الجمع	
طالب ج طلاب	Studente
طالبة ج طالبات	Studentessa
جامعة ج جامعات	Univ.
أستاذ ج أساتذة	Professore
أستاذة ج أستاذات	
رجل ج رجال	Uomo
امرأة ج نساء	Donna
ولد ج أولاد	Ragazzo
بنت ج بنات	Ragazza
جد ج أجداد	Nonno
جدة ج جدات	Nonna

Audio : 9

مكتب ج مكاتب	Ufficio
مسجد ج مساجد	Moschea
ملعب ج ملاعب	Stadio, palestra
معبد ج معابد	Tempio
معمل ج معامل	Fabbrica
مطعم ج مطاعم	Ristorante
مطلب ج مطالب	Rivendicazione
مدرسة ج مدارس	Scuola
مطبعة ج مطابع	tipografia
مرجع ج مراجع	Fonte
منجم ج مناجم	Miniera

الصفات
Aggettivi

سريع - سريعة	Rapido
سليم - سليمة	Sano
جميل - جميلة	Bello
طويل - طويلة	Lungo
عجيب - عجيبة	incredibile
فريد - فريدة	Unico
لطيف - لطيفة	Simpatico/a
طريف - طريفة	Divertente (m)
وسيم - وسيمة	Elegante (m)
سعيد - سعيدة	Felice (m)

Audio : 10

حروف الجر والظروف
Preposizioni

من	مع	Con
لـ...	أمام	Davanti
في	وراء	Dietro
بـ...	عند	Da/presso
إلى	بين	Tra
على	بعد	Dopo
منذ		

Audio : 11

أسماء الاستفهام
Interrogativi

من ؟ / لمن ؟	متى ؟
من من ؟	إلى متى ؟
مع من ؟	منذ متى ؟
إلى من ؟	ماذا ؟
عند من ؟	ما ... ؟
بين من ومن ؟	لماذا ؟ لم ؟
أين ؟	هل ... ؟
من أين ؟	أ.... ؟
إلى أين ؟	
كيف ؟	

Audio : 12

أسماء الإشارة
Dimostrativi - Aggettivi e pronomi

هذا	Questo
هذه	Questa

Audio : 13

النفي
Forma negativa del verbo essere al presente

أنا في الدار
لست في الدار

Audio : 14

Attenzione!

هذا كتاب .
Questo (è) un libro
هذا الكتاب ..... .
Questo libro (è) ...

هذا كتابي .
هذا الكتاب كتابي .
هذا كتاب عربي / هذا الكتاب عربي

Audio : 15

هذه بنتي .
هذه البنت بنتي .
هذه بنت عربية / هذه البنت عربية

الأعداد

Audio : 16

٢٢	٣٣	٤٤	٥٥	٦٦	٧٧	٨٨	٩٩
واحد	اثنين	ثلاثة	أربعة	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة	عشرة

١٩١٤ / ٢٠١٤ / ١٩١٨ / ١٩٣٩ / ١٩٤٥ / ١٩٨٩ / ١٠٩٩ / ٦٢٢ / ٨١٤ / ١٦١٠

Audio : 17

٣٣+٦٦ = ٩٩ / ٢٩+٣١ = ٦٠ / ٤٢+٢٨ = ٧٠ / ٩٥-٢٠ = ٧٥ / ٨١-٥٨ = ٢٣ / ٥٥-٢٥ = ٣٠

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

أسماء علم جغرافية

Pratica dell'orale a proposito di qualche nome proprio geografico

Pays بلدان	
باكستان	سورية
إنجلترا	السويد
هندوراس	إسبانيا
سري لانكا	إيطاليا
آيسلندا	فلسطين
آيرلندا	إسرائيل
تونس	السعودية
Villes مدن	
تونس	السودان
الرباط	فرنسا
طليطلة	بلجيكا
إسطنبول	سويسرا
السويس	أسكتلندا
الإسكندرية	المكسيك
بور سعيد	الأرجنتين
يالطا	فيتنام

Audio : 18

أسماء شخصيات

Fare la scoperta di qualche nome arabo e non arabo

ابن سينا - أرسطو

إسماعيل - يوسف

يونس - أيوب - داود

سليمان - سلمان

سارة - هاجر

فرعون وهامان

موسى وهارون - عيسى

كريستوفر كولومبوس

السندباد - لورانس العرب

السامي - السامية

Anti—— المعاداة للسامية

——phobie المعاداة للإسلام

Audio : 19

مهن

Métiers

Forme classique : CaCCâC

نجّار - كناس - طيار
pilote (avion) balayeur menuisier

دلال - ملاك - بياع
vendeur rentier agent immobilier

بواب - جلاد - عبار
batelier bourreau concierge

رسام - بناء - عمار
maçon maçon peintre, dessinateur

سراج - فنان - سلال
marchand de paniers artiste vend. cuir

دهان - عطار - نداف
matelassier épicier peintre (bât.)

رواف - جمال - براد
march. glace chamelier fileur

لبان
crémier

عامل - طبيب - مهندس
ingénieur médecin ouvrier

معلم - مدرس - أستاذ
professeur professeur professeur

مذيع - كتبي - عسكري
militaire libraire animateur (radio-TV)

جندي - تاجر
marchand soldat

Audio : 20

كلمات من أصل عربي

Parole di origine araba

Algebra - Ammiraglio - battaglia- briglie - Divano - Dogana - Elisir - Gerboa (zool) - Giara - Gonna - Sottogonna - Liuto - Massaggio - Ammassare - Meschino - Monsone - Noria - Arancia - Talismano - Tariffa - Attraverso - Zenit

Cercare l'origine qui:

الإكسير - أمير البحر

بارود - بردعة - ترجمة

تعريفة - الجبر - جبة -

جربع - جرة - ديوان -

السمت - طلسم - عود -

مس - مسكين - موسم

نارنج - ناعورة

Audio : 21

Auto-dictée après écoute et lecture

خريطة جغرافية

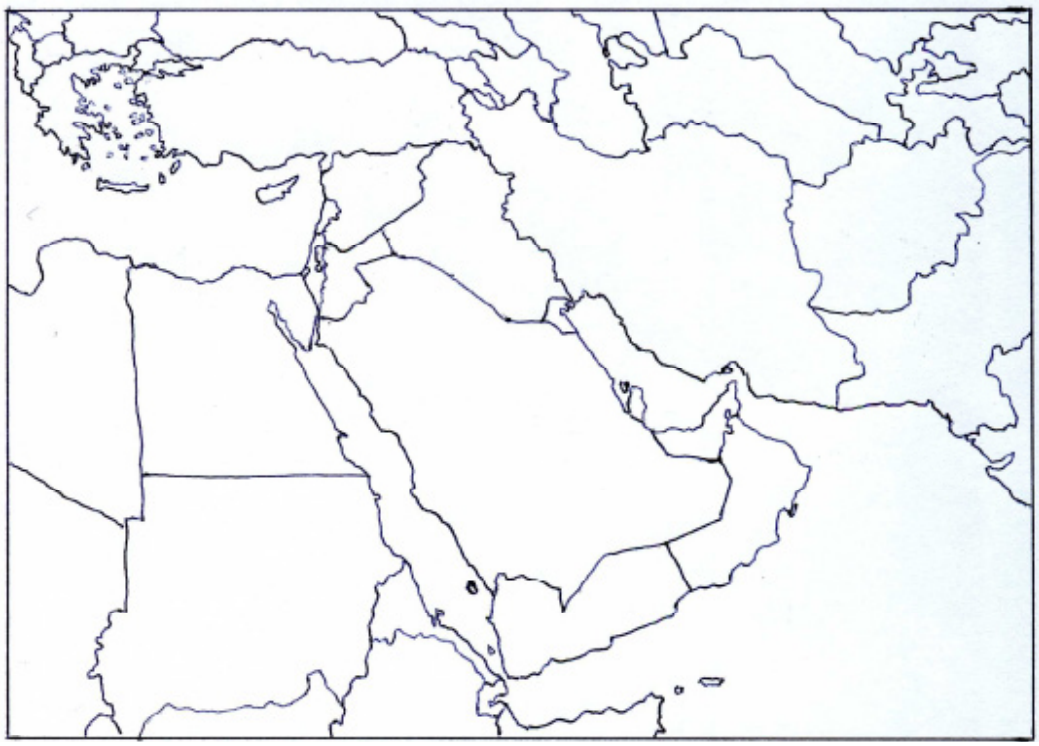
Colorare le superfici marittime in blu, far parlare la carta in italiano e, quando possibile, in arabo (cfr. lista)

Audio : 22

Paesi

بلدان

لبنان - ليبيا - الكويت - عمان - تركيا - إيران - سورية - اليمن - السعودية - أرمينية - الأردن - إسرائيل - جورجيا - اليونان - السودان - تركمنستان - باكستان - روسيا - الهند - ألبانيا - أريتيريا



Città

مدن

بيروت - عدن - المنامة - دبي - بعلبك - تبوك - عمان - الكوت - العمارة - كربلاء - بور سعيد - السويس - الإسكندرية - الإسماعيلية - أديس أبابا - السويداء - تدمر - السليمانية - كركوك - إربيل - أسوان - أسمرة - ديار بكر - طهران - جدة - أسيوط - طرابلس - النجف - الطائف -

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Suivre le modèle : تـمرين Audio : 23

أكتب -> -- إليك / -- إليك / -- إليه / -- إليها
Io ti scrivo

أعتمد -> -- عليك / -- ..... / -- ..... / -- .....
Io conto su di te

أطلب -> -- منك / -- ..... / -- ..... / -- .....
Io ti domando

أسكن -> -- عندك / -- ..... / -- ..... / -- .....
Io abito da te

أتكلم -> -- معك / -- ..... / -- ..... / -- .....
Io ti parlo

هو علي بن يوسف بن سالـم -> أبوه يوسف / جده سالـم

هي سليمة بنت علي بن عمر -> ..... / .....

أنت إسماعيل بن عمر بن علي -> ..... / .....

أنا يوسف بن سعيد بن آدم -> ..... / .....

مع -> معي - معك - معك - معه - معها
Con me

عند -> .....
Da me

على -> .....
Su di me

إلـى -> .....
Verso di me

من -> .....
Di me

ابن -> ابني - ابنك - ابنك - ابنه - ابنها

سيارة -> .....

مدرسة -> .....

مدينة -> .....

أب -> .....

Attenzione: non mettere le vocali brevi nello scritto; sono indicate qui solo per l'esercizio e non come modello: Al contrario, al di là dell'esercizio è necessario ricordarsele durante la lettura. Vedere la risposta ai numeri 1 e 3.

تـمرين

١ - يتكلم الملك مع ..... . ○ ابنُه ● ابنِه

٢ - يكتب علي إلى ..... . ○ ابنُه ○ ابنِه

٣ - علي و..... معي . ● ابنُه ○ ابنِه

٤ - أين ..... ؟ ○ دارُها ○ دارِها

٥ - يسكن ابنها في ..... . ○ دارُها ○ دارِها

٦ - ..... كبيـرة . ○ دارُها ○ دارِها

٧ - من في ..... ؟ ○ دارُك ○ دارِك

٨ - هل هذه ..... ؟ ○ دارُك ○ دارِك

٩ - هل أنت في ..... ؟ ○ دارُك ○ دارِك

١٠ - سيذهب إلى ..... . ○ مكتبُه ○ مكتبِه

١١ - هل تعمل في ..... ؟ ○ مكتبُك ○ مكتبِك

١٢ - لا يعرف أين ..... . ○ ابنُه ○ ابنِه

١٣ - هي عندي مع ..... . ○ ابنُها ○ ابنِها

١٤ - هل هذا ..... ؟ ○ مكتبُك ○ مكتبِك

١٥ - من هو ..... . ○ ابنُه ○ ابنِه

١٦ - مع من يسكن ..... ؟ ○ ابنُها ○ ابنِها

١٧ - أين ..... ؟ ○ سيارتُها ○ سيارتِها

١٨ - هي في ..... . ○ سيارتُها ○ سيارتِها

١٩ - أعمل مع ..... . ○ أهلُها ○ أهلِها

٢٠ - من هي ..... ؟ ○ أمُها ○ أمِها

٢١ - أين أبوك و..... ؟ ○ أمُك ○ أمِك

٢٢ - أين تسكن ..... ؟ ○ أمُك ○ أمِك

٢٣ - من يتكلم مع ..... ؟ ○ بنتُك ○ بنتِك

٢٤ - مع من تسافر ..... ؟ ○ بنتُك ○ بنتِك

٢٥ - هل تسافر ..... معك ؟ ○ بنتُك ○ بنتِك

٢٦ - هل ..... هنا ؟ ○ بنتُك ○ بنتِك

Correzione p. XXX

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a

per uso personale incompleto

Esercizi

Tradurre (NB: non si tratta sempre di una frase!)

1

Questo libro .....

Questa automobile .....

Questo film .....

Questa porta .....

Questa ragazza .....

Questo cane .....

Questa casa .....

Questa città .....

Questo elefante .....

Questo uccello .....

2

è un libro .....

è un'automobile .....

è un film .....

è una porta .....

è una ragazza .....

è un cane .....

è una casa .....

è una città .....

è un elefante .....

è un uccello .....

3

Questo libro arabo .....

Questa automobile giapponese .....

Questo film americano .....

Questa ragazza francese .....

Questo ragazzo belga .....

Questa casa grande .....

Questo cane grande .....

Questo bell'uccello .....

Questa città vecchia قديمة .....

Questa automobile nuova .....

Questo nuovo vicino .....

Questo nuovo studente .....

Questa bella porta .....

4

È un libro nuovo .....

È una automobile francese .....

È un bel film .....

È una bella città .....

È una casa grande .....

È un bell'uccello .....

È un libro arabo .....

È un fiume lungo .....

È un film lungo .....

È un nuovo vicino .....

È uno studente nuovo .....

È una grande scuola .....

È un professore arabo .....

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi di velocità: 30 secondi per ogni serie!

1

Tu ti siedi	تجلس ☐	أجلس ☐
Tu ti siedi (f.)	تجلسين ☐	تجلس ☐
Egli gioca	تلعب ☐	يلعب ☐
Tu fai una domanda	تسأل ☐	تسألين ☐
Io domando	تطلب ☐	أطلب ☐
Egli indossa (abito)	يلبس ☐	تلبس ☐
Ella ritorna	ترجع ☐	ترجعين ☐
Egli domanda	يطلب ☐	تطلب ☐
Io mi siedo	أجلس ☐	يجلس ☐
Ella ritorna	ترجع ☐	أرجع ☐

2

Tu studi	تدرس ☐	أدرس ☐
Egli gioca	ألعب ☐	يلعب ☐
Tu studi (f.)	تدرس ☐	تدرسين ☐
Io gioco	تلعب ☐	ألعب ☐
Ella abita	تسكن ☐	يسكن ☐
Ella studia	تدرسين ☐	تدرس ☐
Tu giochi	ألعب ☐	تلعب ☐
Egli gioca	تدرس ☐	يدرس ☐
Io abito	تسكن ☐	أسكن ☐
Tu abiti (f.)	تسكن ☐	تسكنين ☐

3

Stadio ☐	Palestra ☐	ملعب
Caffè ☐	Tempio ☐	معبد
Ufficio ☐	Biblioteca ☐	مكتب
Biblioteca ☐	Libri ☐	مكتبة
Scuola media ☐	Scuola ☐	مدرسة
Mausoleo ☐	Moschea ☐	مسجد
Ristorante ☐	Fabbrica ☐	مطعم
Tipografia ☐	Certo ☐	مطبعة
Lavoro ☐	Fabbrica ☐	معمل
Pozzo ☐	Fonte ☐	مرجع
Povero ☐	Abitazione ☐	مسكن
Regina ☐	Regno ☐	مـملكة

4

Dove ? ☐	Da dove ? ☐	من أين ؟
Per chi? ☐	Di chi? ☐	لـمن ؟
Con chi ? ☐	Con chi ? ☐	مع من ؟
Di chi ? ☐	Per chi? ☐	من من ؟
Dove ? ☐	Da dove ? ☐	إلى أين ؟
Di che cosa ? ☐	Perché? ☐	لـماذا ؟
Cosa ? ☐	Di che cosa? ☐	ماذا ؟
Come ? ☐	Quando ? ☐	متى ؟
Quando ? ☐	Come? ☐	كيف ؟
Fino a qui? ☐	Fino a quando ? ☐	إلى متى ؟
Da quando ? ☐	Fino a quando ? ☐	منذ متى ؟
Perché ? ☐	D'accordo ? ☐	لـم ؟

Correzione p. XXX

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

Esercizi di velocità: RICOPIARE INSERENDO LE PAROLE NELLA GIUSTA CASELLA (2 minuti per ogni serie)

1

جمل - جامع - مسجد - مدرسة - طالبة - فرس - سيارة - فارس - ذئب - هواء - سماء - ساعة - سنة - عام - يوم - أسبوع - بئر - فأس

Maschile	Femininile

2

جامع - مجموع - يجمع - جامعة - أجمع - يدرس - مدرسة - طالب - مطلوب - تطلب - يذاكر - يتذكر - أتذكر - أهلي - أجمل

Verbi	Nomi

3

جامع - جامعات - جوامع - مجمع - جامعة - مسجد - مطبعة - مساجد - مطابع - طابع - مدارس - طوابع - معابد - أفلام - دنانير - كتب - سفير - سفرة - سيارة - رسام - نجار - عطار

Singulier	Pluriel

4

المسجد الكبير / الجامع أموي

الجامعة الجديدة فرنسية / سيارة روسية

سيارتي فرنسية / جامعتي الجديدة

الجامع الأموي / إمام الجامع

Phrase	Pas une phrase

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

Esercizi di velocità: COMPLETARE LA FRASE evitando di utilizzare la stessa parola per due volte
(3 minuti per ogni serie)

1

ابني الكبير .....
أهلي .....
دار ابن عمي .....
رئيس الجمهورية .....
ملكة بريطانيا .....
أمير موناكو .....
دار الأمير .....
سيارة بنت عمي .....

2

مدرستي .....
جامعتي .....
بنتي .....
دار أهلي .....
الجامعة الجديدة .....
المسجد .....
مكتب عمي .....
الفيلم الجديد .....

3

مدرستي ..... بينما مدرستك .....
tandis que
جامعتي ..... بينما جامعتك .....
بنتي ..... بينما بنتك .....
دار أهلي ..... بينما دار أهلك .....
الجامعة الأولى ..... بينما هذه الجامعة الجديدة .....
المسجد ..... بينما السينما .....
مكتب عمي ..... بينما مكتب عمك .....
الفيلم الجديد ..... بينما هذا الفيلم .....
مكتب جدي ..... بينما مكتب جدتي .....
الفيلم الأول ..... بينما الفيلم الجديد .....

Esercizi

étudier		comprendre		demander	
أدرس	ندرس				
Io studio	Noi studiamo				
تدرس	تدرسون				
Tu studi (m)	Voi studiate (m)				
تدرسين	تدرسن				
Tu studi (f.)	Voi studiate (f)				
يدرس	يدرسون	يفهم		يطلب	
Egli studia	Essi studiano (m)				
تدرس	يدرسن				
Ella studia	Essistudiano (f)				

Audio : 24

التمرين ٥

Audio : 25

Senso identico

يلعب الأولاد

-> الأولاد يلعبون

I bambini giocano

يذهب أولادي إلى المدرسة بالمترو

I miei bambini vanno a scuola

..... <-

يتعلم الأطفال العربية في البيت

I bambini imparano l'arabo a casa

..... <-

يأكل أهلي الكسكسي اليوم في المطعم

Oggi, i miei genitori mangiano il couscous al ristorante

..... <-

يتكلم الفرنسيون الفرنسية

I francesi parlano francese

..... <-

يلعب الأمريكان كرة السلة والبيسبول

Gli americani giocano a basket e a baseball

..... <-

يعمل أولادي في جنوب المدينة

I miei bambini lavorano nel sud della città

..... <-

يأكل العمال في مطعم المعمل

Gli operai mangiano alla mensa della fabbrica

..... <-

يسافر أهلي إلى تونس بالسيارة

I miei genitori partono per la Tunisia in automobile

..... <-

يسكن أولادي في وسط المدينة

I miei bambini abitano in centro città

..... <-

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

Grammatica

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Je construis ma phrase !

sujet (indéfini - post-posé)	+	attribut (anté-posé)
كلب		في الدار / في البستان
كلب كبير		هناك
كلب كبير وجميل		عند عبد الكريم / عند ابن عمي
		عندي / عندك / عنده / عندها
		لـي / لك / له / لها
		معي / معك / معه / معها

attribut (localisation)	+	sujet (défini)
في الدار / في البستان / هناك / عند عبد الكريم / عند ابن عمي / عندي / عندك / عنده / عندها / لـي / لك / له / لها / معي / معك / معه / معها		الكلب الكلب الكبير الكلب الكبير والجميل

adverbe	+	COD	+	sujet	+	verbe direct
بسرعة / بسهولة دائـماً / طبعاً		العربية الفرنسية الإسبانية الفارسية الهندية		(أنا) (أنت) (أنت) (هو) أميـن / بابا (هي) نبيلة / ماما		أتكلم / أتعلم تتكلم / تتعلم تتكلمين / تتعلمين يتكلم / يتعلم تتكلم / تتعلم

localisation (lieu ou temp)	+	adverbe	+	sujet	+	verbe indirect
في البيت في الـمدينة في الـمساء في الليل في أكتوبر		دائـماً طبعاً بسرعة بسهولة		(أنا) (أنت) (أنت) (هو) أميـن / بابا (هي) نبيلة / ماما		أعمل تعمل تعملين يعمل تعمل

Qualche frase, a titolo d'esempio, prese dalle tabelle della pagina precedente. È necessario essere sicuri di aver perfettamente assimilato tutte queste frasi prima di passare al capitolo successivo.

Da preparare per il dettato e la lettura

Phrase nominale		Phrase verbale	
في الدار كلب	C'è un cane in casa.	أتعلم العربية	Io imparo l'arabo
في الدار كلب كبير	C'è un grosso cane in casa.	أتكلم العربية بسهولة	Io parlo facilmente l'arabo
في البستان كلب كبير وجميل	C'è, in giardino, un cane grande e bello.	أتعلم العربية بسرعة	Io imparo velocemente l'arabo
هناك كلب كبير	C'è un grosso cane.	يتكلم العربية طبعاً	Egli parla con naturalezza l'arabo
عندي كلب	Io ho un cane.	تتكلم طبعاً الهندية	Ella parla con naturalezza l'hindi.
عندي كلب كبير وجميل	Io ho un cane grande e bello.	تتكلمين دائماً بالفرنسية	Tu parli sempre in francese
عنده كلب	Egli ha un cane.	أتكلم طبعاً الفارسية	Io parlo certamente il farsi
لي كلب	Io ho un cane.	أتكلم الفارسية طبعاً	Idem
لك كلب كبير	Tu hai un grosso cane	يتكلم أمين الإسبانية بسهولة	Amin parla con facilità lo spagnolo
معي كلب		يتكلم بابا الفرنسية بسرعة	Papà parla francese velocemente
معها كلب كبير	Io ho, con me, un cane	تتعلم ماما الفارسية بسهولة	Mamma impara con facilità il farsi
Audio : 26	Ella ha, con sé, un grosso cane	Audio : 28	
الكلب الكبير في الدار		أعمل دائماً في البيت	Io lavoro sempre a casa
الكلب الكبير عند ابن عمي	Il cane grosso è in casa	تعمل طبعاً في المدينة	Naturalmente ella lavora in città
الكلب الكبير والجميل عند عبد الكريم	Il cane grosso è da mio cugino	تعملين بسرعة في البيت	Tu lavori velocemente a casa
الكلب الكبير معي	Il cane bello e grande è da Abdulkarim	يعمل بابا طبعاً في أكتوبر	Naturalmente papà lavora a ottobre
الكلب عنده	Il cane è da lui		Naturalmente, a ottobre Papà lavora
الكلب هناك	Il cane è là		Naturalmente, papà lavora a ottobre
الكلب الكبير لها	Il cane grosso è suo (f.)	تعمل نبيلة بسهولة في المدينة	Nabila lavora facilmente in città
Audio : 27		يعمل أمين دائماً في أكتوبر	Amin lavora sempre a ottobre
		Audio : 29	

Esercizi ludici per memorizzare le vocabolario di questa pagina su **Quizlet** :
http://quizlet.com/36470130/al-hakkak-syntaxe-de-la-semaine-3-flash-cards/

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

التمرين ٦ Compléter :

Audio : 30

كبير	كبيرة	⇦	أكبر	علي أكبر من إسماعيل
جميل	جميلة		أجمل	باريس ..... من مارسيليا .
سريع	سريعة		أسرع	الأسد ..... من الفيل .
نبيل	نبيلة		أنبل	سليمة ..... من فاطمة .
طويل	طويلة		أطول	أنت ..... منها .
كريم	كريمة		أكرم	هو ..... منك .
سعيد	سعيدة		أسعد	أنت ..... مني .

Audio : 31

هذا الفيلم طويل
Questo film è lungo
-> هو أطول فيلم
È il film più lungo
-> هو أطول الأفلام
È il più lungo dei film
-> هو الأطول
È il più lungo

Audio : 32

هذه المدرسة كبيرة
-> هي أكبر مدرسة
-> هي أكبر المدارس
-> هي الأكبر

Audio : 33

هذا الرجل كريم -> هو أكرم رجل -> هو أكرم الرجال -> هو الأكرم
هذه المرأة نبيلة -> هي ..... -> هي ..... -> هي .....
هذا الجسر جميل -> هو ..... -> هو ..... -> هو .....
هذه المدينة كبيرة -> هي ..... - هي ..... -> هي .....

التمرين ٧ Suivre le modèle :

Audio : 34

هو سهل -> هو الأسهل
È il più facile — È facile

هي جميلة -> ..... / هو سريع -> .....

أنا سعيد -> ..... / هي كبيرة -> ..... / أنت جميلة -> .....

أنت جميل -> ..... / هي لطيفة -> ..... / هي كريمة -> .....

هو أسرع ولد -> هو أسرع الأولاد
È il ragazzo più rapido

هو أكبر بنك -> .....

هو أكرم ملك -> ..... / هي أذكى طالبة -> .....

هي أعلى بناية -> ..... / هو أجمل كلب -> .....

هو الولد الأسرع -> هو أسرع ولد
È il ragazzo più rapido

هي البنت الأذكى -> .....

هو الفيلم الأجمل -> ..... / هي الرواية الأطول -> .....

هذا المكتب هو الأجمل
Questo ufficio è il più bello

هذا الكلب ..... الأجمل / هذه الدار ..... الأكبر /

هذه السيارة ..... الأسرع / هذه الكتب ..... الأنفع / هذا التليفون ..... الأنسب

/ هذا الفيلم ..... الأطول / هذا الكمبيوتر ..... الأسرع / هذا الأطلس ..... الأكبر

/ هذه المكتبة ..... الأكبر / هذه الساعة ..... الأجمل

سهل	Facile
جميل	Bello
سريع	Rapido
لطيف	Simpatico
كريم	Generoso
طويل	Lungo

Qualche plurale

ولد ج أولاد
بنك ج بنوك
ملك ج ملوك
طالبة ج طالبات
بناية ج بنايات
كلب ج كلاب

Correzione p. XXX

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

التمرين ٨

١ - عندي كتاب ..... ○ عربـي ○ العربـي
٢ - الكتاب ..... عندي ○ عربـي ○ العربـي
٣ - من هو الرئيس ..... ؟ ○ جديد ○ الجديد
٤ - عندك فيلم ..... ؟ ○ روسي ○ الروسي
٥ - أين الفيلم ..... ؟ ○ الجديد ○ جديد
٦ - أنت الطالب ..... ؟ ○ العربـي ○ عربـي
٧ - أين الأستاذ ..... ؟ ○ الجديد ○ جديد
٨ - أين الجسر ..... ؟ ○ جديد ○ الجديد
٩ - أين المسجد ..... ؟ ○ كبيـر ○ الكبيـر
١٠ - أين ..... الجديدة ؟ ○ مدينة ○ المدينة

١١ - أين الطبيب ..... ؟ ○ فرنسي ○ الفرنسي
١٢ - هذه سيارة ..... . ○ فرنسية ○ الفرنسية
١٣ - هذا طبيب ..... . ○ عربـي ○ العربـي
١٤ - هذه أستاذة ..... . ○ أمريكية ○ الأمريكية
١٥ - هذا هو الأستاذ ..... . ○ جديد ○ الجديد
١٦ - هذه هي الـمكتبة ..... ○ جديدة ○ الجديدة
١٧ - هذا هو الرسام ..... . ○ عربـي ○ العربـي
١٨ - هذه هي السيارات ..... ○ يابانية ○ اليابانية
١٩ - هذه هي بنته ..... ○ كبيـرة ○ الكبيـرة
٢٠ - هذا هو ابنه ..... ○ كبيـر ○ الكبيـر

التمرين ٩

Compléter :

Audio : 35

- من الأكبـر ، أنت أم سالم ؟
- أنا ..... من سالم .

- من الأكبـر ، فاطمة أم سليـمة ؟
- سليـمة ..... فاطمة .

- من الأسرع ، أنت أم بولت ؟
- بولت ..... مني .

- من الأطول ، أنت أم جواكيـم نواه ؟
- أنا ..... منه .

- من الأذكـى ، هي أم هو ؟
- هو ..... منها ... لا .. هي ..... .

- أي مدينة أجمل : باريس أم نيويورك ؟
- باريس طبعاً، هي ..... .

- أي سيارة أسرع : الرينو أم البيجو ؟
- لا الرينو ولا البيجو .. الفيراري هي ..... .

- أي بلد أكبر : ليبيا أم لبنان ؟
- ليبيا ..... من لبنان ١٧٧ مرة .

- أي برج أعلـى : إيفل أم مونبارناس ؟
- برج ..... «٣٢٤م» وبرج ..... «٢١٠م»

- أنت أكبـر من سليمة ؟
- لا ، لست أكبـر منها .. هي ..... مني .

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

التمرين ١٠ Tradurre :

Je suis plus grand qu'elle : .....

Il est plus généreux que toi : .....

Elle est plus intelligente que lui : .....
ذكية

Qui est le plus rapide ? : .....

Quelle est la plus grande banque ? : .....

Quelle est la voiture la plus rapide ? : .....

Tu es plus grande que moi : .....

Tu es plus rapide qu'elle : .....

Quelle est la montagne la plus haute ? : .....
جبل

Quel est le club le plus grand en France ? : .....
نادي

جبل الإيفرست هو أعلى جبل في آسيا : .....

دكاني هو أكبر دكان في المدينة : .....

ليس نادي الـ OM أكبر نادي في فرنسا : .....

من الأكبر ؟ : .....

ما هي أكبر جامعة عربية ؟ : .....

ما هو أجمل رسم لبيكاسو ؟ : .....

ما هو أطيب نبيذ فرنسي ؟ : .....

ما هي أطيب أكلة عربية ؟ : .....

ما هي أكبر دولة في أوربا ؟ : .....

ما هو أطول نهر في فرنسا ؟ : .....

Audio : 36

أقوال مأثورة

Cultura generale: praticare l'orale con qualche proverbio, citazione famosa... ; provare a ricordare almeno una citazione o proverbio ogni settimana; per il significato, cfr. annesso

من جد وجد

الكسل لا يطعم عسل

في الإعادة إفادة

كل إنسان في بيته سلطان

لكل نهاية بداية

الكلب في بيته أسد

في العجلة الندامة وفي التأني السلامة

العين بالعين والسن بالسن

Audio : 37

التمرين ١١ Traduire en arabe :

Mio figlio	.....	Il mio negozio	.....
Tua figlia	.....	I tuoi soldi	.....
Il suo cane (di lui)	.....	La tua casa	.....
Il suo libro (di lei)	.....	Sua figlia (di lei)	.....
La mia scuola	.....	I miei bambini	.....
La tua banca	.....	La sua banca (di lei)	.....
Il suo ufficio (di lui)	.....	La tua città	.....
Suo padre (di lei)	.....	La mia principessa	.....
Mia madre	.....	La tua regina	.....
I tuoi bambini	.....	Il tuo re (di lui)	.....
La mia città	.....	Il mio film	.....
La sua casa (di lei)	.....	Il tuo libro	.....
La sua biblioteca (di lui)	.....	Il tuo re	.....
La mia automobile	.....	La sua biblioteca (di lei)	.....

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

Completate ognuna delle frasi seguenti:

مدينة رام الله في .....

مدينة طرابلس في .....

مدينة تبوك في .....

مدينة نجران في .....

مدينة طهران في .....

مدينة جيبوتـي في .....

مدينة إسطنبول في .....

مدينة جدة في .....

مدينة تل أبيب في .....

مدينة اليـرموك في .....

Posizionate i siti geografici e i monumenti seguenti sulla cartina:

أسوان / السعودية / السويس / كربلاء / بور سعيد /

الكعبة / الإسكندرية / الفرات / إسلام آباد / رودس

/ الإسماعيلية / الفلوجة / السليمانية / السودان

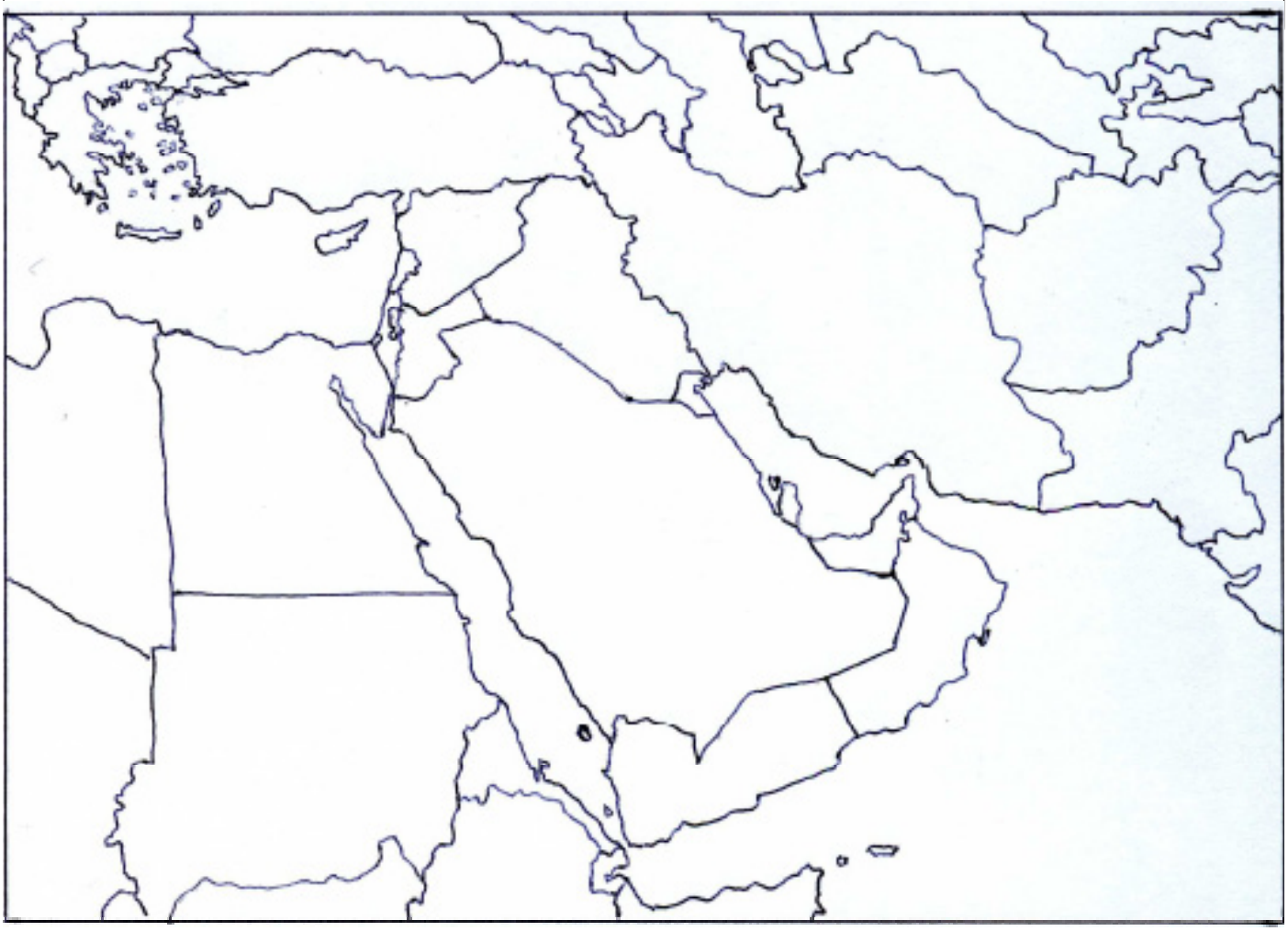
/ واسط / الكوفة / أم درمان / بعلبك / طولكرم /

سيناء / دجلة / النيل / أرمينية / أسمرة / عمان /

ليبيا / الـمنامة / بابل / هيت / عانة / الديوانية /

الأردن / تبوك / اليـرموك / جبال الأطلس / مرتفعات

الجولان / النجف / الرمادي / تدمر / Audio : 38



تونس
اليابان
كرواتيا
لبنان
أستراليا
باكستان
جورجيا
إندونيسيا
تايلندا
هولندا
روسيا
الأرجنتين
سورية
إيطاليا
رواندا
بولندا
جيبوتي
لاوس
ناميبيا
سويسرا
تركمنستان
كوستا ريكا
فنلندا
سلوفاكيا
النمسا
النيجر
كوبا
المكسيك
ليبيا
بلجيكا
الإكوادور
هندوراس
أمريكا
الدنمارك
آيرلندا
السودان
السويد
إسبانيا
أوكرانيا
إستونيا
سري لانكا

Con l'obiettivo di padroneggiare l'ortografia dei nomi propri, questo esercizio deve essere svolto con cura:
1. Ripercorrere tutti i paesi presenti nel riquadro in alto osservando minuziosamente ogni nome / 2. Coprire il riquadro
3. Scrivere in arabo il nome di ogni paese della lista in basso / 4. Correggere e provare a ripetere l'esercizio fino a non commettere più errori.
NB: Attenzione alla presenza o meno dell'articolo in arabo.

Correzione ↓

Le Laos : ....
La Belgique : ....
Le Soudan : ....
L'Irlande : ....
Cuba : ....
La Suède : ....
La Namibie : ....
L'Espagne : ....
L'Australie : ....
La Syrie : ....

Djibouti : ....
L'Argentine : ....
Le Mexique : ....
La Suisse : ....
L'Italie : ....
L'Autriche : ....
La Grèce : ....
Le Liban : ....
La Russie : ....
L'Estonie : ....

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale incompleto

Testi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Da preparare per il dettato e la lettura

Son : E2-4-42.MP3

١ Audio : 39
- ما اسمك ؟
- اسمي يوسف .

٢ Audio : 40
- ما اسمك ؟
- اسمي سليمة .

٣ Audio : 41
- من هو هذا الولد ؟
- هذا إسماعيل ابن علي .

٤ Audio : 42
- من هي هذه البنت ؟
- هذه سعيدة بنت علي .

٥ Audio : 43
- اسمك فاطمة ؟
- نعم، أنا فاطمة .

٦ Audio : 44
- من أين أنت يا سميرة ؟
- أنا من المهدية، في تونس .

٧ Audio : 45
- هذا الرجل عربي ؟
- لا ، هو أجنبي، من كوبا .

٨ Audio : 46
- تسكن مع هذه المرأة ؟!
- نعم، هي عمتي .

٩ Audio : 47
- مع من تسكنين ؟
- أسكن مع بنت عمي.

١٠ Audio : 48
- أين هي السفيرة ؟
- هي في السفارة .

١١ Audio : 49
- أين هي السينما ؟
- وراء المدرسة .
- وأين هي المدرسة ؟
- أمام الملهى .
- مدرسة بين الملهى والسينما !

Esercizi ludici per memorizzare le vocabolario di questa pagina su **Quizlet** : http://quizlet.com/36952723/arabe-dialogues-semaine-4-flash-cards/

Nome	اسم
Ragazzo	وَلَد
Ragazza	بِنْت
Sì	نَعَم
Uomo	رَجُل
Straniero	أجْنَبي
Donna	امْرأة / المَرْأة
Zia	عَمّة
Mia cugina	بنت عمي
Ambasciatore	سَفير
Ambasciata	سِفارة
Dietro	وراءَ
Scuola	مَدْرَسة
Cabaret, discoteca	مَلْهى

Da preparare per il dettato e la lettura

١٢ Audio : 50
- ماذا تدرس هنا ؟
- أدرس الفلسفة .
- في الجامعة ؟
- طبعاً . في السوربون .

١٣ Audio : 51
- أين تأكل اليوم ؟
- في مطعم الجامعة .
- لماذا لا تأكل معي ؟
- في المطعم الهندي ؟
- نعم .
- لم لا !

١٤ Audio : 52
- السلام عليكم !
- وعليكم السلام ! أهلاً وسهلاً !
- أنت هادي ؟
- لا، أنا مهدي .
- وهادي، أين هو ؟
- هو في المطعم مع سلمى !
- سلمى ! بنتي !
- أنت أبو سلمى !

١٥ Audio : 53
- هل السفير هنا ؟
- لا، هو مسافر .
- ونائب السفير ؟
- النائب موجود .

١٦ Audio : 54
- إلى متى أنت في باريس؟
- إلى أبريل !
- لماذا إلى أبريل ؟
- السنة الجامعية من سبتمبر إلى أبريل .
- في بلدي هي من نوفمبر إلى يونيو .

١٧ Audio : 55
- ما هي مهنتك ؟
- أنا رسام .
- رسام ! يعني ... ؟
- أنا رسام كاريكاتير .
- في جريدة ؟
- لا، في الإنترنت .
- عجيب !

١٨ Audio : 56
- اليوم جميع الناس أمام التلفزيون .
- لماذا ؟
- نهائي كأس العالم !
- فرنسا والبرازيل !
- في رأيك .. من سيكون بطل العالم ؟
- من يدري ! ربما فرنسا وربما البرازيل، المهم لا إيطاليا ولا إسبانيا ولا ألمانيا ولا إنجلترا !

Incredibile	عَجيب	Qui : aggiunto	نائِب	Studiare	يدرُس
Tutti	جَميع الناس	Presente	مَوْجود	Filosofia	الفَلْسَفة
Finale	نِهائي	Fino a quando ?	إلى متى ؟	Università	جامِعة
Coppa del Mondo	كأس العالَم		السَنة الجامعية	Naturalmente	طَبْعاً
Secondo te (a tuo parere)	في رأيك	Anno universitario		Mangiare	يأكُل
Campione	بَطَل	Professione	مِهْنة	Ristorante	مَطْعَم
Forse	رُبَّما	Disegnatore, pittore	رَسّام	Benvenuto/a!	أهلاً وسهلاً
Ciò che conta	المُهِمّ	Giornale	جَريدة	In viaggio	مُسافِر

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - aprile 2018
per uso personale
incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Testi

١٩ Audio : 57
– هل في المدرسة أولاد وبنات ؟
– لا ، هناك مدرسة للأولاد ومدرسة للبنات .
– وفي الجامعة ؟
– في الجامعة طلاب وطالبات .

٢٠ Audio : 58
– ماذا يتكلم الأتراك ؟
– الأتراك يتكلمون التركية أو الكردية .
– والإيرانيون ؟
– الفارسية أو الكردية أو العربية .
– والسوريون ؟
– العربية أو الكردية .

٢١ Audio : 59
– هل هذا الدكان للرجال وللنساء ؟
– لا ، هو للنساء .
– وأين هناك دكان للرجال ؟
– في كل مكان !

٢٢ Audio : 60
– هل تدري !
– ماذا !
– علي يلعب باللوتو !
– هو مجنون بالفلوس !

٢٣ Audio : 61
– هل تدري ؟
– لا ، لست أدري ، ماذا هناك ؟
– علي مليونير . . . باللوتو !
– والله ؟!

٢٤ Audio : 62
– آلو . . . علي ! كيف أنت يا علي ؟
– . . . . . !

٢٥ Audio : 63
– هل أساعدك ؟
– نعم . . رجاءً !

Negozio	دُكّان ج دَكاكين	Ragazzo	وَلَد ج أوْلاد
Uomo	رَجُل ج رِجال	Ragazza	بِنْت ج بَنات
Donna	امْرأة ج نِساء	Scuola	مدرسة ج مَدارِس
Ovunque	في كُل مَكان	Università	جامعة ج جامعات
Luogo	مَكان	Studente	طالِب ج طُلاب
Sapere	يدري	Studentessa	طالبة ج طالبات
Giocare	يلعَب	Parlare	يتكلم
Come va ?	كيفَ أنت ؟	Turco	تُرْكي ج أتْراك / تُرك
	هل أُساعِدك ؟	Turchi	التُرْك = الأتْراك
Vuoi che ti aiuti?		La lingua turca	التركية
Per favore	رجاءً	Curdo	كُرْدي ج كُرد / أكْراد
		Iraniano	إيراني ج إيرانيون
		Siriano	سوري ج سوريون

٢٦ Audio : 64
- أريد ساعة جديدة .
- ساعة سويسرية ؟
- سويسرية أو يابانية .
- هذه ساعة جيدة بأربعين يورو !
- أربعين يورو !!!
- وهذه بستين يورو ! وهذه بسبعين ...
- وعندك ساعات مستعملة ؟

٢٧ Audio : 65
- لـمن هذه السيارة الكورية الجميلة ؟
- هي لعلي، ابن رئيس البلدية .

٢٨ Audio : 66
- هل عندك رواية عربية ؟
- الرواية العربية في المكتبة العربية .
هنا، عندي روايات فرنسية وأوربية .

٢٩ Audio : 67
- من هذا اللاعب الطويل ؟
- هو لاعب جديد في النادي .
- أين يلعب ؟ في الدفاع أم في الهجوم ؟
- لا في الدفاع ولا في الهجوم . هو لاعب وسط .

٣٠ Audio : 68
- هل الجوكوندا جميلة ؟
- في رأيي ... نعم، ولكن هناك أجمل .

٣١ Audio : 69
- هل الفرنسية سهلة ؟
- نعم، ولكن العربية أسهل .
- العربية أسهل من الفرنسية !!!
- طبعاً ... والله أسهل !
- لا والله ! أسهل عندك لا عندي !

٣٢ Audio : 70
- كيف نذهب ؟
- هل سيارتك سريعة ؟
- لا ، ليست سريعة ، سيارتك أسرع .
- ولكن سيارتـي عاطلة !
- أعوذ بالله ... ياللا، نذهب بسيارتـي !

٣٣ Audio : 71
- متى تذهب إلى العمل ؟
- اليوم لا أذهب إلى العمل .
- لـماذا ؟
- أنا تعبان .
- ولكن العمل كل يوم !
- أعوذ بالله !

Esercizi ludici per memorizzare le vocabolario di questa pagina su **Quizlet** : http://quizlet.com/36470130/al-hakkak-syntaxe-de-la-semaine-4-flash-cards/

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale incompleto

Lessico

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Vocabolario della settimana - in ordine alfabatico - I sostantivi sono preceduti dall'articolo

Audio : 72

أَذْكى	Più intelligente	
الأُسْتاذ	Il professore	
أَجْمَل من ...	Più bello/bella di	
أَجْنَبي	Straniero	
أَسْرَع من ...	Più rapido di	
أَسْهَل من ...	Più facile di	
أَطْوَل من ...	Più lungo/lunga di	
أَعْلى من ...	Più alto /alta di	
أَكْبَر من ...	Più grande di	
الأَطْلَس	L'atlante	
أعوذ بالله !	Dio me ne scampi!	
الإنترنت	Internet	
الأَهْل	I genitori, la famiglia	
أهلي	I miei genitori	
أهل المدينة	Gli abitanti della città	
أهل الفَن	Gli artisti	
أَهْلاً وَسَهْلاً	Benvenuto/a!	
الابْن	Il figlio	
ابني	Mio figlio	
ابن عَمّي	Mio cugino	
الاسْم	Il nome	
ما اسْمُك ؟	Come ti chiami?	
البُرْج	La torre	
البُسْتان	Il giardino (Maghreb)	
بِسُرْعة	Velocemente	
بِسُهولة	Facilmente	
الجامع	La moschea	
الجامعة	L'università	
جَديد	Nuovo	
الجَريدة	Il giornale	
الجِسر	Il ponte	
جَميل	Bello	
أَجْمَل	Più bello /bella	
الجَنوب	Il sud	
جَيِّد	Buono, di buona qualità	
دائماً	Sempre	
الدِفاع	La difesa	

Audio : 73

الدُكّان ج دَكاكين	Il negozio	
ذَكيّ	Intelligente	
الرَئيس	Il presidente	
الراديو	La radio	
رُبَّما	Forse	
الرَجُل ج رِجال	L'uomo	
الرَسّام	Il disegnatore, il pittore	
رَسّام كاريكاتير	Un caricaturista	
الرواية	Il romano	
السابع مِنْ سبتمبر	7 settembre	
الساعة ج ساعات	L'orologio, l'ora	
سَريع	Rapido	
أَسْرَع	Più rapido	
سَعيد	Felice	
أَسْعَد	Più felice	
السفارة	L'ambasciata	
السَفير	L'ambasciatore	
السَلامُ عَلَيْكُم	Buongiorno	
سَليم	Sano e salvo, in buono stato	
السَنة	L'anno	
السنة الجامعيّة	L'anno universitario	
سَهْل	Facile	
أَسْهَل	Più facile	
السَيّارة ج سيارات	L'automobile	
السينما	Il cinema (fem. in arabo)	
الطالب	Lo studente	
طَبْعاً	Naturalmente, certo	
الطَبيب	Il medico	
الطِفْل ج أَطْفال	Il bambino	
طَويل	Lungo, di grande taglia	
أَطْوَل	Più lungo / lunga	
طويل الشَعْر	Con i capelli lunghi	
عاطل	In panne	
العامل ج عُمّال	L'operaio	
عَجيب	Incredibile	
الفَلْسَفة	La filosofia	
الفُلوس	I soldi	
في رَأْيي	A mio avviso, secondo me	

Audio : 74

فـي كُلِّ مَكان	Ovunque	
الفيل	L'elefante	
الكُرة	Il pallone, la palla	
كرة السَلّة	Pallacanestro	
كرة الماء	Pallanuoto	
كرة اليَد	Pallamano	
كَريم	Generoso	
أَكْرَم	Più generoso/generosa	
الكمبيوتر	Il computer	
اللاعب	Il giocatore	
لاعب وَسَط	metà campo	
لَطيف	Simpatico	
لِمَ = لِماذا ؟	Perchè?	
اللوتو	Il Lotto	
مَتى ؟	Quando ?	
المَجْلِس ج مَجالِس	Consiglio, assemblea	
مَجْنون	Pazzo	
المَحَل التجاري	La boutique, il negozio	
مَحَلّات تِجارية	I negozi	
المَدْرَسة ج مَدارِس	La scuola	
مدرسة أَوْلاد	La scuola dei ragazzi	
مدرسة بَنات	La scuola delle ragazze	
المَرْأة (امْرَأة)	La donna	
ج النِساء	Le donne	
المَساء	La sera	
في المساء	La sera (compl. tempo)	
مَوْجود	Presente	
اللَيْل	La notte	
في الليل	La notte (comp. tempo)	
مُسافِر	In viaggio, viaggiatore	
المَسْجِد ج مَساجِد	La moschea	
المَطْبَعة ج مَطابِع	La tipografia	
المطعم ج مطاعم	Il ristorante	
المعبد ج معابد	Il tempio	
المعمل ج معامل	La fabbrica	
المكتب ج مكاتب	L'ufficio	
المكتبة ج مكتبات	La biblioteca	
الملهى ج ملاهي	Cabaret , discoteca	

Audio : 75

مليونير	Milionario	
المِهْنة	La professione, il mestiere	
النائب	Il vice	
النادي	Il club	
النَبيذ	Il vino	
نَبيل	Nobile	
أَنْبَل	Più nobile	
النَهْر	Il fiume	
هذا	Questo	
هذه	Questa	
الهُجوم	L'attacco	
هُناكَ	Là	
الوَسَط	Il centro	
وسط المَدينة	Centro città	
الوَلَد ج أَوْلاد	Il ragazzo	
يا حَبيبي !	Amore mio! /Mio caro!	
يأكُل	Egli mangia	
يَتَعَلَّم	Egli impara	
يجلِس	Egli si siede	
يجمَع	Egli colleziona, mette insieme	
يجهَل	Egli ignora	
يدرُس	Egli studia	
يذهَب	Egli se ne va	
يُراجِع	Egli ripassa	
يرجِع	Egli ritorna	
يسأل	Egli domanda, fa una domanda	
يُسافِر	Egli viaggia	
يسجِد	Egli si prostra	
يسمَع	Egli intende	
يسير	Egli cammina (esso funziona)	
يطلُب	Egli domanda	
يعمَل	Egli lavora	
يعود	Egli ritorna	
يفهَم	Egli capisce	
يلبَس	Egli indossa (vestiti)	
يلعَب	Egli gioca	

Esercizi ludici per memorizzare le vocabolario di questa pagina su **Quizlet**: http://quizlet.com/36470130/al-hakkak-syntaxe-de-la-semaine-3-flash-cards/

Même racine

-- (كتب) --

الـمكتب ج مكاتب

الـمكتبة ج مكتبات

يكتب

Même forme (schème)

مكتب ج مكاتب

ملعب ج ملاعب

معبد ج معابد

مطعم ج مطاعم

Esercizio: cercare nelle pagine precedenti il significato dei vocaboli qui sotto /
Obiettivo: familiarizzare con le classificazioni per radice e per ordine alfabetico

-- (أهل) --
الأهْل
أهلي
أهل الـمدينة
أهل الفَن
أهْلاً وَسَهْلاً

-- (جلس) --
الـمَجْلِس ج مَجالِس
يجلِس

-- (جمع) --
الجامِع
الجامِعة
السنة الجامِعيّة
السنة الـمدرسية
يجمَع

-- (جمل) --
أجْمَل من ...
جَميل

أجْمَل

-- (جنب) --
أجْنَبي
الجنوب

-- (درس) --
يدرُس
الـمَدْرَسة ج مَدارِس
مدرسة أوْلاد
مدرسة بَنات

-- (دفع) --
الدِفاع

-- (ذكـي) --
أذْكـى
ذَكِـيّ

-- (رأس) --
الرَئيس

-- (رجع) --
يُراجِع
يرجِع

-- (رسم) --
رَسّام كاريكاتيـر
الرَسّام

-- (سجد) --
الـمَسْجِد ج مَساجِد
يسجِد

-- (سرع) --
أسْرَع من ...
بِسُرْعة
سَريع
أسْرَع

-- (سعد) --
سَعيد
أسْعَد

-- (سفر) --
السفارة
السَفير
مُسافِر
يُسافِر

-- (سلم) --
السَلامُ عَلَيْكُم
سَليم

-- (سهل) --
سَهْل
أسْهَل
أسْهَل من ...
أهْلاً وَسَهْلاً
بِسُهولة

-- (سير) --
السَيّارة ج سيارات
يسير

-- (طلب) --
يطلُب
الطالِب

-- (طول) --
أطْوَل من ...
طَويل
أطْوَل
طويل الشَعْر

-- (عجب) --
عَجيب

-- (عطل) --
عاطِل

-- (علم) --
يَتَعَلَّم

-- (عمل) --
الـمعمل ج معامل
العامل ج عُمّال
يعمَل

-- (كبـر) --
أكْبَـر من ...

-- (كتب) --
الـمكتب ج مكاتب
الـمكتبة ج مكتبات
يكتب

-- (كرم) --
كَريـم
أكْرَم

-- (لعب) --
اللاعب
لاعب وَسَط
يلعَب

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Canzone

محمد عبد الوهاب
مصر

"An-nahr al-khâlid"
Muhammad Abdulwahab
Egitto

http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch03.mp3

مسافر زاده الخيال
والسحر والعطر والظلال
ظمآن والكاس في يديه
والحب والفن والجمال
شابت على أرضه الليالي
وضيعت عمرها الجبال
ولم يزل ينشد الديارا
ويسأل الليل والنهارا
والناس في حبه سكارى
هاموا على شطه الرحيب
آه على سرك الرهيب
وموجك السائر الغريب
يا نيل يا ساحر الغيوب

يا واهب الخلد للزمان
يا ساقي الحب والأغاني
هات اسقني واسقني ودعني
أهيم كالطير في الجنان
يا ليتني موجة فأحكي
إلى لياليك ما شجاني
وأغتدي للرياح جارا
وأسكب النور للحيارى
فإن كواني الهوى وسارا
كانت رياح الدجى طبيبي
آه على سرك الرهيب
وموجك السائر الغريب
يا نيل يا ساحر الغيوب

سمعت في شطك الجميل
ما قالت الريح للنخيل
يسبح الطير أم يغني
ويشرح الحب للخميل
وأغصن تلك أم صبايا
شربن من خمرة الأصيل
وزورق بالحنين سارا
أم هذه فرحة العذارى
تجري وتجري هواك نارا
حملت من سحرها نصيبي
آه على سرك الرهيب
وموجك السائر الغريب
يا نيل يا ساحر الغيوب

التمرين ١

Copiate qui le sequenze la cui melodia vi piace

التمرين ٢

Individuate qui tutte le parole che sembrano essere verbi, cercando di ricordarne la pronuncia

التمرين ٣

Individuate qui tutte le parole precedute dall'articolo, cercando di ricordarne la pronuncia

التمرين ٤

Individuate qui tutte le parole che già conoscete, cercando di ricordarne la pronuncia

© Ghalib Al-Hakkak 2013 - versione 4 - a
per uso personale
incompleto

Dettato 4

إملاء

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ى

NB : si consiglia di ripetere questo esercizio finché ogni eventuale errore sparisca.

1. Leggere le parole / 2. Correggerle e ascoltare la registrazione / 3. Fare il dettato e controllare nuovamente la lista per eventuali errori / 4. Ricominciare fino ad ottenre un risultato perfetto.

Serie n° 1

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-4-1.MP3

السلام عليكم / يوم سعيد / الجامعة كبيـرة / الجامع جميل /
هذا الطالب عربـي / أنا في طنجة مع سليم / أين هو مسجد باريس ؟ /
من يتكلم مع جمال الدين ؟ / هل عندك فيلم علاء الدين ؟ /هو يعمل في الليل

Buongiorno! / Un giorno felice / L'università è grande / La moschea è bella / Questo studente è arabo / Io sono a Tanger con Salîm / Dov'è la moschea di Parigi? / Chi parla con Jamâl Al-Dîn? / Hai il film di Aladin? / Egli lavora di notte.

Serie n° 2

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-4-2.MP3

أنا طالب في جامعة بيـروت / هذا الـمعبد اليونانـي عجيب / هي طالبة إيطالية /
يعمل أبـي في الـمعمل الجديد / تدرس بنتي في الـمدرسة الجديدة /
الـمطعم اليونانـي أمام الـسفارة الإيطالية / أين يسكن موسى ؟ / يوسف هو ابن سارة

Io sono studente all'università di Beirut/ Questo tempio greco è incredibile / Ella è una studentessa italiana / Mio padre lavora alla nuova fabbrica / Mia figlia studia alla nuova scuola / Il ristorante greco è davanti all'ambasciata italiana / Dove abita Moïse ? / Joseph est il figlio di Sarah.

Serie n° 3

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-4-3.MP3

هاجر هي أم إسماعيل / أسافر اليوم إلى تونس / أين كتاب ابن سينا ؟ / هو ابن إبراهيم /
الأستاذ الجديد من طليطلة / هذا الطالب من الرباط / أمي تسكن في إسطنبول /
أتعلم العربية بسرعة / أبـي يتكلم دائـماً بالفرنسية / في الدار كلب أسود

Hâjar è la madre di Ismaël / Io parto oggi per la Tunisia / Dov'è il libro di Avicenne? / Lui è il figlio di Abramo / Il nuovo professore è di Toledo/ Questo studente è di Rabat / Mia madre vive a Instanbul / Io imparo l'arabo velocemente / Mio padre parla sempre in francese / C'è un cane nero in casa.

Serie n° 4

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-4-4.MP3

علي أكبـر من فاطمة / مريم أجمل بنت في الـمدينة / يوسف أطول ولد فـي الـمدرسة /
هو أنبل منك / أنت أسرع منها / هي أذكـى بنت في الجامعة / كلبي هو أجمل كلب في العالـم /
العربية أسهل من الفرنسية / ما اسمك ؟ / أهلاً وسهلاً / هو في الـمطعم مع سلمى /
أسكن مع بنت عمـي / من هي هذه البنت الطويلة ؟ / لـمن هذه الساعة الجميلة ؟

Ali è più alto di Fatima / Miriam (Maria) è la più bella ragazza della città/ Joseph è il ragazzo più alto della scuola / Egli è più nobile di te / Tu sei più rapido di lei / Ella è la ragazza più intelligente dell'università / Il mio cane è il più bello del mondo / l'arabo è più facile del francese / come ti chiami? / Benvenuta!/ Egli è al ristorante con Salmâ/ Vivo con mia cugina / Chi è questa ragazza alta? / Di chi è questo bell'orologio?

Fare il punto 3-4

N.B: è consigliato di rifare il punto fino a non commettere più errori.

Tradurre in arabo: è assolutamente necessario padroneggiare questo vocabolario, rispettandone scrupolosamente l'ortografia.

Ora	.....	L'atlante	.....
Io capisco	.....	Dio me ne scampi	.....
Io amo	.....	I miei genitori	.....
I bambini	.....	Gli abitanti	.....
I ragazzi	.....	Gli artisti	.....
la nazione	.....	Benvenuta!	.....
Vieni!	.....	Il figlio	.....
Stanco	.....	Mio figlio	.....
Il sindaco	.....	Il nome	.....
Il dottore	.....	Come ti chiami?	.....
Sii maledetto!	.....	Velocemente	.....
Il lavoro	.....	Facilmente	.....
L'arte	.....	La moschea	.....
Artista	.....	L'università	.....
La professione	.....	Nuovo	.....
Il mestiere	.....	Il giornale	.....
A lui/lei, Egli	.....	Il ponte	.....
, Ella	.....	Bello	.....
Ma egli…	.....	Più bello /bella	.....
Io ti giuro	.....	Il sud	.....
Egli gioca	.....	Buono, di buona	.....
Cioè	.....	qualità	.....
Oggi	.....	Sempre	.....
Più intelligente	.....	La difesa	.....
Il professore	.....	Il negozio	.....
Più bello di	.....	Intelligente	.....
Più bella di	.....	Il presidente	.....
Straniero	.....	La radio	.....
Più rapido di	.....	Forse	.....
Più facile di	.....	L'uomo	.....
Più lungo di	.....	Il disegnatore	.....
Più alto di	.....		
Piu grande di	.....		

Tradurre in arabo: è necessario ricordarsi la sintassi di ogni enunciato ed essere capaci di imitarla anche con vocaboli diversi.

Io sono il figlio del medico	.....
Egli è il padre del ragazzo	.....
Tu sei il figlio del re	.....
Io sono il figlio del re del paese	.....
Ella è la figlia di mio figlio	.....
Io ho una grande casa	.....
Ella ha una grande automobile ?	.....
Hai una biblioteca araba ?	.....
Io lavoro in biblioteca	.....
Io ho un cane	.....
Tu hai un grosso cane	.....
Io parlo facilmente l'arabo	.....
Io imparo velocemente l'arabo	.....
Tu parli sempre in francese	.....
Io lavoro sempre a casa	.....
Dov'è il mio cane ?	.....
Io ho un libro giapponese	.....
Dov'è la tua banca ?	.....
Chi è il re ?	.....
Dov'è il principe?	.....
Io ho un film arabo	.....
Chi è in biblioteca?	.....
Io ho mille film arabi	.....
Dov'è il principato?	.....
Il principe è dalla regina	.....

Osservazioni:

Correzione p. XXX

Fare il punto 3-4

N.B: è consigliato di rifare il punto fino a non commettere più errori.

Tradurre in arabo: è assolutamente necessario padroneggiare questi vocaboli, rispettandone scrupolosamente l'ortografia.

La pittura	.....	Perchè ?	.....
L'orologio	.....	Quando ?	.....
L'ora	.....	Fino a quando?	.....
Rapido	.....	Da quando?	.....
Più rapido	.....	Pazzo	.....
Felice	.....	Negozio	.....
Più felice	.....	Scuola	.....
Ambasciata	.....	Scuola dei ragazzi	.....
Ambasciatore	.....	Scuola delle ragazze	.....
Buongiorno	.....	La donna	.....
L'anno universitario	.....	Le donne	.....
Facile	.....	La sera	.....
Più facile	.....	Presente	.....
L' automobile	.....	La notte	.....
Studente	.....	In viaggio	.....
Naturalmente	.....	Viaggiatore	.....
Medico	.....	Ristorante	.....
Bambino	.....	Tempio	.....
Lungo	.....	Il vice, il deputato	.....
Grosso di taglia	.....	Il vino	.....
Operaio	.....	Fiume	.....
Incredibile	.....	L'attacco	.....
La filosofia	.....	La difesa	.....
Secondo me	.....	Là	.....
Ovunque	.....	Il centro	.....
Elefante	.....	Il centro	.....
Pallone, palla	.....	Centro città	.....
Pallacanestro	.....	Ragazzo	.....
Pallanuoto	.....	Amore mio!	.....
Pallamano	.....	Mio caro!	.....
Giocatore	.....	Egli mangia	.....
Simpatico	.....	Egli impara	.....

Egli si siede	.....	Io intendo	.....
Egli studia	.....	Tu intendi (f.)	.....
Noi studiamo	.....	Egli cammina	.....
Io studio	.....	Noi camminiamo	.....
Egli se ne va	.....	Io cammino	.....
Ella se ne va	.....	Egli lavora	.....
Noi ce ne andiamo	.....	Ella lavora	.....
Egli ripassa	.....	Tu lavori (m)	.....
Io ripasso	.....	Tu lavori (f)	.....
Tu ripassi (f.)	.....	Io lavoro	.....
Egli ritorna	.....	Egli ritorna	.....
Noi ritorniamo	.....	Io ritorno	.....
Io ritorno	.....	Noi ritorniamo	.....
Io ritornerò	.....	Egli capisce	.....
Egli domanda	.....	Io capisco	.....
Noi domandiamo	.....	Tu capisci (f.)	.....
Io domando	.....	Egli indossa (vestiti)	
Egli fa una domanda	.....		.....
Noi facciamo una domanda		Ella indossa (vestiti)	
	.....		.....
Egli viaggia	.....	Io indosso (vestiti)	
Ella viaggia	.....		.....
Io viaggio	.....	Egli gioca	.....
Noi viaggiamo	.....	Io gioco	.....
Egli intende	.....	Noi giochiamo	.....

Osservazioni:

per uso personale
incompleto

Manuale d'arabo *on line*

Le basi dell'arabo

in 50 settimane

Ghalib Al-Hakkak

Settimana 5

الأسبوع الخامس

Traduzione italiana :

Alessandra Esposito

Metodologia

Le nuove lettere permettono di arrichire il vocabolairo con nuove parole importanti come per esempio, matita, cuore, oriente, mare, rosso etc.

Ciò senza non poche difficoltà di pronuncia, tuttavia, come per altri suoni inabituali per gli italiani, bisogna essere pazienti e cercare di ascoltare bene e attentamente per poter cogliere il suono esatto.

L'ascolto delle registrazioni, oltre che di ogni altro supporto (come radio, canzoni e film), permetterà di attenuare e infine di far scomparire ogni eventuale errore.

Il verbo al passato

Finora , abbiamo imparato che il presente ha una forma prefissata.

Si trattava dunque di imparare già metà della coniugazione in arabo, sfida a parte.

Il passato invece, ha una forma suffissa.

Il verbo coniugato comincia dunque con il radicale e si conclude con un elemento che distingue ogni singola persona.

Prendiamo per esempio il verbo : andare. Ecco la coniugazione al singolare , con un richiamo al presente tra parentesi :

ذهبت (أذهب) / ذهبت (تذهب) / ذهبت (تذهبين) / ذهب (يذهب) / ذهبت (تذهب)

Bisonga essere attenti alla pronuncia del verbo al passato, in ragione del fatto che, graficamente, la somiglianza con il singolare è totale in quattro casi su cinque .

Cfr. Pagina 3. Il problema scompare al plurale.

In via generale, venendo dall'esperienza grammaticale italiana, caratterizzata da una coniugazione ricca e complessa,

Lo studente italiano non dovrebbe perciò troppo soffrire con la coniugazione araba che ha solo due «tempi».

Questo permette al professore di aspettarsi risultati rapidi e positivi.

Per maggiori dettagli sulla coniugazione, si ritiene opportuno di leggere attentamente l'introduzione dell'annesso n. 2.

Precisiamo che l'espressione dell'imperfetto si costruisce grazie all'utilizzo del verbo « essere » accordato al passato e seguito direttamente dal verbo principale accordato al presente.

Per esempio, per dire : lui studiava, diremo كان يدرس.

La negazione colpisce esclusivamente il verbo « essere ».

Così, per dire « lui non studiava », diremo : لم يكن يدرس.

Per esprimere il senso del verbo avere, cio che è l'oggetto nella sintassi italiana, sarà il soggetto in arabo. Così per dire « lei aveva un amico » diremo كان عندها صديق oppure كان لها صديق.

E per esprimerne la negazione : لم يكن عندها صديق ou لم يكن لها صديق .

IL PARTICIPIO PASSATO E IL PARTICIPIO PRESENTE

L'arabo offre il vantaggio di acquisire rapidamente il vocabolario grazie alla deduzione e all'intuizione. Quando si impara un verbo, si arriva immediatamente a poter formare i corrispondenti participio passato e presente .

Viceversa, quando si è di fronte ad una parola la cui forma indica che è un participio, se ne può dedurre la forma del verbo.

A pagina 5 si trovano una serie di verbi ( ) il cui participio presente assomiglia a كاتب , mentre il participio passato ricorda مكتوب .

La regolarità é quasi totale.

Qualche eccezione può trovarsi altrove, ma lo affronteremo nei prossimi capitoli.

I verbi cosiddetti « aumentati » si ripartiscono in nove gruppi ognuno dei quali ha la propria forma di participio.

Qualche esempio è fornito alla pagina 3 con il verbo apprendere, parlare, insegnare, viaggiare ..

Imparare i participi è essenziale e primordiale per l'arabo, in ragione del fatto che, il loro utilizzo è molto più importante e frequente rispetto che in lingua italiana. In italiano, si possono riscontrare dei participi sostantivati (studente, assistente, passante, commerciante, consulente etc.) o aggettivati (sorpendente, preoccupante, demoralizzante etc).

L'arabo fa lo stesso. Ma a differenza dell'italiano dove non si usa quasi mai il participio accompagnato da un verbo(sono un partente !, sono esitante), l'arabo invece lo prevede molto frequentamente .

Così, il termine مسافر , può significare « viaggiatore » o ancora « sul punto di partire in viaggio ». Allo stesso modo, أنا ذاهب significa « me ne vado », فاهم « ho capito » , عارف « lo so », راجع « ritorno », هو نائم « lui dorme ».

In qusto capitolo osserveremo una varità di participi di cui occorre,eventualmente, indovinare il senso, interrogando degli arabofoni nell'assenza di un professore.

Ma l'importanza dei participi è tanto più rilevante in considerazione del fatto che là dove l'italiano usa un sostantivo a parte, l'arabo usa spesso il participio del verbo più simile. Per esempio: il termine "scrittore" corrisponde in arabo a كاتب, che rappresenta il participio presente del verbo "scrivere". Questo stesso verbo ci fornisce un participio passato (مكتوب) che corrisponde al sostantivo « destino ». accade lo stesso per : uditore, spettatore, giudice, avvocato, , generatore, futuro etc.

È quindi molto utile interessarsi a questo punto della morfologia araba e di cercare di cogliere il massimo numero di elementi per arricchire il proprio vocabolario. Tra l'altro, più di un participio, presente o passato, incontrato fortuitamente, consente di indovinare il relativo verbo corrispondente, senza aver bisogno di fare una ricerca in un dizionario.

SOGGETTO POSTPOSTO

In arabo, è impossibile cominciare una frase nominale con un soggetto indeterminato. Mentre l'italiano permette di dire "un uomo è davanti alla porta", l'arabo dirà "davanti alla porta (c'è) un uomo".

Le pagine da 9 a 11 permettono di familiarizzarsi con questa sintassi.

Audio e video : http://www.al-hakkak.fr/son-et-videos-autonomie-semaines-1-7.html

per uso personale incompleto

Grammatica

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Ecoutez puis essayez de prononcer les mots de cette page et d'en chercher le sens, avant de consulter la page "AIDE". Ensuite, exercez-vous à les écrire.

حـ حـ ح

ز ـز

شـ ـشـ ـش

قـ ـقـ ـق

Da preparare per il dettato e la lettura

Nomi maschili				adjectifs	
حميد	بشير	قاسم		Brutto, orrendo	قبيح
عزيز	حليم	زاهر		Vicino	قريب
شريف	وحيد	هاشم		Antico, vecchio	قديم
حبيب	رشيد	راشد		Triste	حزين
حكيم	حامد	زايد		delizioso	لذيذ
شفيع	شاكر	حازم			

Audio : 1

Audio : 2

Nomi	Termes et expressions courants - essayez de prononcer et cherchez le sens		Trovare il senso di ogni frase!
حميد - حميدة	الشرق - شرقي	أشرب الشاي	شريف شريف
شريف - شريفة	الـمشرق - مشرقي	أشرب القهوة	وحيد وحيد
حليم - حليمة	الشرق الأوسط	أمشي في الشارع	حكيمة حكيمة
وحيد - وحيدة	شروق الشمس	أحب الشعر	حليم حليم
عزيز - عزيزة	الإشراق - التنوير	أحب الشعر العربـي	راشد راشد
حبيب - حبيبة	الأنوار	أحب الشعر الطويل	فريدة فريدة
حكيم - حكيمة	شكراً	مدينة الزهراء	عزيز عزيز
	شكراً جزيلاً	البحر الأحمر	سالم سالم
	ألف شكر	البحر الـميت	سليمة سليمة
	متشكر	الشمس والقمر	سعيدة سعيدة
			وسيم وسيم

Audio : 3

Audio : 4

Audio : 5

Audio : 6

Da preparare per il dettato e la lettura

per uso personale incompleto

Grammatica

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

الفعل الـماضي passé	الفعل الـمضارع présent	الفعل الـماضي passé	الفعل الـمضارع présent	
ذهبت	أذهب	سافرت	أسافر	مفرد singulier
ذهبت	تذهب	سافرت	تسافر	
ذهبت	تذهبين	سافرت	تسافرين	
ذهب	يذهب	سافر	يسافر	
ذهبت	تذهب	سافرت	تسافر	
ذهبنا	نذهب	سافرنا	نسافر	جمع pluriel
ذهبتم	تذهبون	سافرتم	تسافرون	
ذهبتن	تذهبن	سافرتن	تسافرن	
ذهبوا	يذهبون	سافروا	يسافرون	
ذهبن	يذهبن	سافرن	يسافرن	
Audio : 7	Audio : 8	Audio : 9	Audio : 10	

Per un lavoro più dettagliato/approfondito sulla coniugazione del verbo in lingua araba, si rimanda alla rubrica « coniugazione » http://www.al-hakkak.fr/conjugaison-arabe.html

N.B: per identificare un verbo, il l'italiano utilizza l'infinito. L'arabo, invece, propone il verbo accordato con هو , prima al passato e poi al presente. Per esempio, per il verbo SCRIVERE, sarà كتب يكتب (letteralmente: "lui ha scritto" – "lui scrive")

VIDEOS

https://www.youtube.com/watch?v=77N_bKeyvpg
https://www.youtube.com/watch?v=Mvlc60O-kk0
https://www.youtube.com/watch?v=j5z9CDWoqGU
https://www.youtube.com/watch?v=fmHIC0wf24U
https://www.youtube.com/watch?v=qIGd072GFks

تـمرين — Audio : 11

الفعل verbe	اسم الفاعل participe présent	اسم الـمفعول participe passé
كتَب يكتُب Scrivere	كاتب écrivant -> écrivain	مَكْتوب scritto > destino
ذهَب يذهَب Andare	ذاهب allant -> qui s'en va	inutile
لعِب يلعَب Giocare	لاعب jouant -> joueur	inutile
درَس يدرُس Studiare	«دارس» étudiant [qqch] -> qui étudie	مدروس studiato
فتَح يفتَح Aprire, conoscere	فاتح ouvrant -> conquérant	مفتوح aperto
فهِم يفهَم Comprendere	فاهم comprenant -> qui a compris	مفهوم capito
عرَف يعرِف Sapere	عارف connaissant -> qui sait	معروف conosciuto
أكَل يأكُل Mangiare	آكل mangeant -> qui a mangé	مأكول mangiato > alimenti
شرِب يشرَب Bere	«شارب» buvant -> moustache	مشروب bevuto > bevanda
علِم يعلَم Sapere	عالـم sachant -> savant	معلوم Saputo > conosciuto

الفعل	اسم الفاعل	اسم الـمفعول
تعلّم يتعلّم Apprendere	مُتَعَلِّم apprendista > istruito	inutile
تكلّم يتكلّم Parlare	متكلم parlante > interlocutore	inutile
علّم يعلّم insegnare	مُعَلِّم insegnante	inutile
سافر يسافر viaggiare	مُسافر viaggiante> viaggiatore	inutile

Comparare alcuni participi presenti rispetto all'uso che ne fa l'italiano:

1) sostantivo : un credente, un passante, un mendicante, uno spettro (fantastma), un commerciante, un consulente, un trafficante, un discendente, un comandante, uno studente, etc.
طالب / كاتب / لاعب / شارب / عالـم/

2) aggettivo: faticoso, snervante, stupefacente, sorpredente, rattristante, affliggente, sconcertante, etc,
عاقل / سالـم / راشد / كامل /

3) valore verbale: "partecipante, o partecipe" come in " questo progetto mi piace! Partecipo, ci sto!" oppure "convincente" come in "ecco, tu sei convincente, mi hai convinto" o ancora, in aeroporto: " gli arrivi" e le "partenze" nel senso di "coloro che arrivano e coloro che partono".
ذاهب / فاتح / فاهم / عارف / آكل / طالع / راجع / قادم / ساكن / باقي / ناسي / راضي /

per uso personale incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

مهن
Métiers

حلاج - حجاج - حلاق
Parrucchiere, agente di pellegrinaggio, filatore,
جراح - نقاش - حمال
portatore, Artista d'ornamenti, chirurgo,
حداد - دهان - فنان
arista, pittore/imbianchino(di palazzi), fabbro,
لحام - بقال
orticoltore, macellaio,
نحال - سقاء
venditore d'acqua, apicoltore

Audio : 12

ناشر - شرطي - سائق
Autista, poliziotto, editore,
موسيقي - محامي
avvocato, musicista

كلمات من أصل عربي
Mots d'origine arabe

assassino, ammiraglio, ambra, alcova, albicocca, Hachic, Catrame, cotone,carato, capobanda (boss), caffé, sorbetto, quintale, oasi, nuca, bastone (manganello) tariffa, tamarindo, tazza, talco,

أمير البحر - البرقوق
تعريفة - تمر حنة
الحشاشين - حشيش
شربة - طلق - طاس
عنبر - عنق - قائد
القبة - قراط - قطران
قطن - قنطار - قهوة
مطرقة - واحة

Audio : 13

أقوال مأثورة

Parenthèse culturelle : essayer d'explorer ces citations célèbres avec l'aide d'amis arabes ou en faisant des recherches sur Internet.

إن الله جميل يحب الجمال (حديث)

العلم نور (حديث)

الجار قبل الدار والرفيق قبل الطريق (مثل)

الدهر يومان يوم لك ويوم عليك (علي بن أبي طالب)

المروءة أن لا تعمل في السر ما تستحي منه في العلانية (مثل)

لا تشتر سمكاً في بحر (مثل)

في الحركة بركة (مثل)

Audio : 14

Da preparare per il dettato e la lettura

الأفعال
Verbi

أدرس
تدرس
تدرسين
يدرس
تدرس

يسكن - يسأل
demander (question) habiter
يجلس - يطلب
demander qqch s'asseoir
يزرع - يسافر
voyager planter
يسير - يلبس
porter (vêt.) marcher

Audio : 15

الأسماء
Noms

القهوة Caffé
الشاي Thé
الشاي بالنعناع Thé alla menta
القهوة بالحليب Caffé latte
شركة ج شركات Impresa
مشروع ج مشاريع Progetto
حرب ج حروب Guerra
حيوان ج حيوانات Animale
محل تجاري Magazzino Commerciale
الحرية Libertà
ميدان التحرير Piazza « Tahrir »

Audio : 16

الصفات
Adjectifs

Antico	قديم	Apprezzato	عزيز
Saggio, buono	حكيم	Delizioso	لذيذ
Povero	فقير	Amato, piaciuto	حبيب
Lungo	طويل	Celebre	شهير
Semplice	بسيط	Onesto	شريف
Nuovo	جديد	Vicino	قريب
Limitato	قليل	Lontano	بعيد

Audio : 17

اسم الوحدة

Il nome del genere, unità:

البقر -> بقرة
Una mucca bovini
الشجر -> شجرة
Un albero alberi
الحجر -> حجرة
Una pietra la pietra
الشَعر -> شعرة
Un cavallo i cavalli
السفر -> سفرة
Un viaggio il viaggio

Audio : 17b

الضمير المنفصل
Pronoms personnels isolés

Singulier	Pluriel
أنا - نحن	
أنت	أنتم
أنت	أنتن
هو	هم
هي	هن

Audio : 18

الضمير المتصل
Pronoms personnels suffixes, précédés de لـ (à, pour)

لي - لنا
لك - لكم
لك - لكن
له - لهم
لها - لهن

Audio : 19

Esercizi

Exercices de vitesse : chaque série 1 minute !

1

Saggio, buono (maschile)	حكيم	حكيمة
Non rilevante, poco importante (a livello di quantità)	قليلة	قليل
Povera (femminile)	فقيرة	فقير
Lungo	طويل	طويلة
Caro	عزيز	عزيزة
Amato amata, piaciuto.	حبيبة	حبيب
Celebre maschile	شهيـر	شهيـرة
Onesto maschile	شريف	شريفة
Lontano	بعيدة	بعيد
Notizia	جديد	جديدة

2

Delizioso	لذيذ	عزيز
Antico	قديم	حبيب
Celebre	قريب	شهير
Semplice	بسيط	شريف
Lontano	قليل	بعيد
Saggio, buono	رشيد	حكيم
Povero	عزيز	فقير
Lungo	حبيب	طويل
Nuovo	شهير	جديد
Onesto	شريف	قليل

3

Noi siamo partiti	io sono partito	سافرنا
Loro sono partiti	lui è partito	ذهبوا
Lui ha imparato	io ho saputo, imparato, appreso, compreso	تعلمت
Lui ha viaggiato	io ho viaggiato	سافرت
Io sono partito	lei è partita	ذهبت
Loro imparano	loro hanno appreso, imparato	تعلموا
Noi scriviamo	noi abbiamo scritto	كتبنا
Loro hanno sentito	loro hanno scritto	سمعوا
voi avete letto	voi avete scritto	كتبتم
voie avete sentito	noi abbiamo sentito, appreso	سمعنا
loro hanno letto	loro hanno scritto	كتبوا
loro sono partiti	voi avete viaggiato	سافرتم

4

lui è partito	lei ha viaggiato	سافرت
lui è partito	lui resta	سافر
lui ritorna	lui se n'é andato	ذهب
io sono partito	io sono restato	ذهبت
lui si è alzato	lui si è seduto	جلس
io mi sono alzato	lei si è seduta	جلست
io ho capito, appreso, compreso,	tu hai capito	فهمت
lei ha capito, appreso, compreso	lui ha capito	فهم
lui ha appreso	lei ha capito	تعلمت
lui ha saputo	lui ha appreso	تعلم
io ho saputo	lui ha saputo	علم
io ho saputo	io non (lo) so	علمت

Je construis ma phrase !

sujet (indéfini - post-posé + adj. épithète ou proposition épithète)	+	attribut (anté-posé - localisation+annexion)
كلب كبير		في دار جدي / في بستان أهلي
كلب لونه أسود		عند ابن عمي / عند ابن الأمير
كلب يلعب مع الأولاد		لبنت عمي / لأم كمال
		مع بواب العمارة

sujet (défini avec l'article ou par annexion)	+	attribut (localisation + annexion)
الكلب / السيارة		في دار أهلي / في بستان جدي / عند ابن عمي / عند بنت الطبيب / لأمير البلاد / لبنت الرئيس / مع ابن الطبيب / مع أم الطبيب
كلب الطبيب		
سيارة أم الطبيب		
سيارتي / سيارتك / سيارتك / سيارته / سيارتها		

verbe transitif direct	+	sujet	+	COD	=	
أتكلم / أتعلم		(أنا)		العربية		أتكلمها / أتعلمها
تتكلم / تتعلم		(أنت)		الألمانية		تتكلمها / تتعلمها
تتكلمين / تتعلمين		(أنت)		اليابانية		تتكلمينَها / تتعلمينها
يتكلم / يتعلم		(هو)		الألبانية		يتكلمها / يتعلمها
تتكلم / تتعلم		(هي)		التركية		تتكلمها / تتعلمها

verbe indirect	+	sujet	+	COI	=	
أتكلم / أتعلم		(أنا)		بالعربية		أتكلم بها / أتعلم بها
تتكلم / تتعلم		(أنت)		بالألمانية		تتكلم بها / تتعلم بها
تتكلمين / تتعلمين		(أنت)		باليابانية		تتكلمينَ بها / تتعلمين بها
يتكلم / يتعلم		(هو)		بالألبانية		يتكلم بها / يتعلم بها
تتكلم / تتعلم		(هي)		بالتركية		تتكلم بها / تتعلم بها

Qualche frase, a titolo d'esempio, prese dalle tabelle della pagina precedente. È necessario essere sicuri di aver perfettamente assimilato tutte queste frasi prima di passare al capitolo successivo.

Da preparare per il dettato e la lettura

Frase nominale		Frase verbale
فـي دار جدي كلب كبيـر	C'è un grande cane nella casa di mio nonno.	
فـي بستان أهلي كلب كبيـر	C'è un grande cane nel giardino dei miei genitori	أتعلم العربية وأتكلمها مع أهلي
عند ابن عمي كلب كبيـر	C'è un grande cane a casa di mio cugino	Io imparo l'arabo e lo parlo con i miei genitori
لبنت عمي كلب كبيـر	Mia cugina ha un grande cane	أتعلم العربية وأتكلم بها كل يوم
مع بواب العمارة كلب كبيـر	C'è un grande cane con il custode del palazzo	Io apprendo l'arabo e lo parlo tutti i giorni
فـي دار جدي كلب لونه أسود	C'è un cane nero nella casa di mio nonno	لـماذا تتعلميـن العربية ولا تتكلميـن بها ؟
لأم كمال كلب يلعب مع الأولاد	La madre di Kamal ha un cane che gioca con i bambini	Perché impari l'arabo senza parlarlo ?
مع بواب العمارة كلب يلعب مع الأولاد	C'è, con il custode del palazzo, un cane che gioca con i bambini	أتعلم العربية لكي أتكلم بها مع أولاد عمي
		Io imparo l'arabo per parlarlo con i miei cugini
		Audio : 23
لبنت عمي كلب لونه أسود	Mia cugina ha un cane nero	
عند ابن الأميـر كلب لونه أسود	C'è, a casa del figlio del principe, un cane nero.	
فـي بستان أهلي كلب يلعب مع الأولاد	Nel giardino dei miei genitori, c'è un cane che gioca con i bambini	
عند بواب العمارة كلب كبيـر	A casa del custode del palazzo, c'è un grande cane	
	Audio : 20	
الكلب فـي دار أهلي	Il cane è nella casa dei miei genitori	
الكلب عند ابن عمي	Il cane è a casa di moi cugino	
السيارة عند ابن عمي	La macchina è a casa di mio cugino	
السيارة عند بنت الطبيب	La macchina è a casa della figlia del medico	
السيارة لبنت الرئيس	La macchina è della figlia del presidente	
سيارة أم الطبيب عند ابن عمي	La macchina della madre del medico è a casa di mio cugino	
سيارتي فـي دار أهلي	La mia macchina è a casa dei miei genitori	
سيارته عند بنت الطبيب	La sua macchina è dalla figlia del medico	
سيارتها فـي بستان جدي	La sua macchina è nel giardino di mio nonno.	
سيارتك عند ابن الطبيب	La tua macchina è dal figlio del medico	
سيارتك مع أم الطبيب	La tua macchina è con madre del medico.	
	Audio : 21	
	Audio : 22	

Esercizi ludici per memorizzare le vocabolario di questa pagina su **Quizlet** : http://quizlet.com/36470130/al-hakkak-syntaxe-de-la-semaine-3-flash-cards/

per uso personale incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

Exercices de vitesse : chaque série 1 minute !

1

Ho una biblioteca	عندي مكتبة	☐ المكتبة لي
Io ho una grande macchina	عندي سيارة كبيرة	☐ السيارة الكبيرة عندي
Il grande studio è mio	المكتب الكبير لي	☐ مكتبي كبير
Il libro arabo è di mia figlia	الكتاب العربي لبنتي	☐ لبنتي كتاب عربي
Il nuovo film è con me	الفيلم الجديد لي	☐ الفيلم الجديد معي
Lui ha un bell'orologio	لها ساعة جميلة	☐ له ساعة جميلة
La nuova macchina è sua (di lei, femminile)	السيارة الجديدة معها	☐ السيارة الجديدة لها
Lei ha un problema	عندنا مشكلة	☐ عندها مشكلة
Io ho un nuovo problema	عندي مشكلة جديدة	☐ مشكلتي جديدة
La sua casa è bella	دارها جميلة	☐ عندها دار جميلة

2

Noi abbiamo un nuovo cane	☐ عندي كلب جديد	☐ عندنا كلب جديد
Mio padre ha un nuovo studio	☐ أبي في المكتب الجديد	☐ لأبي مكتب جديد
Mio cugino ha un problema	☐ ابن عمي مشكلة	☐ ابن عمي عنده مشكلة
Il nuvo studio è mio	☐ المكتب الجديد لي	☐ المكتبة الجديدة لي
La nuova casa è sua (di lei)	☐ الدار الجديدة لها	☐ لها دار جديدة
Lei ha un problema	☐ عندها مشكلة	☐ عنده مشكلة
Il cane nero è mio	☐ الكلب الأسود لي	☐ لي كلب أسود
Noi abbiamo un cane nero	☐ عندنا كلب أسود	☐ هو عند الكلب الأسود
Io ho un nuovo libro arabo	☐ عندي كتب عربية جديدة	☐ عندي كتاب عربي جديد
Lai ha una nuova macchina	☐ عندها سيارة جديدة	☐ السيارة الجديدة عندها

3

Il cane di mio cugino è a casa mia(da me)	☐ Il cane è da mio cugino	الكلب عند ابن عمي
Mio cugino ha una macchina	☐ La macchina è da mio cugino	السيارة عند ابن عمي
La macchina è da noi	☐ Noi abiamo una macchina	السيارة عندنا
Il medico ha una bella macchina	☐ La macchina del medico è bella	سيارة الطبيب جميلة
La macchina dei miei genitori è a casa mia	☐ La mia macchina è nella casa dei miei genitori	سيارتي في دار أهلي
La tua macchina è dal figlio del medico	☐ Io sono in macchina con il figlio del medico	سيارتك مع ابن الطبيب
Io apprendo l'arabo e lo parlo con i miei genitori	☐ Io imparo l'arabo con i miei genitori	أتعلم العربية وأتكلمها مع أهلي
Io apprendo l'arabo e lo parlo tutti i giorni	☐ Io apprendo l'arabo tutti i giorni	أتعلم العربية وأتكلم بها كل يوم
Perché impari l'arabo senza parlarlo ?	☐ Perché impari l'arabo se già lo parli ?	لماذا تتعلمين العربية ولا تتكلمين بها ؟
Io apprendo l'arabo con i miei cugini	☐ Io imparo l'arabo per parlarlo con i miei cugini	أتعلم العربية لأتكلم بها مع أولاد عمي
Io non imparo né l'arabo né l'aramaico	☐ Io non ho ancora imparato l'arabo	لا أتعلم لا العربية ولا العبرية

Audio : 25

4

Io ho un nuovo cane	☐ Io ho un nuovo cane	عندي كلب جديد
I miei genitori hanno un grande cane	☐ I miei genitori hanno un grande cane	عند أهلي كلب كبير
Mio zio è nel grande studio	☐ Mio zio è nel grande studio	عند عمي مكتب كبير
Mia cugina ha una grande auto	☐ Mia cugina ha una grande auto	لبنت عمي سيارة كبيرة
Io ho un nuovo telefono	☐ Io ho un nuovo telefono	معي تليفون جديد
Mio nonno ha una casa e un cane nero	☐ Mio nonno ha una casa e un cane nero	في دار جدي كلب أسود
Mia cugina scrive un libro in arabo	☐ Mia cugina scrive un libro in arabo	لبنت عمي كتاب عربي
Il principe ha un'auto americana	☐ Il principe ha un'auto americana	عند الأمير سيارة أمريكية
C'è un cane nel giardino	☐ C'è un cane nel giardino	في البستان كلب
Il custode ha un nuovo cane	☐ Il custode ha un nuovo cane	عند البواب كلب جديد
Il cane è dai miei genitori	☐ Il cane è dai miei genitori	الكلب في دار أهلي

Audio : 24

per uso personale incompleto

Esercizi

Exercices de vitesse : RECOPIER EN TRIANT (chaque série 2 minute !)

1

شاهد - شهيدة - مشهد - شارع - شعر - حليب - زرافة - حمار - نحلة - القمر - الشمس - البدر - نجمة - مقبـرة - قبـر - قلب

Masculin | Féminin

2

شارع - مشروع - أحسب - حساب - يحب - يقول - القمر - الشمس - يزرع - حكيم - تقوليـن - يقفز - شركة - شاهد - شهيد

Verbe | Nom

3

شارع - مقابر - مزارع - مطبعة - شوارع - مقبـرة - مزرعة - محكمة - ورشة - محاكم - مقاطع - مطابع - مقطع - محاكمة - حانوت - محاكمات - حوانيت - حكاية

Singulier | Pluriel

4

الـمقبـرة القديـمة / المقبرة قديـمة

الشارع القديم جميل / محكمة دولية

محلتنا كبيـرة / شارعنا المركزي

مركز مدينتنا / بداية الشارع

Phrase | Pas une phrase

per uso personale incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

Exercices de vitesse : COMPLETER LA PHRASE en changeant de vocabulaire dans chaque phrase
(chaque série 3 minutes !)

1

لابني الكبير .....
عندي في البيت .....
عند أهلي .....
مع الملكة .....
في دار الملك .....
أجمل شارع .....
أحسن كتاب .....
أحلى أغنية .....

2

عندي في البيت .....
عند أهلي .....
في الشارع القديم .....
في دار أهلي .....
في الجامعة الجديدة .....
أمام الـمسجد .....
في مزرعة عمي .....
في هذه القرية .....

3

مدرستي ..... ولكنها .....
mais elle...
جامعتي ..... ولكنها .....
بنتي ..... ولكنها .....
دار أهلي ..... ولكنها .....
الجامعة الأولى ..... ولكنها .....
الـمسجد ..... ولكنه .....
mais il...
مكتب عمي ..... ولكنه .....
الفيلم الجديد ..... ولكنه .....
مكتب جدي ..... ولكنه .....
الفيلم الأول ..... ولكنه .....

per uso personale incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

Lire et traduire oralement :

Un po' di tempo fa	قبل قَليل	Impresa, società	شَرِكة	Qualche anno fa	قَبْلَ سِنين
Ma	ولكن	Io, da solo	وَحْدي	Oggi	اليَوْم
		Veloce	بِسُرْعة	Per il passato	في السابق

- سكنت قبل سنين في تونس واليوم أسكن في الجزائر .
- درست قبل سنين الهندسة واليوم ..... الفنون .
- عملت في السابق في شركة فرنسية واليوم ..... وحدي .
- سافرت في السابق إلى كل مكان واليوم لا ..... .
- تعلمت العربية بسرعة واليوم ..... الـموسيقى .
- سكنت قبل سنين في الجنوب واليوم ..... في الشمال .
- سافرت قبل سنين مع أهلي وهذه السنة ..... وحدي .
- ..... قهوة قبل قليل .
- شكراً، لا ..... الويسكي . الشمبانيا نعم .. الويسكي لا .
- درست ودرست ودرست ولكن لا أعرف كل شيء .

الفعل الماضي	الفعل المضارع	
Passato, compiuto, con suffisso	Present, incompiuto, prefissato	
كتبت	أكتب	مفرد
كتبت	تكتب	
كتبت	تكتبين	
كتب	يكتب	
كتبت	تكتب	
كتبنا	نكتب	جمع
كتبتم	تكتبون	
كتبتن	تكتبن	
كتبوا	يكتبون	
كتبن	يكتبن	

Audio : 26

Una settimana fa	قبل أسبوع
Fra una settimana	بعد أسبوع

تمرين

Son : 27

سافرت قبل سنة -> أسافر بعد سنة
Io Parto fra un anno — Ho viaggiato un anno fa

سافر قبل أسبوع -> ..... بعد أسبوع
Lui è partito in viaggio (a fare un viaggio) una settimana fa

ذهبت فاطمة إلى الطبيب قبل أربعة أيام -> ..... فاطمة إلى الطبيب بعد أربعة أيام
Fatima è andata dal medico quattro giorni fa

ذهب إسماعيل إلى الـمستشفى قبل شهر -> ..... إسماعيل إلى الـمستشفى بعد شهر
Ismael è andato all'ospedale un mese fa.

سافر جدي إلى القاهرة قبل أربعة أشهر -> ..... جدي إلى القاهرة بعد أربعة أشهر

شربت جدتـي القهوة قبل قليل -> ..... جدتـي القهوة بعد قليل
Mio nonno è andato in Egitto quattro mesi fa

سافرت من قبل واليوم أسافر من جديد
Mia nonna ha appena bevuto un caffè

تزوج ابني قبل سنين واليوم ..... من جديد

حج جدي قبل سنين واليوم ..... من جديد
In passato ho viaggiato ed oggi, viaggio ancora, di nuovo.

عملت في السوق من قبل واليوم ..... فيه من جديد
Moi nonno ha fatto un pellegrinaggio qualche anno fa e...

زرت هذه القلعة قبل سنين واليوم ..... من جديد
In passato ho lavorato al mercato e..

per uso personale incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تـمرين

Guerra	الحرب	Coppa del mondo	كأس العالم	Vivere	عاش يعيش	Uccidere	قتل يقتل
Storia	التاريخ	Primavera	الربيع	Dire	قال يقول	Vincere, guadagnare	فاز يفوز
Cammini	الطرق	Problema	الـمشكلة	Morire	مات يـموت	Cominciare	بدأ يبدأ

١ - رافاياك ..... هنري الرابع في باريس ○ قتل ○ يقتل

٢ - أوزوالد ..... جون كندي في دالاس ○ قتل ○ يقتل

٣ - ..... بولت بالميدالية الذهبية في لندن ○ فاز ○ يفوز

٤ - بولت ..... دائـماً بالميدالية الذهبية ○ فاز ○ يفوز

٥ - من ..... بكأس العالم سنة ٢٠١٠ ؟ ○ فاز ○ يفوز

٦ - متى ..... الربيع في كل سنة ؟ ○ بدأ ○ يبدأ

٧ - متى ..... الألعاب الأولمبية في طوكيو ؟ ○ بدأت ○ تبدأ

٨ - متى ..... الـمشكلة ؟ ○ بدأت ○ تبدأ

٩ - متى ..... التاريخ ؟ ○ بدأ ○ يبدأ

١٠ - متى ..... الحرب العالمية الأولى ؟ ○ بدأت ○ تبدأ

١١ - متى ..... فكتور هوجو «البؤساء» ؟ ○ كتب ○ يكتب

١٢ - متى ..... شكسبير «هاملت» ؟ ○ كتب ○ يكتب

١٣ - من ..... كتاب «مدام بوفاري» ؟ ○ كتب ○ يكتب

١٤ - متى ..... موليير ؟ ○ عاش ○ يعيش

١٥ - أين ..... وليام شكسبير ؟ ○ عاش ○ يعيش

١٦ - من ..... : كل الطرق تؤدي إلى روما ؟ ○ قال ○ يقول

١٧ - من ..... : أنا هو وهو أنا ؟ ○ قال ○ يقول

١٨ - ماذا ..... التاريخ عن مدينتك ؟ ○ قال ○ يقول

١٩ - ..... متـران سنة ١٩٩٦ ○ مات ○ يـموت

٢٠ - ..... ستالين في موسكو سنة ١٩٥٣ ○ مات ○ يـموت

تـمرين

Audio : 28

أكتب رسالة إلى أمي اليوم .
Oggi scrivo una lettera a mia madre
-> كتبت رسالة إلى أمي أمس .
Ieri ho scritto una lettera a mia madre

١- أذهب إلى الدكان مساء اليوم .
Questa sera andrò al negozio
<- ..... أمس .

٢- أدرس الهندسة في مدرسة سنتـرال .
Io faccio degli studi di ingegneria (=io studio ingegneria) alla centrale.
<- .....

٣- أسافر إلى الهند في العام القادم .
Io farò un viaggio in India l'anno prossimo
<- ..... في العام الفائت .

٤- أذهب إلى الجنوب في العام القادم .
Andrò al sud l'anno prossimo
<- ..... في العام الفائت .

٥- أسكن مع أهلي في قرطبة .
Io abito con i miei genitori a Cordoba
<- .....

٦- هل تكتبين رسالة إلى السفيـر ؟
Scrivi una lettera all'ambasciatore ?
<- .....

٧- هل يذهبون إلى الـمتحف اليوم ؟
Loro andranno al museo oggi ?
<- ..... أمس ؟

٨- هل تدرسون الهندسة الكهربائية ؟
Voi state facendo (= voi fate) degli studi in ingegneria elettrica ?
<- .....

٩- هل تسافر ليلى إلى الهند في الشهر القادم ؟
Layla partirà in India il mese prossimo ?
<- ..... في الشهر الفائت ؟

١٠- هل تذهبين إلى الجنوب في الأسبوع القادم ؟
Tu andrai al Sud la settimana prossima ?
<- ..... في الأسبوع الفائت ؟

١١- هل يسكن مع أهله في وسط المدينة ؟
Lui abita in centro con i suoi genitori ?
<- .....

per uso personale incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تـمرين

Indicare il passato senza cambiare l'accordo

١ - يتكلم : .....
٢ - أتعلم : .....
٣ - نفهم : .....
٤ - أسكن : .....
٥ - يفهم : .....
٦ - يلعبون : .....
٧ - تكتبون : .....
٨ - نلعب : .....
٩ - يسافر : .....
١٠ - نحاول : .....
١١ - يطلبون : .....
١٢ - تلعب : .....

Audio : 29

١٣ - تحاولون : .....
١٤ - تسكنين : .....
١٥ - يدرسون : .....
١٦ - أفهم : .....
١٧ - أطلب : .....
١٨ - يفهمون : .....
١٩ - نحاول : .....
٢٠ - نسافر : .....
٢١ - تفهمين : .....
٢٢ - تلعبون : .....
٢٣ - تكتب : .....
٢٤ - يحاولن : .....

Audio : 30

٢٥ - يتعلمون : .....
٢٦ - يكتبون : .....
٢٧ - يفهمون : .....
٢٨ - نتعلم : .....
٢٩ - نسافر : .....
٣٠ - يسافرن : .....
٣١ - يتكلمن : .....
٣٢ - يتعلمن : .....
٣٣ - يطلبون : .....
٣٤ - يعرفون : .....
٣٥ - يأكلون : .....
٣٦ - تشربون : .....

Audio : 31

تـمرين

Traduire en arabe :

Studiare	درس يدرس
Imparare	تعلم يتعلم
Partire, viaggiare	سافر يسافر
Sapere	عرف يعرف

Io ho studiato .....
Loro hanno viaggiato .....
Tu hai appreso, capito, imparato .....
Lui ha saputo .....
Io ho appreso, capito, imparato .....
Noi abbiamo saputo .....
Lei ha viaggiato .....

Loro hanno studiato .....
Loro sanno .....
Io ho viaggiato .....
Tu sai .....
Lei ha appreso, capito, imparato .....
Loro imparano .....
Voi sapete .....
Lui ha fatto un viaggio .....
Io so .....
Lei impara .....
Tu (femm.) impari .....

Loro partono in viaggio .....
Loro (plurale femminile) studiano .....
Loro (plurale Femminile.) hanno studiato .....
Noi abbiamo appreso .....
Io non imparo .....
Voi non studiate .....
Lei sa .....
Loro (plurale femminile) hanno saputo, appreso .....
Loro (plurale femminile) sono partite in viaggio .....
Voi (femminile) sapete .....
Noi non apprendiamo .....

per uso personale incompleto

Esercizi

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

تـمرين

Traduire :

Hai capito questo libro ?

Hai visitato questo museo ?

Con chi hai abitato a Beirut ?

Perché hai detto questo ?

con chi ha parlato (lui) ieri al club ?

dove sono partiti (loro, maschile) in viaggio ?

Lui ha imparato il judo ?

Chi ha studiato la filosofia ?

Con chi ha imparato (lui) l'arabo ?

Dove sono andati loro ?

من كتب هذه الرسالة ؟ : .....

من بنى هذه القلعة ؟ : .....

من زار هذه المدينة ؟ : .....

مع من تكلمت بالتلفون ؟ : .....

مع من سكنت في باريس ؟ : .....

مع من عملت في السوق ؟ : .....

أين درست الهندسة ؟ : .....

إلى أين ذهبت في العيد ؟ : .....

أين تعلمت العربية ؟ : .....

كيف تعلمت الموسيقى ؟ : .....

Audio : 32

تـمرين

Traduire en arabe :

I miei bambini, figli	Il tuo orologio	Il mio cane .....
La tua biblioteca	Il mio libro	Il loro denaro .....
La sua macchina (di lei)	Il nostro studio	La vostra regina .....
La nostra casa	La vostra palestra	La nostra principessa .....
Tua figlia	I loro figli	Il mio principe .....
Nostro figlio	La tua città	Il vostro film .....
La mia scuola	Il vostro negozio	La tua casa .....
La nostra città	La loro città	Il mio orologio .....
La vostra scuola	Il loro re	La nostra università .....
Loro figlio	Vostro padre	La vostra moschea .....
Vostra figlia	La loro madre	Il mio tempio .....

per uso personale incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

Pratiquer l'oral autour de quelques noms propres / essayer d'identifier chaque lieu ou monument, de le situer, le qualifier...

أسماء علم

قطر	قابس	البحر الـميت
البحرين	مسقط	البحر الأسود
الشارقة	الدوحة	بحر العرب
	حلب	بحر مرمرة
قرطبة	حماه	
إشبيلية	بيزنطة	الـمحيط الهندي
برشلونة	القسطنطينية	الـمحيط الأطلسي
مراكش	قسنطينة	الـمحيط الهادي
القاهرة		
الجزائر	بحر إيجة	الدردنيل
لشبونة	بحر الشمال	البلقان
دمشق	بحر الـمانش	القوقاز
القيروان	البحر الأحمر	

Audio : 33

معالـم معروفة

الكعبة	قلعة حلب
الجنائن الـمعلقة	مدينة واسط
منار الإسكندرية	مدينة الـمدائن
مدينة تدمر	الجامع الأزهر
معبد أبو سمبل	سوق الحميدية
وادي الـملوك	أهرام الجيزة
مدينة سامراء	مسجد القيـروان
مسجد ابن طولون	مسجد القروييـن
مدينة الكوفة	مسجد الكتبية
قلعة السراي	مدينة الزهراء
الـمسجد الحرام	تاج محل
البيت الحرام	قلعة بايون
الجامع الأموي	

Audio : 34

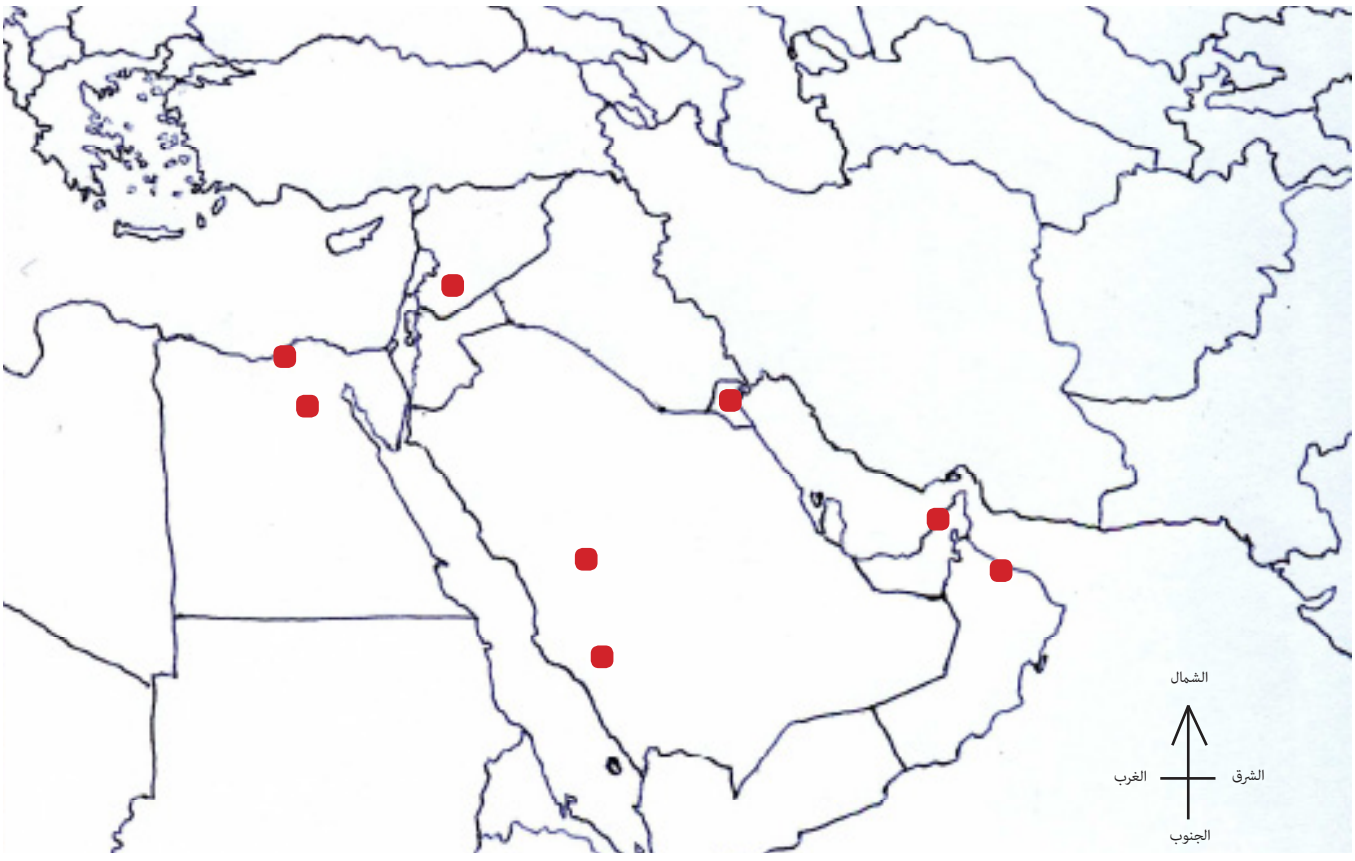
أحزاب سياسية

الحزب الاشتـراكي
الحزب الشيوعي
حزب العمال
حزب الـمحافظيـن
حزب العمل
حزب الله
حزب الليكود
حزب البعث
الحزب الديـمقراطي
الحزب الجمهوري
حزب الأحرار
الحزب الراديكالي
الحزب الليبـرالي
حزب أنصار البيئة
الحزب الوطني
الحزب الفاشي
الحزب النازي

Audio : 35

خريطة جغرافية

Posizionare e collocare sulla carta in italiano il nome di ogni capitale e scrivere in arabo le città già segnalate e che non sono necessariamente delle capitali.



per uso personale incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Esercizi

Completate ognuna delle frasi seguenti:

مدينة بيت لحم في .....

مدينة الـمحلة الكبرى في .....

مدينة كرمنشاه في .....

مدينة بعقوبة في .....

مدينة طهران في .....

مدينة العريش في .....

بحيرة آق شهر في .....

السد العالي في .....

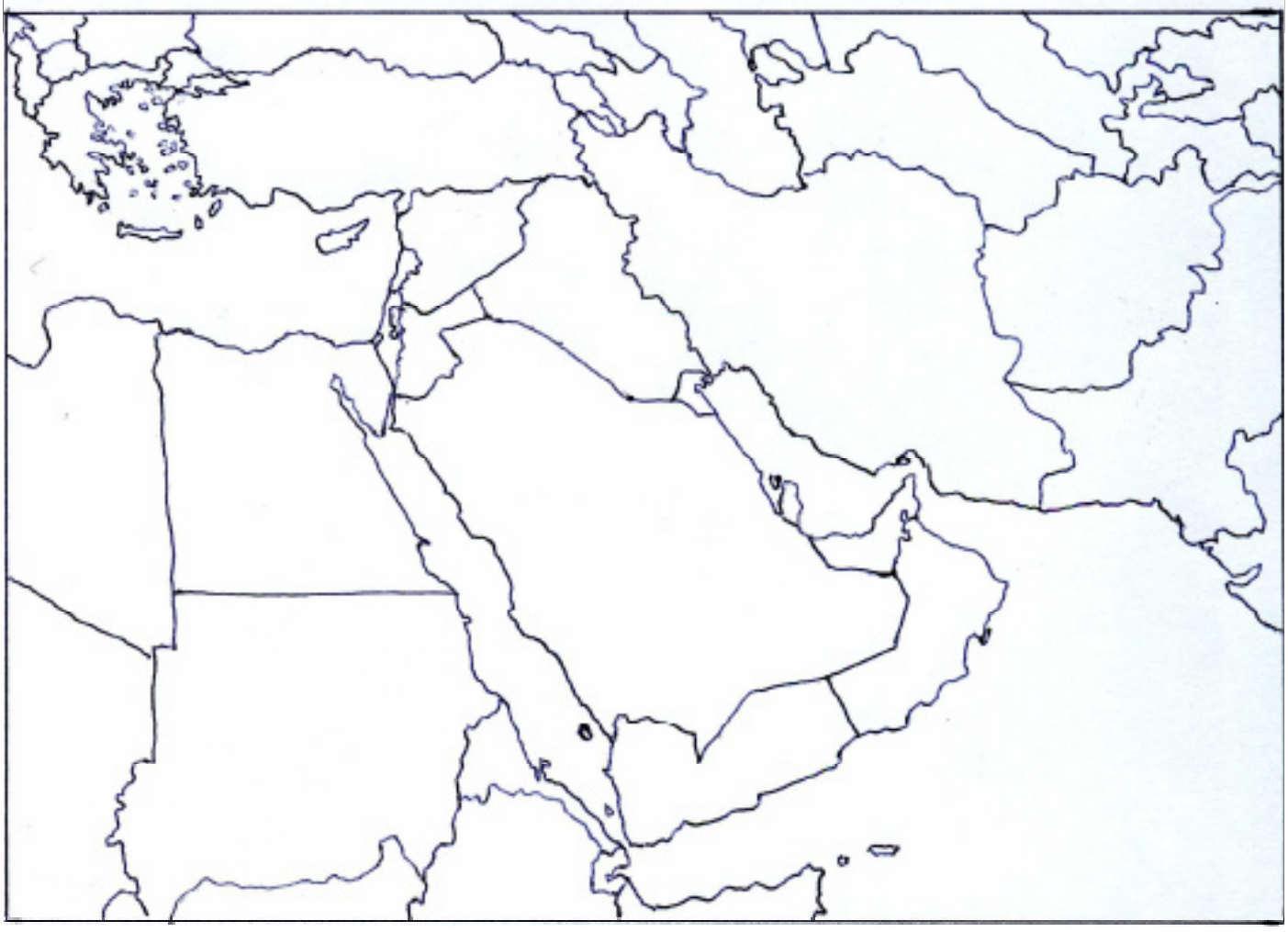
مدينة حيفا في .....

مدينة الحيـرة في .....

Posizionate i siti geografici e i monumenti seguenti sulla cartina:

حلب / دمشق / مسقط / الدوحة / البحرين / أنقرة / قطر / منار الإسكندرية / البحر الأسود / قناة السويس / أسوان / حماه / القدس / العراق / كرمنشاه / مشهد / بور سعيد / أم درمان / اليمن / عمان / اليونان / أرمينيا / أذربيجان / البحر الأحمر / الكويت / جبل سيناء / بحر قزوين / إسطنبول / البحر الـميت / الرقة / تشاد / أريتيـريا / أديس أبابا / جورجيا / تركيا / باكستان / تدمر / قم / اللاذقية / السد العالي / سد الفرات / قلعة السراي /

Audio : 36



تونس آيسلندا كرواتيا كوريا الجنوبية إنجلترا فنزويلا

روسيا البوسنة والهرسك تايلندا قطر الولايات المتحدة جورجيا

رواندا جنوب إفريقيا رومانيا ريونان إيطاليا سورية

كوريا الشمالية أسكتلندا جزر القمر تركمنستان لاوس تشاد

مقدونيا النمسا النيجر كوبا المكسيك النرويج

شيلي آيرلندا الدنمارك العراق الإكوادور البرازيل

السويد سري لانكا إستونيا إسبانيا أوكرانيا البحرين

Con l'obiettivo di padroneggiare l'ortografia dei nomi propri, questo esercizio deve essere svolto con cura:
1. Ripercorrere tutti i paesi presenti nel riquadro in alto osservando minuziosamente ogni nome / 2. Coprire il riquadro
3. Scrivere in arabo il nome di ogni paese della lista in basso / 4. Correggere e provare a ripetere l'esercizio fino a non commettere più errori. NB: Attenzione alla presenza o meno dell'articolo in arabo.

Correzione ↓

La Corea del Sud : ....
La Macedonia : ....
Il Chili : ....
L'Islanda : ....
Le Isole Comores : ....
Il Brasile : ....
La Scozia : ....
L'Equatore : ....
Gli Stati uniti d'America : ....
La Siria : ....

Lo Srilanka : ....
L'Estonia : ....
L'Austria : ....
La Bosnia Erzegovina : ....
La Norvegia : ....
L'Iraq : ....
La Grecia : ....
Il Libano : ....
Inghilterra : ....
La Croazia : ....

Esercizi

Qui fait quoi ?

Indicare le caselle corrispondenti alla risposta corretta e poi, completare le seguenti frasi.
Per identificare un nome, cf. Internet (cercare in arabo)

ليونيل مسي	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
كارل لويس	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
لور مانودو	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
مايكل جوردان	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
محمد علي	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
جو فريزر	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
زين الدين زيدان	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ألان بروست	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
يانيك نواه	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
توني باركر	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
دييغو مارادونا	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
نوال المتوكل	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
رافائيل نادال	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
يوهان كرويف	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
روجيه فيديرير	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
جون ماكنرو	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
كريستيانو رونالدو	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ميكائيل شوماخر	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
	كرة القدم	كرة السلة	الكرة الطائرة	كرة الماء	كرة اليد	التنس	الملاكمة	السباحة	ألعاب القوى	سباق السيارات فورمولا ١	الماراثون	الجودو	سباق الدراجات الهوائية	هوكي الجليد	الرغبي	البيسبول	التزحلق على الجليد

Football	Athlétisme
Basketball	Formule 1
Volley-ball	Marathon
Waterpolo	Judo
Handball	Course cycliste
Tennis	Hokey sur glace
Boxe	Baseball
Natation	Ski

Audio : 37

..... ملاكم
..... لاعب تنس
..... لاعب كرة قدم
..... لاعب كرة سلة
..... عداء ماراثون
..... بطل ألعاب قوى
..... سباح
..... بطل فورمولا ١
..... كريم بنـزيـمة
..... آميلي موريسمو

..... سميـر نصري
..... جواكيم نواه
..... أرتون سينا
..... نيكولا باتوم
..... فابيان بارتيـز
..... سوتو مايور
..... ألان ميمون
..... جون كيلي
..... تيدي رينيـر
..... مايك تايزون

..... يانيك آنييل
..... جيمـي كونرز
..... مارتينا نافراتيلوفا
..... ماري جوزيه بيـريك
..... فرانك ريبيـري
..... نيكولا آنيلكا
..... دجورن بورغ
..... بيليه
..... زلاتان إبراهيموفيتش
..... ماريون بارتولي

per uso personale incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Testi

Da preparare per il dettato e la lettura

أنا ذاهب إلى العمل .
هل أنت ذاهبة ؟
مع من أنت ذاهب ؟
إلى أين أنت ذاهبة ؟
أين أنت ساكن ؟
هي ساكنة في وسط المدينة .
مع من هو ساكن ؟
أنت ساكن هنا !
هل أنت فاتح الدكان اليوم ؟
أنا فاتح كل يوم .
أنت فاهم هذا الكلام ؟
أنت ناسية ؟ Audio : 38

هل هذا معقول ؟
هذا مكتوب !
هل المكتبة مفتوحة اليوم ؟
هل كلامي مفهوم ؟
هذا الكلام معقول .
هل هذا الكتاب مطلوب ؟
هل الرئيس محبوب في بلادك ؟
هذا الولد مكروه .
هذه البنت محبوبة .
هذا الولد ملعون !
هذا الكلام مشبوه .
هذا كلام مقبول . Audio : 39

أنت ذاهب ! إلى أين ؟
أنت ساكن في هذه الدار !
هل أنت فاهم ؟
لـماذا أنت ساكنة هنا ؟
لـماذا أنت ساكت ؟
لـماذا أنت جالس هنا ؟
لـماذا أنت فاتح الباب ؟
هل أنت طالع اليوم ؟
هل أنت باقية هنا ؟
هل أنت راجع ؟
أنت نازل ؟ إلى أين ؟
(إنت رايح فين !؟) dialectal
Audio : 40

ذاهب	Chi se ne va
ساكن	Abitante
فاتح	Chi apre
فاهم	Chi comprende, capisce
ناسي	Chi dimentica
ساكت	Chi tace
جالس	Chi si siede
طالع	Chi esce
معقول	Credibile
مكتوب	Scritto
مفتوح	Aperto
مطلوب	Domandato, chiesto
محبوب	Amato
مكروه	Detestato, odiato
ملعون	Maledetto
مشبوه	Sospetto
مقبول	Accettabile

Da preparare per il dettato e la lettura

١ Audio : 41
- ما اسمك ؟
- اسمي أحمد ولقبي حداد .

٢ Audio : 42
- ما اسمك ؟
- اسمي شاكرة ولقبي نجار .

٣ Audio : 43
- من هذا الرجل ؟
- هذا محمد أبو عزيزة .

٤ Audio : 44
- من هذه الـمرأة ؟
- هذه بلقيس أم حميد .

٥ Audio : 45
- اسمك زهراء ؟
- لا، اسمي زهرة .

٦ Audio : 46
- من أين أنت يا عزيزة ؟
- أنا من القدس. أنا مقدسية.

٧ Audio : 47
- أنت جزائرية ؟
- لا ، أنا قطرية، من الدوحة .

٨ Audio : 48
- أين تسكنين ؟
- أسكن في قابس، في تونس .

٩ Audio : 49
- مع من تسكنون ؟
- نسكن مع عمنا قاسم .
- وأين يسكن عمكم ؟
- فـي وسط المدينة .. قرب السوق الجديد .

١٠ Audio : 50
- أين هي القيروان ؟
- في شمال تونس .

١١ Audio : 51
- أين هي قلعة كاركاسون ؟
- في جنوب فرنسا .
- وهل هناك قلعة في الشمال ؟
- نعم، في فرنسا ألف قلعة، في ليل وآميان وستراسبورج ...

١٢ Audio : 52
- إلى أين أنت ذاهب ؟ إلى المقهى ؟ كالعادة ؟
- نعم . ولـماذا لا تأتين معي ؟ تعالـي !
في المقهى كل شيء .. الدومينو والطاولـي والشطرنج والقهوة والشاي والشوكولاطة !

تونس	Tunisia	الشَمال	nord	الأفعال	verbi
القيروان	Kairouan (Tunisia)	الجَنوب	sud	سكَن يسكُن	abitare
فرنسا	Francia	قَلْعة	cittadina	أتى يأتي	venire
		مقْهى	caffé (luogo)	تعالـي !	vieni ! (tu, femminile)
وَسَطَ	Diversi, altri Al centro di…	شيء	cosa	الأسماء	sostantivi :
قُرْبَ	Vicino a..	قهوة	caffé	اسم	nome
		شاي	the	رَجُل	uomo
كالعادة	Come al solito	الطاولي	tric trac	امْرأة	una donna
كل شيء	Tutto	الشطرنج	gioco degli scacchi	الـمرأة	la donna
		أسماء العلم	Nomi propri	عَـمّ	zio (paterno)
مقدسي	Hiérosolymitain	القدس	Gerusalemme	مدينة	città
		قابس	Gabes	سوق	mercato

Dialogues à préparer pour dictée et lecture

١٣ Audio : 53
- أريد كل شيء بسرعة ! مفهوم ؟
- مفهوم !
- بسرعة !
- فاهم .. فاهم !
- ياللا .. ياللا !

١٤ Audio : 54
- ما هذا ؟ مكتوب على الباب :
«اليوم عطلة» ! لـماذا ؟
- اليوم عطلة . اليوم عيد .
- أي عيد ؟
- عيد رأس السنة .. رأس السنة الـميلادية .

١٥ Audio : 55
- هل هذه الملابس مطلوبة هنا ؟
- كل شيء مطلوب في السوق .. عربي .. أجنبي .. تقليدي .. جديد .. قديم ..
نحن نبيع كل شيء .
- وهذه الملابس حلال ؟
- طبعاً .. فيها فلوس .. هي حلال !

١٦ Audio : 56
- أنت ساكن في باريس ؟
- نعم، أنا نازل في فندق، في وسط المدينة، قرب المحطة .

١٧ Audio : 57
- هل دكان الجزار مفتوح اليوم ؟
- نعم، كل الدكاكين مفتوحة اليوم .

١٨ Audio : 58
- ما هو رأي الناس بالعمدة ؟
- محبوب عند اليسار .. ومكروه عند اليمين .. والوسط يقول هو فاسد !

١٩ Audio : 59
- ماذا تفعلين ؟
- أنا ذاهبة .. عندي موعد عمل . وأنت، باقي في الدار ؟
- طبعاً، عندي مباراة .. في التلفزيون !
- مع السلامة !
- مع السلامة، يا حبيبتي !

Corrotto	فاسد	Participi	أسماء الفاعل والمفعول
Aiutato, apprezzato	محبوب	Capito	مفهوم
Colui che se ne va	ذاهب	Colui che comprendre	فاهم
Colui che resta	باقي	Scritto	مكتوب
Sostantivi :	الصفات	Domandato, chiesto	مطلوب
Straniero	أجنبي	Abitante, colui che abita	ساكن
Tradizionale	تقليدي	Colui che scende da qualche parte	نازل
Nuovo	جديد	Aperto	مفتوح
Antico, vecchio	قديم	Detestato, detestabile	مكروه

Yusuf si presenta qui e racconta (lett : evoca) alcuni aspetti della sua vita. Il testo potrebbe ispirare una presentazione di sé da alimentare progressivamente per poter infine, fare una redazione completa e coerente alla fine della « settimana n. 7). Alcune varianti saranno proposte nei capitoli « settimana 6 e 7).

اسمي يوسف . أنا من مدينة كبيـرة في جنوب اليمن اسمها عدن . وأهلي من تونس، من مدينة سوسة واليوم يسكنون في عدن .

ولدت في عدن وعمري اليوم ٢٠ سنة . لي أخ واحد وأخت واحدة . أخي اسمه رشيد وأختي اسمها ليلى .

أنا طالب في الفلسفة، في جامعة ابن سينا . وأنا أتكلم العربية والإنجليزية والألـمانية والإسبانية وأتعلم الفرنسية واللاتينية واليونانية .

وأنا أدرس وأعمل في نفس الوقت .

أعمل في مطعم فرنسي مساء كل يوم .

أعمل لأنني فقير وأهلي فقراء .

في الجامعة أدرس الفلسفة اليونانية والأوربية القديـمة والحديثة . أحب الفلسفة وأحب كل العلوم .

كل يوم أذهب إلى الجامعة بالسيارة لأن الجامعة بعيدة . بعد الدرس أذهب إلى المكتبة . وبعد المكتبة أرجع إلى البيت فأشرب الشاي وأأكل قليلاً وأذهب إلى المطعم للعمل .

عندي في البيت كمبيوتر جديد .

وكل يوم أتجول فيه بالإنتـرنت وأكتب رسائل إلى أصدقاء في كل مكان في العالم .. أصدقاء لا أعرفهم .

أنا سعيد .. بشكلٍ عام .

Audio : 60

Vocabolario della settimana - in ordine alfabatico - I sostantivi sono preceduti dall'articolo

Audio : 61		Audio : 62		Audio : 63		Audio : 64	
أتـى يأتـي	Venire	بِالألْبانيّة	In albanese	التلفزيون	Tv	رجَع يرجِع	Ritornare
آلو	Pronto !	بِالألْـمانيّة	In tedesco	الجار	Vicino	الرَجُل	Uomo
أجْنَبِي	Straniero	بِالتُـرْكيّة	In turco	الجامِع	Moschea	الرَسائِل	Lettere
أحَبَّ يُحِبّ	Amare	بِاليابانيّة	In giapponese	الجامِعة	Università	رَكِب يركَب	Mostrare (transitivo)
الأخ	Fratello	بِاليونانيّة	In greco	الجَدّ	Nonno	سابِق	Antico
الأُخْت	Sorella	بَدَأَ يبدَأ	Cominciare	الجَدّة	Nonna	السارِق	Ladro
أرادَ يُريد	Volere	البُسْتان	Giardino	جِدّاً	Tanto	سافَرَ يُسافِر	Viaggiare
الإسبانية	Spagnolo (lingua)	بِسُرْعة	Veloce	جَديد	Nuovo	السَبْت	Sabato
الاسْم	Nome	بِشَكْلٍ عام	In modo generale	جَرى يَجْري	Correre	سَعيد	Felice
أسْوَد	Nero	بَعْدَ	Dopo	الجَزّار	macellaio	سكَن يسكُن	Abitare
الأصْدِقاء	Amici	بعد أُسْبوع	Fra una settimana	الجَنوب	Sud	سمِع يسمَع	Capire, ascoltare
اعْتَدى يعْتَدي	Aggredire	بعد ساعة	Fra un'ora	حَجَّ يَحِجّ	Fare un pellegrinaggio	السوق	Mercato
أعوذ بِالله !	Dio mi aiuti	بعد سَنة	Fra un anno	الحَجّ	Pellegrinaggio	السَيّارة	Macchina, automobile
أكَلَ يأكُل	Mangiare	بعد شَهْر	Fra un mese	حَدَثَ يحدُث	Verificarsi, manifestarsi	السينما	Cinema
الألْعاب الأولـمبية	LES JO	بَعيد	Lontano	حَديث	Moderno	الشاي	Thé
ألْف	Mille	بِلا تَذْكِرة	Senza biglietto	الحَرْب	Guerra	شرِب يشرَب	Bere
الألـمانية	Tedesco (lingua)	البِلاد	Paese	حَلال	Halal lecito	الشَرِكة	Impresa
الأُمّ	Madre	البوليس	Polizia	دائـماً	Sempre	الشَمال	Nord
أمْس	Ieri	البَوّاب	Custode	درَس يدرُس	Studiare	طالِب	Studente
الإنتـرنت	Internet	البَيْت	Casa	الدَرْس	Lezione	طَبْعاً	Naturalmente
الإنْجليزية	Inglese (lingua)	التاريخ	La storia	الدُكّان	Negozio	الطَبيب	Medico
الأهْل	Famigla, genitori	تَجَوَّلَ يَتَجَوَّل	Passeggiare	ذاهِب	Colui che se ne va	الطَريق ج طُرُق	Strada, cammino
الباب	Porta	تَزَوَّجَ يَتَزَوَّج	Sposarsi	ذهَب يذهَب	Andare	عاش يعيش	Vivere
بِالسيّارة	In macchina	تَعَلَّمَ يَتَعَلَّم	Apprendere, imparare	رَأْس السَنة	Il primo giorno dell'anno	العالَـم	Il mondo
الباص	Autobus	تَفَضَّلْ !	Servitevi !	الرَأْي	Opinione	العَرَبيّة	L'arabo (la lingua)
باع يبيع	Vendere	تَقْليدي	Tradizionale	الرَئيس	Presidente	عرَف يعرِف	Sapere, conoscere
بِالإسْبانيّة	In spagnolo	تَكَلَّمَ يَتَكَلَّم	Parlare	الرَبيع	Primavera	العُطْلة	Vacanze, congedo

Lessico

Audio : 65

عَلى	Certo
العَمّ	Zio (paterno)
العِمارة	Palazzo, immobile
العُمْدة	Sindaco
العُمْر	Età
عمِل يعمَل	Lavorare
العَمَل	Io ho, da me
عِنْدي	Festa
العيد	Copertura
الغِلاف	Guadagnare, vincere.
فاز يفوز	Corrotto
فاسِد	Colui che comprede, « ho
فاهِم	capito »
	Francese
فَرَنْسي	Francese (lingua)
الفَرَنْسِيّة	Fare
فعَل يفعَل	Povero
فَقير ج فُقَراء	Tizio
فُلان	Filosofia
الفَلْسَفة	Denaro
الفُلوس	A casa
في البَيْت	Per il passato
في السابِق	Dappertutto
في كُلّ مَكان	La notte (complemento di
في اللَيْل	tempo)
في وَقْت واحِد	Allo stesso tempo
قال يقول	Dire
قَبْلَ	Prima
قبلَ أُسْبوع	Una settimana fa

Audio : 66

قبلَ ساعة	Un'ora fa
قبلَ سَنة	Un anno fa
قبلَ سِنين	Qualche anno fa
قبلَ شَهْر	Un mese fa
قبلَ قَليل	Prima
قتَل يقتُل	Uccidere
قَديم	Antico
قرَأ يقرَأ	Leggere
القَلْعة	Cittadella
قَليلاً	Un po'
القَهْوة	Caffé
كَأْس العالَم	Coppa del mondo
الكاتِب	Scrittore
الكِتاب	Libro
كَبير	Grande
كتَب يكتُب	Scrivere
كُلّ	Tutto, ogni cosa
كُلّ الدَكاكين	Tutti i negozi
كُلّ شَيْء	Tutto
كُلّ العُلوم	Tutte le scienze
كُلّ يَوْم	Ogni giorno, tutti i giorni
الكمبيوتر	Computer
كَيْ	Per (+ verbo)
اللاتينيّة	Latino (lingua)
لأَنَّ	Perché
لأَنَّني	Perché io..
لعِب يلعَب	Giocare
اللَعْنة عَلى	Sia maledetto…
لِكَيْ	Per (+ verbo)

Audio : 67

لِماذا ؟	Perché ?
اللَوْن	Colore
مات يموت	Morire
ماذا ؟	Chi ?
ما اسْمُك ؟	Come ti chiami ?
ما هذا ؟	Che cos'è ?
المُباراة	Match, incontro
المِترو	Metropolitana
مَحْبوب	Amato, apprezzato
المَدينة	Città
المَرأة	Donna
مَرْكَز الشُرْطة	Commissariato
مَساء كُلّ يَوْم	Tutte le sere
مُسْتَحيل	Impossible
المُسْتَشْفى	Ospedale
المَسْجِد	Moschea
مِسْكين	Triste
المُشْكِلة	Problema
المَطْعَم	Ristorante
مَطْلوب	Domandato
مَعَ السَلامة !	Arrivederci
المَعْبَد	Tempio
مَفْتوح	Aperto
مَفْهوم	Capito
المَكْتَبة	Biblioteca
مَكْتوب	Scritto
مَكْروه	Detestato, odiato, detestabile
المَلابِس	Abiti
المَنار	faro

Audio : 68

مِنْ أَيْنَ أَنْت ؟	Di dove sei ?
مِنْ جَديد	Di nuovo
المَوْعِد	Appuntamento
ميلادي	Dell'epoca cristiana
الناس	Le persone
نَعَم	Si
الهَرَم ج أهْرام	Piramide
هَلْ ... ؟	Forma non utilizzata in italiano, esprimibile con… non è vero che…
هُنا	qui
الهَنْدَسة	scienze dell'ingegnere
واحِد	uno
وَحْدي	io da solo
يالا !	andiamo !
يا حَرام !	peccato !
اليَمَن	lo Yemen
يَوْم ج أيّام	giorno
اليَوْم	oggi
اليونانيّة	il greco (lingua)

Ordinare per radice, origine

الحريق / الـمشرق / الشريك / الزرقة /

شرقي / الاستشراق / محروق / الشروق

/ زرقاء / شركات / الحرائق / الاشتراك

/ الأزارقة / الـمشارك / أحرق / أزرق /

يحرق / الشرق / الشركة

Ordinare per forma (come nello schema)

أزرق / شريك / مزروع / محروق /

مشروع / أحمد / عزيز / حميد / أشرف

/ قاسم / طارق / فقيـر / رزين / شاكر /

بديع / شفيع / عارف / أحمد / مشكور /

نذير / وحيد / فائق

Esercizio : cercare nelle pagine precedenti il senso dei seguenti vocabili / obiettivo : familiarizzare con le classificazioni per radice/origine e in ordine alfabetico

-- (حبب) --
أحَبَّ يُحِبّ
مَحْبوب
-- (أخو) --
الأخ
الأُخْت
-- (بوب) --
الباب
البَوّاب
-- (بعد) --
بَعْدَ
بَعيد
-- (جمع) --
الجامِع
الجامِعة
الـمجمع
-- (جدد) --
الجَدّ
الجَدّة
جِدّاً
جَديد
-- (حجج) --
حَجَّ يَحِجّ
الحَجّ
-- (درس) --
درَس يدرُس
الدِراسة
الدَرْس
الدروس
الـمدرّس
-- (ذهب) --
ذاهِب
ذهَب يذهَب
-- (رأس) --
رأس
رَأْس السَنة
الرَئيس
-- (طلب) --
طالِب
طلَب يطلُب
مَطْلوب
-- (عمل) --
عمِل يعمَل
العَمَل
الـمعمل
-- (كتب) --
الكاتِب
الكِتاب
كتَب يكتُب
الـمكاتب
الـمكتب
الـمَكْتَبة
مَكْتوب
الـمكتوب
-- (وحد) --
واحِد
وَحْدي
وحيد
-- (يوم) --
يَوْم ج أيّام
اليَوْم

per uso personale incompleto

ء ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن هـ و ي

Canzone

محمد عبد الوهاب
مصر

"Qâlat"
Muhammad Abdulwahab
Egypte

http://www.al-hakkak.fr/chetexos/ch25.mp3

قالت : كحلت الجفون بالوسن — قلت : ارتقابا لطيفك الحسن

قالت : تسليت بعد فرقتنا — فقلت : عن مسكني وعن سكني

قالت : تشاغلت عن محبتنا — قلت : نعم بالبكاء والحزن

قالت : تخليت قلت : عن جلدي — قالت : تغيرت قلت في بدني

قالت : أذعت الأسرار قلت لها : — صير سري هواك كالعلن

قالت : سررت الأعداء قلت لها : — ذلك شيء لو شئت لم يكن

قالت : فماذا تروم ؟ قلت لها : — ساعة سعد بالوصل تسعدني

التمرين ١

Individuare e scrivere in questo spazio tutte le sequenze più apprezzate/amate della melodia e cercare di tradurle.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

التمرين ٢

Individuare e scrivere in questo spazio le parole già conosciute e cercare di esercitarsi nella pronuncia.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

NB : si consiglia di ripetere questo esercizio finché ogni eventuale errore sparisca.

1. Leggere le parole / 2. Correggerle e ascoltare la registrazione / 3. Fare il dettato e controllare nuovamente la lista per eventuali errori / 4. Ricominciare fino ad ottenre un risultato perfetto.

Serie n° 1

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-5-1.MP3

أين عبد الحميد ؟ / هذا طارق ابن قاسم / هل السوق القديم بعيد ؟ / أذهب إلى الحمام الشعبي / أنت من الشرق الأوسط ؟ / هذا التاجر شريف / هل تشرب القهوة بالسكر ؟ / ألف شكر / أين أنت يا حبيبي ؟

Dov'è Abdulhamid ? Sono Târiq, il figlio di Qasim, il nuovo mercato è lontano ? / io vado all'hammam pubblico/ sei del medio oriente ? /questo commerciante è onesto / bevi il caffé con lo zucchero ? / mille grazie = grazie mille / dove sei, amore mio ?

Serie n° 2

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-5-2.MP3

يا حبيبي / يا حبيبتي / يا حياتـي / يا روحي / يا قلبي / أين بشار ؟ / بشير مع بسام / السلام عليكم / البحر الأحمر / البحر الأسود / بحر الشمال / الشمس والقمر / مدينة الزهراء / عزيزة / عبد العزيز / جبل طارق / هارون الرشيد

Oh amore mio ! / oh vita mia / oh anima mia !/ oh mio cuore !/ dov'é Bachchâr ? /Bachîr è con Bassâm/ buongiorno !/ il mar Rosso / il mar Nero/ il mare del nord/ il sole e la luna / la città di Al-Zahrâ'/ Azîza / Abdulaziz/ Gibilterra / Hârûn Al-Rachîd.

Serie n° 3

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-5-3.MP3

متى تسافرون ؟ / ماذا تشربون / أين تسكنون ؟ / الجار قبل الدار / هل الشركة قريبة ؟ / هذا الرجل يسكن في الشارع / عندي مشروع كبيـر / هل تحب الشاي بالنعناع ؟ / أحب القهوة بالحليب / هل عندك حيوان في الدار ؟ / هو فقيـر ولكن حكيم

Quando partite ? / Che cosa bevete ?/ dove abitate ?/ il vicino prima della casa / l'impresa è qui vicino ?/ quest'uomo abita sulla strada/ io ho un grande progetto / ti piace il té alla menta ?/ io amo = mi piace, il caffé latte/ hai un animale (domestico) a casa ?/ lui è povero ma saggio.

Serie n° 4

http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictee-5-4.MP3

من قتل الـملك هنـري الرابع ؟ / هل سكنت في الحي اللاتيني ؟ / هل فهمت الدرس ؟ / هل سافر أبوك إلى إشبيلية ؟ / ذهبت أمس إلى مراكش / بنتي تعمل في الـمستشفى / شكراً جزيلاً / زرت هذه القلعة قبل سنيـن / شربت الشاي عند عمي / لا شيء عندي اليوم / أمي تعمل في الـمتحف / أبي يعمل في شركة فرنسية / عندي مشكلة كبيـرة

Chi ha ucciso il re Enrico IV ? / hai abitato nel quartiere latino ?/ hai capito la lezione ?/ tuo padre ha viaggiato a Siviglia ?/ Io sono andato a Marrakech ieri/ Mia figlia lavora all'ospedale/ Grazie tante/ ho visitato questa cittadella anni fa/ ho bevuto il té da mio zio/ non ho niente oggi/ mia madre lavora al museo/ mio padre lavora in una società francese/ ho un grande problema.